叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 代达罗斯(daedalus) 000001

2. 代达罗斯(daedalus) 000002

3. 代达罗斯(daedalus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

代达罗斯(Daedalus)
第1/3页

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[nju:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域。2.

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌɪnkən'sistənsiz] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] . [θri:] .
Typographical errors and hyphenation inconsistencies were silently corrected . 3 .
印刷 错误 和 连字符 不一致之处 是 默默 已更正 . 3 .

排版错误和断字不一致的问题都被悄悄地纠正了。3.

['æŋkəd] ['fʊtnoʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Anchored footnotes were moved to the end of the book .
锚定 脚注 是 已搬 到 这 结尾 的 这 书 .

锚定脚注被移至书末。

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['di:dələs]
DAEDALUS
代达罗斯

代达罗斯

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
SCIENCE AND THE FUTURE
科学 和 这 未来

科学与未来

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['sɪəri:z]
TO - DAY AND TO - MORROW SERIES
到 - 天 和 到 - 明天 系列

今日与明日系列

['di:dələs] , [ɔ:(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
DAEDALUS , or Science and the Future
代达罗斯 , 或者 科学 和 这 未来

《代达罗斯，或科学与未来》

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . ['hɔːldeɪn]
By J . B . S . Haldane
经过 J . B . S . 霍尔丹

作者：JBS Haldane

['ɪkərəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns]
ICARUS , or The Future of Science
伊卡洛斯 , 或者 这 未来 的 科学

伊卡洛斯，或科学的未来

[baɪ]['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
By Bertrand Russell , F . R . S .
经过 伯特兰 罗素 , F . 拉 . S .

作者：伯特兰·罗素，英国皇家学会会员

[ðə; ði] ['mɒŋgəl] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , [ɔː(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['feɪsɪz]
THE MONGOL IN OUR MIDST , or Man and His Three Faces
这 蒙古人 在 我们的 中间 , 或者 男人 和 他的 三 面孔

我们中间的蒙古人，或人与他的三张面孔

[baɪ][ef] . [dʒiː] . ['krʊkʃæŋk] , [em] . [siː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] .
By F . G . Crookshank , M . C . , F . R . C . P .
经过 F . G . 弯腿 , M . C . , F . 拉 . C . P .

作者：FG Crookshank，MC，FRCP

['waɪələs] [ˌpɔsə'bilitiz]
WIRELESS POSSIBILITIES
无线的 可能性

无线可能性

[baɪ][prɒf] . [ə; eɪ] . [em] . [ləʊ]
By Prof . A . M . Low
经过 教授 . 一个 . M . 低的

作者：AM Low教授

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['diːdələs]
DAEDALUS
代达罗斯

代达罗斯

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Science and the Future
科学 和 这 未来

科学与未来

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['herətɪks] , ['keɪmbrɪdʒ]
A PAPER READ TO THE HERETICS , CAMBRIDGE
一个 纸 读 到 这 异端 , 剑桥

一篇在剑桥向异端分子宣读的文章

[ɒn] ['februəri] 4TH , - .
ON FEBRUARY 4TH , 1923 .
在 二月 4TH , - .

1923年2月4日。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [biː] . [es] . ['hɔːldeɪn]
J . B . S . HALDANE
J . B . S . 霍尔丹

JBS 霍尔丹

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌn] ['riːdə(r)] [ɪn]['baɪəʊ] - ['kemɪstri]
Sir William Dunn Reader in Bio - chemistry
先生 威廉 邓恩 读者 在 生物 - 化学

威廉·邓恩爵士，生物化学讲师

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Cambridge University
剑桥 大学

剑桥大学

[nju:] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənjuː]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1924
版权 , -

版权所有，1924年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . Dutton & Company
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] , -
First Printing , April , 1924
第一的 印刷 , 四月 , -

初版，1924年4月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -
Second Printing , May , 1924
第二 印刷 , 可能 , -

第二版，1924年5月

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] , -
Third Printing , August , 1924
第三 印刷 , 八月 , -

第三次印刷，1924年8月

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Fourth Printing , October , 1924
第四 印刷 , 十月 , -

第四次印刷，1924年10月

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] , -
Fifth Printing , December , 1924
第五 印刷 , 十二月 , -

第五次印刷，1924年12月

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] , -
Sixth Printing , December , 1924
第六 印刷 , 十二月 , -

第六次印刷，1924年12月

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] , -
Seventh Printing , April , 1925
第七 印刷 , 四月 , -

第七次印刷，1925年4月

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒuːn] , -
Eighth Printing , June , 1925
第八 印刷 , 六月 , -

第八次印刷，1925年6月

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒuːn] , -
Ninth Printing , June , 1925
第九 印刷 , 六月 , -

第九次印刷，1925年6月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai][hæv; həv] ['slaɪtli] [ɪk'spændɪd]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have slightly expanded certain parts of this paper since reading it .
我 有 轻微地 扩展 肯定 部分 的 这 纸 自从 阅读 它 .

我读完这篇论文后，对其中的某些部分进行了略微扩充。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒbəbli] [lɒst] ['eni]['juːnəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [pə'zest] .
It has therefore probably lost any unity which it may once have possessed .
它 有 所以 大概 丢失的 任何 统一 哪个 它 可能 一次 有 拥有 .

因此，它可能已经失去了曾经拥有的任何统一性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌʌn'djuː] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['emfəsɪs] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['tɑːpɪks] .

It	will	be	criticized	for	its	undue	and	unpleasant	emphasis	on	certain	topics	.
它	将要	是	批评	为了	它是	过度	和	令人不快的	强调	在	肯定	主题	.

它将因过度强调某些令人不快的话题而受到批评。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

This	is	necessary	if	people	are	to	be	induced	to	think	about	them	,
这	是	必要的	如果	人们	是	到	是	诱导	到	思考	关于	他们	,

如果要引导人们思考这些问题，这是必要的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	it	is	the	whole	business	of	a	university	teacher	to	induce	people	to
和	它	是	这	所有的	商业	的	一个	大学	老师	到	诱导	人们	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

大学教师的全部职责就是引导学生思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ] [ˌbiː 'piː]]

[	Pg	vi	bp	]
[	页	六	bp	]

[第 vi 页 bp]

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['diːdələs]

DAEDALUS
代达罗斯

代达罗斯

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

SCIENCE	AND	THE	FUTURE
科学	和	这	未来

科学与未来

[æz; əz] [ai] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ai] [kæn; kən] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː] [siːnz] [frɒm; frəm]

As	I	sit	down	to	write	these	pages	I	can	see	before	me	two	scenes	from
作为	我	坐	向下	到	写	这些	页面	我	能	看	前	我	二	场景	从

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

my	experience	of	the	late	war	.
我的	经验	的	这	晚的	战争	.

当我坐下来写下这些文字时，我眼前浮现出我在战争后期经历的两个场景。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - .

The	first	is	a	glimpse	of	a	forgotten	battle	of	1915	.
这	第一的	是	一个	一瞥	的	一个	被遗忘的	战斗	的	-	.

首先，让我们一窥 1915 年一场被遗忘的战役。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [bæd] ['sɪnəmə] [fɪlm] .

It	has	a	curious	suggestion	of	a	rather	bad	cinema	film	.
它	有	一个	好奇的	建议	的	一个	相当	坏的	电影	电影	.

它给人一种很糟糕的电影的感觉。

[θruː] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

Through	a	blur	of	dust	and	fumes	there	appear	,	quite	suddenly	,
通过	一个	模糊	的	灰尘	和	烟雾	那里	出现	,	相当	突然	,

穿过一片模糊的尘埃和烟雾，突然间，出现了……

[greɪt] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

great	black	and	yellow	masses	of	smoke	which	seem	to	be	tearing	up	the
伟大的	黑色的	和	黄色的	群众	的	抽烟	哪个	似乎	到	是	撕裂	向上	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]

surface	of	the	earth	and	disintegrating	the	works	of	man	with	an	almost
表面	的	这	地球	和	瓦解	这	作品	的	男人	和	一个	几乎

['vɪzəb(ə)l]['heɪtrɪd] .

visible	hatred	.
可见的	仇恨	.

巨大的黑黄色烟雾团，仿佛在撕裂地球表面，带着近乎显而易见的仇恨，摧毁着人类的杰作。

[ðiːz] [fɔːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

These	form	the	chief	parts	of	the	picture	,
这些	形式	这	首席	部分	的	这	图片	,

这些构成了这幅图的主要部分。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'reləvənt] ['lʊkɪŋ]

but	somewhere	in	the	middle	distance	one	can	see	a	few	irrelevant	looking
但	某处	在	这	中间	距离	一	能	看	一个	很少	无关紧要	寻找

['hjuːmən]

human
人类

但在中距离的某个地方，可以看到几个看起来无关紧要的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['fɪgəz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] .

figures	,	and	soon	there	are	fewer	.
数据	,	和	很快	那里	是	更少	.

数量会越来越多，而且很快就会减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	is	hard	to	believe	that	these	are	the	protagonists	in	the	battle	.
它	是	难的	到	相信	那	这些	是	这	主角	在	这	战斗	.

很难相信这些人就是这场战斗的主角。

[wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [səb'stæntɪv] ['ɔɪli] [blæk] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

One	would	rather	choose	those	huge	substantive	oily	black	masses	which	are	so
一	会	相当	选择	那些	巨大的	实质性	油腻的	黑色的	群众	哪个	是	所以

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] ,

much	more	conspicuous	,
很多	更多的	显眼的	,

人们宁愿选择那些巨大、厚重、油腻的黑色块状物，因为它们更加显眼。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]

and	suppose	that	the	men	are	in	reality	their	servants	,	and	playing	an
和	认为	那	这	男人	是	在	现实	他们的	仆人	,	和	玩耍	一个

[ɪn'glɔːrɪəs] ,

inglorious	,
不光彩的	,

假设这些人实际上是他们的仆人，扮演着卑鄙无耻的角色，

[sə'bɔːdɪnət] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][pɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] .

subordinate	**,**	**and**	**fatal**	**part**	**in**	**the**	**combat**	**.**
下属	,	和	致命的	部分	在	这	战斗	.

下属，也是战斗中的致命角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [kə'rekt] .

It	**is**	**possible**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**this**	**view**	**is**	**correct**	**.**
它	是	可能的	,	后	全部	,	那	这	看法	是	正确的	.

或许这种观点才是正确的。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Had	**I**	**been**	**privileged**	**to**	**watch**	**a**	**battle**	**three**	**years**	**later**	**,**
有	我	到过	特权	到	手表	一个	战斗	三	年	之后	,

如果我有幸在三年后亲眼目睹一场战役，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɪmələ(r)] ,

the	**general**	**aspect**	**would**	**have**	**been**	**very**	**similar**	**,**
这	一般的	方面	会	有	到过	非常	相似的	,

总体情况应该非常相似。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːə(r)][men][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃel] - [bəːsts] .

but	**there**	**would**	**have**	**been**	**fewer**	**men**	**and**	**more**	**shell**	**-**	**bursts**	**.**
但	那里	会	有	到过	更少	男人	和	更多的	壳	-	爆发	.

但那样一来，士兵人数就会减少，炮弹爆炸的次数也会增加。

[ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [wʌn] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'dɪʃ(ə)n] .

There	**would**	**probably**	**,**	**however**	**,**	**have**	**been**	**one**	**very**	**significant**	**addition**	**.**
那里	会	大概	,	然而	,	有	到过	一	非常	重要的	添加	.

然而，可能还会增加一项非常重要的指标。

[ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] , [wɪð] [mæd]['terə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [frɒm; frəm]

The	**men**	**would**	**have**	**been**	**running**	**,**	**with**	**mad**	**terror**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**from**
这	男人	会	有	到过	跑步	,	和	疯狂的	恐怖	在	他们的	眼睛	,	从

[dʒaɪ'gæntɪk] [stiːl] [slʌgz] ,

gigantic	**steel**	**slugs**	**,**
巨大	钢	蛞蝓	,

那些人当时肯定眼中充满恐惧，拼命逃离巨大的钢弹。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] , [rɪ'lentləsli] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	**were**	**deliberately**	**,**	**relentlessly**	**,**	**and**	**successfully**	**pursuing**	**them**	**.**
哪个	是	故意地	,	毫不留情	,	和	成功地	追求	他们	.

他们蓄意、不懈地、成功地追捕他们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz][ɒv; əv] [θriː] [ˌjʊərə'piːənz][ɪn]['ɪndiə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] [stɑː(r)][ɪn]

The	**other**	**picture**	**is**	**of**	**three**	**Europeans**	**in**	**India**	**looking**	**at**	**a**	**great**	**new**	**star**	**in**
这	其他	图片	是	的	三	欧洲人	在	印度	寻找	在	一个	伟大的	新的	星星	在

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

the	**milky**	**way**	**.**
这	乳白色	方式	.

另一张照片是三位在印度的欧洲人正在观赏银河系中一颗耀眼的新星。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːns] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

These	**were**	**apparently**	**all**	**of**	**the**	**guests**	**at**	**a**	**large**	**dance**	**who**	**were**
这些	是	显然	全部	的	这	客人	在	一个	大的	舞蹈	WHO	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

interested	**in**	**such**	**matters**	**.**
感兴趣的	在	这样的	事情	.

显然，这些是参加大型舞会并对这类事情感兴趣的所有宾客。

[əˈmʌŋst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɔːm] [vˈjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn]
Amongst **those** **who** **were** **at** **all** **competent** **to** **form** **views** **as** **to** **the** **origin**
在 那些 WHO 是 在 全部 胜任的 到 形式 浏览 作为 到 这 起源
[ɒv; əv] [ðɪs]
of **this** **cosmoclastic** **explosion** **,**
的 这 - 爆炸 ,

在那些有能力对这次宇宙碎裂爆炸的起源形成观点的人当中，

[ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ˈθɪəri] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stɑːz] ,
the **most** **popular** **theory** **attributed** **it** **to** **a** **collision** **between** **two** **stars** **,**
这 最多 受欢迎的 理论 归因于 它 到 一个 碰撞 之间 二 明星 ,

最流行的理论将其归因于两颗恒星的碰撞。

[ɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnebjələ] .
or **a** **star** **and** **a** **nebula** **.**
或者 一个 星星 和 一个 星云 .

或者一颗恒星和一个星云。

[ðeə(r)] [siːm] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [tuː; tə] [ðɪs]
There **seem** **,** **however** **,** **to** **be** **at** **least** **two** **possible** **alternatives** **to** **this**
那里 似乎 , 然而 , 到 是 在 至少 二 可能的 替代方案 到 这
[haɪˈpɒθəsɪs] .
hypothesis **.**
假设 .

然而，似乎至少有两种可能的替代方案可以解释这一假设。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːld] ,
Perhaps **it** **was** **the** **last** **judgment** **of** **some** **inhabited** **world** **,**
也许 它 曾是 这 最后的 判断 的 一些 有人居住的 世界 ,

或许这是某个有人居住的世界的最终审判。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ɪnˈdjuːst] [ˈreɪdiəʊ] - [ækˈtɪvəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
perhaps **a** **too** **successful** **experiment** **in** **induced** **radio** **-** **activity** **on** **the** **part** **of**
也许 一个 也 成功的 实验 在 诱导 收音机 - 活动 在 这 部分 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dwelə(r)z][ðeə(r)] .
some **of** **the** **dwellers** **there** **.**
一些 的 这 居民 那里 .

或许是当地一些居民进行的一次过于成功的放射性实验。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] ['ɔːlsəʊ] [ðiːz] [tuː] [haɪˈpɒθɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)]
And **perhaps** **also** **these** **two** **hypotheses** **are**
和 也许 还 这些 二 假设 是

或许这两个假设也是

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[aɪˈdentɪk(ə)l] ,
identical **,**
完全相同的 ,

完全相同的，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	what	we	were	watching	that	evening	was	the	detonation	of	a
和	什么	我们	是	观看	那	晚上	曾是	这	爆炸	的	一个

[wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] [men] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

world	on	which	too	many	men	came	out	to	look	at	the	stars	when	they	should
世界	在	哪个	也	许多	男人	来了	出去	到	看	在	这	明星	什么时候	他们	应该

[hæv; həv] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] .

have	been	dancing	.
有	到过	跳舞	.

那天晚上我们目睹的，是一个世界的爆炸，这个世界上太多的人本该翩翩起舞，却出来仰望星空。

[ðiːz] [tuː] [siːnz] [sə'dʒest] , ['veri] ['briːfli] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['saɪəns] .

These	two	scenes	suggest	,	very	briefly	,	a	part	of	the	case	against	science	.
这些	二	场景	建议	,	非常	简要地	,	一个	部分	的	这	案件	反对	科学	.

这两个场景简要地表明了反对科学的部分理由。

[hæz; həz][mæn'kaɪnd] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv]['mætə(r)][ə; eɪ]['diːməʊ'gɔːgən] [wɪtʃ] [ɪz]

Has	mankind	released	from	the	womb	of	matter	a	Demogorgon	which	is
有	人类	发布	从	这	子宫	的	事情	一个	魔王	哪个	是

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [hɪm] ,

already	beginning	to	turn	against	him	,
已经	开始	到	转动	反对	他	,

人类是否从物质的子宫中释放出了一个已经开始反噬自身的魔王?

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [hɜːl] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [vɔɪd] ?

and	may	at	any	moment	hurl	him	into	the	bottomless	void	?
和	可能	在	任何	片刻	投	他	进入	这	无底	空白	?

随时可能将他抛入无底深渊?

[ɔː(r)][ɪz]['sæmjʊəl] ['bʌtlərz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] ['vɪʒn] [kə'rekt] ,

Or	is	Samuel	Butler's	even	more	horrible	vision	correct	,
或者	是	塞缪尔	管家	甚至	更多的	可怕	想象	正确的	,

或者，塞缪尔·巴特勒那更加可怕的预言才是正确的?

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)]['pærəsaɪt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

in	which	man	becomes	a	mere	parasite	of	machinery	,
在	哪个	男人	变成	一个	仅仅	寄生虫	的	机械	,

在这种情况下，人沦为机器的寄生虫。

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['endʒɪnz]

an	appendage	to	the	reproductive	system	of	huge	and	complicated	engines
一个	附属物	到	这	生殖	系统	的	巨大的	和	复杂的	发动机

[wɪtʃ] [wɪl] [sək'sesɪvli] [juː'zɜːp][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,

which	will	successively	usurp	his	activities	,
哪个	将要	依次	篡	他的	活动	,

一个隶属于庞大而复杂的引擎的生殖系统的附属物，它将逐步取代他的活动。

[ænd; ənd][end][baɪ] [aust] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ?

and	end	by	ousting	him	from	the	mastery	of	this	planet	?
和	结尾	经过	驱逐	他	从	这	精通	的	这	行星	?

最后把他赶下台，让他失去对这个星球的统治权?

[ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['maɪndə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn]

Is	the	machine	-	minder	engaged	on
是	这	机器	-	保姆	已订婚的	在

机器监控器是否正在运行

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] - [wɜːk] [ðə; ði][gəʊl][ænd; ənd][aɪˈdiːəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti][ɪz] [ˈtendɪŋ] ?

repetition	-	**work**	**the**	**goal**	**and**	**ideal**	**to**	**which**	**humanity**	**is**	**tending**	**?**
重复	-	工作	这	目标	和	理想的	到	哪个	人类	是	倾向于	?

重复性工作是人类努力追求的目标和理想吗?

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [trend] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn]

Perhaps	**a**	**survey**	**of**	**the**	**present**	**trend**	**of**	**science**	**may**	**throw**	**some**	**light**	**on**
也许	一个	民意调查	的	这	展示	趋势	的	科学	可能	扔	一些	光	在

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] .

these	**questions**	**.**
这些	问题	.

或许对当前科学发展趋势进行一番调查，能够为这些问题提供一些启示。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	**first**	**we**	**may**	**consider**	**for**	**a**	**moment**	**,**
但	第一的	我们	可能	考虑	为了	一个	片刻	,

但首先我们不妨思考一下，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [həʊp][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

the	**question**	**of**	**whether**	**there**	**is**	**any**	**hope**	**of**	**stopping**	**the**	**progress**	**of**	**scientific**
这	问题	的	无论	那里	是	任何	希望	的	停止	这	进步	的	科学

[rɪˈsɜːtʃ] .

research	**.**
研究	.

阻止科学研究进展的希望是否渺茫?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] ,

It	**is**	**after**	**all**	**a**	**very**	**recent**	**form**	**of**	**human**	**activity**	**,**
它	是	后	全部	一个	非常	最近的	形式	的	人类	活动	,

毕竟，这是一种非常近代的人类活动形式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['prəʊtest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest]

and	**a**	**sufficiently**	**universal**	**protest**	**of**	**mankind**	**would**	**be**	**able**	**to**	**arrest**
和	一个	足够	普遍的	反对	的	人类	会	是	有能力的	到	逮捕

[ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

it	**even**	**now**	**.**
它	甚至	现在	.

即使现在，只要全人类发起足够广泛的抗议，就足以阻止它发生。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['deɪndʒərəs][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli]

In	**the**	**middle**	**ages**	**public**	**opinion**	**made**	**it**	**so**	**dangerous**	**as**	**to**	**be**	**practically**
在	这	中间	年龄	民众	观点	制成	它	所以	危险的	作为	到	是	几乎

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

在中世纪，公众舆论使得这种行为变得极其危险，几乎不可能实现。

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

and	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**suspect**	**that**	**Mr**	**.**	**Chesterton**	**,**	**for**	**example**	**,**
和	我	是	倾斜	到	怀疑	那	先生	.	切斯特顿	,	为了	例子	,

我倾向于怀疑，例如切斯特顿先生，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [əˈvɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

would	**not**	**be**	**averse**	**to**	**a**	**repetition**	**of**	**this**	**state**	**of**	**things**	**.**
会	不是	是	反	到	一个	重复	的	这	状态	的	事物	.

我不反对这种情况再次发生。

[ðə; ði] [leɪt] [em] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [raɪ'næk] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['həʊlli] [ɪ'lɪbərəl] ['θɪŋkə(r)] ,

The	late	M	.	Joseph	Reinach	,	an	able	and	not	wholly	illiberal	thinker	,
这	晚的	M	.	约瑟夫	雷纳赫	,	一个	有能力的	和	不是	完全	非自由主义	思想家	,

['pʌblɪkli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ˌaɪ 'tiː] .

publicly	advocated	it	.
公开	倡导者	它	.

已故的约瑟夫·雷纳赫先生是一位才华横溢且并非完全不开明的思想家，他曾公开倡导这种思想。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəmz]

I	think	,	however	,	that	so	long	as	our	present	economic	and	national	systems
我	思考	,	然而	,	那	所以	长的	作为	我们的	展示	经济的	和	国家的	系统

[kən'tɪnjuː] ,

continue	,
继续	,

但我认为，只要我们现有的经济和国家体制继续存在，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] .

scientific	research	has	little	to	fear	.
科学	研究	有	小的	到	害怕	.

科学研究没什么好怕的。

['kæpɪtəlɪzəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɜːkə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] ,

Capitalism	,	though	it	may	not	always	give	the	scientific	worker	a	living	wage	,
资本主义	,	尽管	它	可能	不是	总是	给	这	科学	工人	一个	活的	工资	,

虽然资本主义未必总能给科研人员提供维持生计的工资，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [prə'tekt] [hɪm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] [wɪtʃ] [prə'djuːs] ['gəʊldən] [egz]

will	always	protect	him	,	as	being	one	of	the	geese	which	produce	golden	eggs
将要	总是	保护	他	,	作为	存在	一	的	这	鹅	哪个	生产	金的	鸡蛋

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['teɪb(ə)l] .

for	its	table	.
为了	它是	桌子	.

会永远保护他，因为他是能产金蛋供自己享用的鹅之一。

[ænd; ənd] [kəm'petətɪv] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɔː(r)][ɪz] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['lɑːdʒli] [prɪ'ventɪd] ,

And	competitive	nationalism	,	even	if	war	is	wholly	or	largely	prevented	,
和	竞争的	民族主义	,	甚至	如果	战争	是	完全	或者	很大程度上	阻止	,

即使战争得到完全或很大程度的避免，竞争性民族主义依然存在。

[wɪl] ['hɑːdli] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əd'væntɪdʒ] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .

will	hardly	forego	the	national	advantages	accruing	from	scientific	research	.
将要	几乎	放弃	这	国家的	优势	累积	从	科学	研究	.

绝不会放弃科学研究带来的国家利益。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

If	we	look	at	the	other	most	probable	alternative	the	prospect	is	little	more
如果	我们	看	在	这	其他	最多	可能	选择	这	前景	是	小的	更多的

['həʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

如果我们看看另一种最有可能的替代方案，前景就稍微乐观一些。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði]

In	this	country	the	labour	party	alone	among	political	organizations	includes	the
在	这	国家	这	劳动	派对	独自的	之中	政治的	组织	包括	这

['fɑ:stərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prəʊgræm] .

fostering	of	research	in	its	official	programme	.
寄养	的	研究	在	它是	官方的	程序	.

在这个国家，在所有政治组织中，只有工党将促进科研纳入其官方纲领。

[ɪn'di:d] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪz] [kən'sɜ:nd]

Indeed	as	far	as	biological	research	is	concerned
的确	作为	远的	作为	生物	研究	是	担心的

事实上，就生物学研究而言

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['leɪbə(r)] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ]['betə(r)]['mɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['kæpɪtəlɪzəm] ,

labour	may	prove	a	better	master	than	capitalism	,
劳动	可能	证明	一个	更好的	掌握	比	资本主义	,

劳动或许比资本主义更能掌控一切。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['frendli] [tu:; tə]

and	there	can	be	little	doubt	that	it	would	be	equally	friendly	to
和	那里	能	是	小的	怀疑	那	它	会	是	同样地	友好的	到

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪf] [ði:z] [keɪm] [tu:; tə] [li:d] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['ʃɔ:tnd]

physical	and	chemical	research	if	these	came	to	lead	immediately	to	shortened
身体的	和	化学	研究	如果	这些	来了	到	带领	立即地	到	缩短

['aʊəz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

hours	rather	than	to	unemployment	.
小时	相当	比	到	失业	.

毫无疑问，如果这些措施能够立即缩短工时而不是导致失业，那么对于物理和化学研究来说，这将同样是有利的。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [wɪtʃ]

In	particular	there	is	perhaps	reason	to	think	that	that	form	of	sentimentalism	which
在	特别的	那里	是	也许	原因	到	思考	那	那	形式	的	感伤主义	哪个

['hæmpəz] ['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə]

hampers	medical	research	in	this	country	by	legislation	would	be	less	likely	to
礼篮	医疗的	研究	在	这	国家	经过	立法	会	是	较少的	可能	到

['flʌrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [taɪp] [ðæn; ðən][ɪn]

flourish	in	a	robust	and	selfish	labour	party	of	the	Australian	type	than	in
繁荣	在	一个	强壮的	和	自私	劳动	派对	的	这	澳大利亚	类型	比	在

['pɑ:tiz] [hu:z] ['membəz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['leʒə(r)] [wɪtʃ] [si:m] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

parties	whose	members	enjoy	the	leisure	which	seems	necessary	to	the	development
各方	谁	成员	享受	这	闲暇	哪个	似乎	必要的	到	这	发展

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['lʌkʃəriz] .

of	such	emotional	luxuries	.
的	这样的	情绪	奢侈品	.

尤其有理由认为，那种通过立法阻碍本国医学研究的感伤主义，在澳大利亚那种强大而自私的工党中，不太可能像在那些成员享有闲暇时间（这似乎是发展这种情感奢侈品所必需的）的政党中那样蓬勃发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [kə'læps] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]

It	is	of	course	possible	that	civilisation	may	collapse	throughout	the	world	as
它	是	的	课程	可能的	那	文明	可能	坍塌	自始至终	这	世界	作为

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

it	has	done	in	parts	of	Russia	,
它	有	完毕	在	部分	的	俄罗斯	,

当然，文明有可能像在俄罗斯部分地区那样，在世界范围内崩溃。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd]
and **science** **with** **it** **,** **but** **such** **an** **event** **would**
和 科学 和 它 , 但 这样的 一个 事件 会

以及相关的科学，但这样的事件将会

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , ['əʊnli] [pə'spəʊn] [ðə; ðɪ]['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
in all probability , only postpone the problem for a few thousand years .
在 全部 可能性 , 仅有的 推迟 这 问题 为了 一个 很少 千 年 .

很可能只是将问题推迟几千年而已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [fɜːst] - [reɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz] [stɪl]
And even in Russia we must not forget that first - rate scientific research is still
和 甚至 在 俄罗斯 我们 必须 不是 忘记 那 第一的 - 速度 科学 研究 是 仍然
['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] .
being carried on .
存在 携带 在 .

即使在俄罗斯，我们也绝不能忘记，一流的科学研究仍在进行。

[ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['sɪəriəsli] — [ðæt] [ðə; ðɪ]
The possibility has been suggested — I do not know how seriously — that the
这 可能性 有 到过 建议 — 我 做 不是 知道 如何 严重地 — 那 这
['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [siːs] [θruː] [læk] [ɒv; əv] [njuː] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
progress of science may cease through lack of new problems for investigation .
进步 的 科学 可能 停止 通过 缺少 的 新的 问题 为了 调查 .

有人提出这样一种可能性——我不知道这种可能性有多大——那就是由于缺乏新的研究问题，科学的进步可能会停止。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [ɪn][ðə; ðɪ][nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] , [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
Mr . Chesterton in The Napoleon of Notting Hill , a book written fifteen years
先生 . 切斯特顿 在 这 拿破仑 的 记不清 爬坡道 , 一个 书 书面 十五 年
[ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,
or so ago ,
或者 所以 前 ,

切斯特顿先生在十五年前左右写的《诺丁山的拿破仑》一书中写道：

['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] ['hænsəm] - [kæbz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ['əʊɪŋ]
prophesied that hansom - cabs would still be in existence a hundred years hence owing
预言 那 汉森 - 出租车 会 仍然 是 在 存在 一个 百 年 因此 欠款
[tuː; tə][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
to a cessation of invention .
到 一个 停止 的 发明 .

预言说，一百年后，由于发明创造的停止，双轮马车仍将存在。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] ,
Within six years there was a hansom - cab in a museum ,
之内 六 年 那里 曾是 一个 汉森 - 出租车 在 一个 博物馆 ,

六年之内，博物馆里就出现了一辆双轮马车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk][bʌt; bət] ['tɑːdi] ['viːəkl] [ɪz][ə; eɪ] ['meməri] [laɪk][ðə; ðɪ]['traɪriːm] ,
and now that romantic but tardy vehicle is a memory like the trireme ,
和 现在 那 浪漫的 但 迟迟 车辆 是 一个 记忆 喜欢 这 三列桨战船 ,

如今，那辆浪漫却又迟缓的交通工具，就像三列桨战船一样，已成为一段回忆。

[ðə; ðɪ] [vɪ'lɒsɪpiːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [vwɑ'zɛ̃]['baɪpleɪn] .
the velocipede , and the 1907 Voisin biplane .
这 脚踏车 , 和 这 - 沃辛 双翼飞机 .

脚踏车和 1907 年的瓦赞双翼飞机。

[ai][du:; də][nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

I	do	not	suggest	that	Mr	.
我	做	不是	建议	那	先生	.

我并非暗示先生

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['tʃestətən] [bi:; bi] [drægd] — [ə; eɪ] ['hevɪə] ['hektə(r)] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑ:st]['hænsəm] - [kæb] , [bʌt; bət]

Chesterton	be	dragged	—	a	heavier	Hector	—	behind	the	last	hansom	-	cab	,	but
切斯特顿	是	拖拽	—	一个	较重	赫克托	—	在后面	这	最后的	汉森	-	出租车	,	但

[ai][du:; də][kən'tend] [ðæt] ,

I	do	contend	that	,
我	做	抗衡	那	,

切斯特顿会被拖着——就像一个更重的赫克托——跟在最后一辆双轮马车后面，但我确实认为，

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kleɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn]

in	so	far	as	he	claims	to	be	a	prophet	rather	than	the	voice	of	one
在	所以	远的	作为	他	索赔	到	是	一个	先知	相当	比	这	嗓音	的	一

['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

crying	in	the	wilderness	,
哭泣	在	这	荒野	,

就他自称是先知而非旷野呼喊者的声音而言，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

he	may	be	regarded	as	negligible	for	the	purpose	of	our	discussion	.
他	可能	是	认为	作为	微不足道	为了	这	目的	的	我们的	讨论	.

就我们的讨论而言，他可以被视为无关紧要。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [kəm'pli:t] [ɑ:(r); ə(r)]['eni] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]

I	shall	try	shortly	to	show	how	far	from	complete	are	any	branches	of
我	将	尝试	不久	到	展示	如何	远的	从	完全的	是	任何	分支	的

['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

science	at	the	present	time	.
科学	在	这	展示	时间	.

我稍后将尝试说明目前各个科学分支距离完善还有多远。

[bʌt; bət][fɜ:st][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [mait] [nɒt][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

But	first	a	word	on	Mr	.	H	.	G	.	Wells	might	not	be	out	of	place	.
但	第一的	一个	单词	在	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	可能	不是	是	出去	的	地方	.

但首先，或许应该简单谈谈H·G·威尔斯先生。

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [sə'dʒests] [hɪm] .

The	very	mention	of	the	future	suggests	him	.
这	非常	提到	的	这	未来	建议	他	.

一提到未来，人们就会想到他。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [welz] .

There	are	two	points	which	I	wish	to	make	about	Mr	.	Wells	.
那里	是	二	积分	哪个	我	希望	到	制作	关于	先生	.	威尔斯	.

关于威尔斯先生，我有两点想说明。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒfɪt] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ]

In	the	first	place	,	considered	as	a	serious	prophet	,	as	opposed	to	a
在	这	第一的	地方	,	经过考虑的	作为	一个	严肃的	先知	,	作为	反对	到	一个

[fæn'tæstɪk]['rəʊmænsə(r)] ,

fantastic	romancer	,
极好的	浪漫主义者	,

首先，他被视为一位严肃的预言家，而不是一位浪漫的幻想家。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋgjələli] ['mɒdɪst] .

he	is	singularly	modest	.
他	是	单独地	谦虚的	.

他为人极其谦逊。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ [æn˩tɪsə'peɪʃənz] , ” [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

In	1902	,	for	example	,	in	a	book	called	“	Anticipations	,	”	he	gave	it	as
在	-	,	为了	例子	,	在	一个	书	称为	“	预期	,	”	他	给予	它	作为

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

his	personal
他的	个人的

例如，在1902年出版的《展望》一书中，他将其作为自己的个人观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ] - [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

opinion	that	by	1950	there	would	be	heavier	than	air	flying	machines	capable	of
观点	那	经过	-	那里	会	是	较重	比	空气	飞行	机器	有能力的	的

['præktɪkl] [juːz][ɪn][wɔː(r)] .

practical	use	in	war	.
实际的	使用	在	战争	.

有人认为，到 1950 年，将会出现比空气重的飞行器，能够在战争中实际应用。

[ðæt] , [sed] [hiː; hi] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] ,

That	,	said	he	,	was	his	own	view	,
那	,	说	他	,	曾是	他的	自己的	看法	,

他说，那是他自己的看法。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['rɪdɪkjuːl] .

though	he	was	well	aware	that	it	would	excite	considerable	ridicule	.
尽管	他	曾是	出色地	意识到的	那	它	会	激发	大量	嘲笑	.

尽管他很清楚这样做会引起很多人的嘲笑。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['prɔfisiz] ['ræʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] .

I	propose	in	this	paper	to	make	no	prophecies	rasher	than	the	above	.
我	提出	在	这	纸	到	制作	不	预言	培根	比	这	多于	.

本文旨在避免做出比上述更为草率的预言。

[ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	second	and	more	important	point	is	that	he	is	a	generation	behind	the
这	第二	和	更多的	重要的	观点	是	那	他	是	一个	一代	在后面	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

第二点，也是更重要的一点，是他比时代落后了一代。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdɪəʊtə'legrəfi] , [fɔː(r); fə(r)]

When	his	scientific	ideas	were	formed	,	flying	and	radiotelegraphy	,	for
什么时候	他的	科学	想法	是	形成	,	飞行	和	无线电报	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɔːbləmz] ,

example	,	were	scientific	problems	,
例子	,	是	科学	问题	,

在他形成科学思想的时候，例如飞行和无线电报都是科学问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .

and	the	centre	of	scientific	interest	still	lay	in	physics	and	chemistry	.
和	这	中心	的	科学	兴趣	仍然	躺	在	物理	和	化学	.

科学研究的中心仍然在于物理和化学。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Now	these	are	commercial	problems	,	and	I	believe	that	the	centre	of
现在	这些	是	商业的	问题	,	和	我	相信	那	这	中心	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][baɪ'ɒlədʒi] .

scientific	interest	lies	in	biology	.
科学	兴趣	谎言	在	生物学	.

这些都是商业问题，而我认为科学研究的中心在于生物学。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [v'juːz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs]

A	generation	hence	it	may	be	elsewhere	,	and	the	views	expressed	in	this
一个	一代	因此	它	可能	是	别处	,	和	这	浏览	表达	在	这

['peɪpə(r)] [wɪl]

paper	will
纸	将要

一代人之后，情况可能就不同了，而本文表达的观点也将不再适用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['mɒdɪst] , [kən'sɜːvətɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][duː; də] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

appear	as	modest	,	conservative	,	and	unimaginative	as	do	many	of	those
出现	作为	谦虚的	,	保守的	,	和	缺乏想象力	作为	做	许多	的	那些

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [welz] [tuː; tə] - [deɪ] .

of	Mr	.	Wells	to	-	day	.
的	先生	.	威尔斯	到	-	天	.

看起来和威尔斯先生的许多人一样，谦逊、保守、缺乏想象力。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [tʌtʃ] ['veri] ['briːfli] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪks] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]

I	will	only	touch	very	briefly	on	the	future	of	physics	,	as	the	subject	is
我	将要	仅有的	触碰	非常	简要地	在	这	未来	的	物理	,	作为	这	主题	是

[ɪn'evɪtəbli] ['teknɪk(ə)l] .

inevitably	technical	.
不可避免地	技术的	.

我将仅简要提及物理学的未来，因为这个话题不可避免地涉及技术层面。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [sə'spens] .

At	present	physical	theory	is	in	a	state	of	profound	suspense	.
在	展示	身体的	理论	是	在	一个	状态	的	深刻的	悬念	.

目前，物理理论正处于一种悬而未决的状态。

[ðɪs] [ɪz][praɪ'merəli][djuː] [tuː; tə]['aɪnstaɪn] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒuː] [sɪns] ['dʒiːzəs] .

This	is	primarily	due	to	Einstein	—	the	greatest	Jew	since	Jesus	.
这	是	主要	到期的	到	爱因斯坦	—	这	最	犹	自从	耶稣	.

这主要归功于爱因斯坦——自耶稣以来最伟大的犹太人。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aɪnstaɪnz] [neɪm] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [wen]

I	have	no	doubt	that	Einstein's	name	will	still	be	remembered	and	revered	when
我	有	不	怀疑	那	爱因斯坦的	姓名	将要	仍然	是	记得	和	受人尊敬的	什么时候

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,

Lloyd	George	,
劳埃德	乔治	,

我毫不怀疑，即使到了劳合·乔治时代，爱因斯坦的名字仍将被人们铭记和敬仰。

[fɔʃ, fɔːʃ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['həʊənˌzɒlən] [ʃeə(r)] [wɪð] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [ðæt] [ˌɪnɪ'lʌktəbl] [ə'blɪviən]

Foch	,	and	William	Hohenzollern	share	with	Charlie	Chaplin	that	ineluctable	oblivion
福煦	,	和	威廉	霍亨索伦	分享	和	查理	卓别林	那	不可避免的	遗忘

[wɪtʃ] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ʌnkriː'eɪtɪv] [maɪnd] .

which	awaits	the	uncreative	mind	.
哪个	等待	这	缺乏创意	头脑	.

福煦和威廉·霍亨索伦与查理·卓别林一样，都难逃缺乏创造力的人最终被遗忘的命运。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [ai] ['trespəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪkt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]

I	trust	that	I	may	be	excused	if	I	trespass	from	the	strict	subject	of	my
我	相信	那	我	可能	是	已原谅	如果	我	侵入	从	这	严格的	主题	的	我的

[θiːm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ]['kwəʊtə][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['njuːmərəs] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ɒv; əv] ['aɪnstaɪnz]

theme	to	add	my	quota	to	the	rather	numerous	misstatements	of	Einstein's
主题	到	添加	我的	配额	到	这	相当	很多的	错误陈述	的	爱因斯坦的

[v'juːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

views	which	have	appeared	during	the	last	few	years	.
浏览	哪个	有	出现	期间	这	最后的	很少	年	.

如果我偏离主题，想就过去几年中出现的众多对爱因斯坦观点的错误陈述发表自己的看法，希望大家能够原谅我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Ever	since	the	time	of	Berkeley	it	has	been	customary	for	the
曾经	自从	这	时间	的	伯克利	它	有	到过	习惯	为了	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði][ˌaɪdɪ'ælɪti][ɒv; əv] [taɪm] ,

majority	of	metaphysicians	to	proclaim	the	ideality	of	Time	,
多数	的	形而上学家	到	宣布	这	理想	的	时间	,

自贝克莱时代以来，大多数形而上学家都习惯于宣称时间的唯心性。

[ɒv; əv] [speɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv][bəuθ] .

of	Space	,	or	of	both	.
的	空间	,	或者	的	两个都	.

太空，或者两者兼而有之。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

But	they	soon	made	it	clear	that	in	spite	of	this	,
但	他们	很快	制成	它	清除	那	在	尽管如此	的	这	,

但他们很快明确表示，尽管如此，

[taɪm] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] , [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] ['seprət] ['lʌvəz] .

time	would	continue	to	wait	for	no	man	,	and	space	to	separate	lovers	.
时间	会	继续	到	等待	为了	不	男人	,	和	空间	到	分离	恋人	.

时间不会等人，空间也不会拆散恋人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkl] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [druː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['eθɪk(ə)l]

The	only	practical	consequence	that	they	generally	drew	was	that	their	own	ethical
这	仅有的	实际的	结果	那	他们	一般来说	画	曾是	那	他们的	自己的	伦理道德

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

and	political	views	were	somehow	inherent	in	the	structure	of	the	universe	.
和	政治的	浏览	是	不知何故	固有	在	这	结构	的	这	宇宙	.

他们普遍得出的唯一实际结论是，他们自己的伦理和政治观点在某种程度上是宇宙结构中固有的。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pruːf] [ɔː(r)] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃnz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

The	experimental	proof	or	disproof	of	such	deductions	is	difficult	,
这	实验	证明	或者	反证	的	这样的	扣除	是	难的	,

此类推论的实验验证或反驳是困难的。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv]

and	—	if	the	late	war	may	be	regarded	as	an	experimental	disproof	of
和	—	如果	这	晚的	战争	可能	是	认为	作为	一个	实验	反证	的

['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['heɪgəlz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tenɪts] — ['kɒstli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

certain	of	Hegel's	political	tenets	—	costly	and	unsatisfactory	.
肯定	的	黑格尔的	政治的	信条	—	昂贵	和	不令人满意	.

如果将这场战争视为对黑格尔某些政治信条的实验性反驳，那么这场战争代价高昂且令人不满意。

['aɪnstaɪn] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [dɪ'djʊs] [ə; eɪ] [nju:] ['dekəlɒg] ,

Einstein	,	so	far	from	deducing	a	new	decalogue	,
爱因斯坦	,	所以	远的	从	推断	一个	新的	十诫	,

爱因斯坦远未推导出新的十诫，

[hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'djʊs] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə] [speɪs] [ænd; ənd]

has	contented	himself	with	deducing	the	consequences	to	space	and
有	满足	他自己	和	推断	这	结果	到	空间	和

他满足于推断太空和……的后果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[taɪm] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌaɪdɪ'ælɪti] .

time	themselves	of	their	ideality	.
时间	他们自己	的	他们的	理想	.

他们自己也曾经历过理想化的过程。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərəbl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ,

These	are	mostly	too	small	to	be	measurable	,	but	some	,
这些	是	大多	也	小的	到	是	可测量的	,	但	一些	,

这些大多太小而无法测量，但有些，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv] [laɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fi:ld] , [ɑ:(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l]

such	as	the	deflection	of	light	by	the	sun's	gravitational	field	,	are	susceptible
这样的	作为	这	偏转	的	光	经过	这	太阳的	引力	场地	,	是	易受影响的

[ɒv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	verification	,
的	确认	,

例如，太阳引力场对光线的偏转等现象是可以验证的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['verɪfaɪd] .

and	have	been	verified	.
和	有	到过	已验证	.

并已核实。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

The	majority	of	scientific	men	are	now	being	constrained	by	the	evidence	of
这	多数	的	科学	男人	是	现在	存在	受限	经过	这	证据	的

[ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts][tu:; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stri:m] [fɔ:m] [ɒv; əv]['kæntɪən][aɪ'di:əlɪzəm] .

these	experiments	to	adopt	a	very	extreme	form	of	Kantian	idealism	.
这些	实验	到	采纳	一个	非常	极端	形式	的	康德式	唯心主义	.

现在，大多数科学家都受到这些实验证据的制约，不得不采取一种非常极端的康德式唯心主义。

[ðə; ðɪ]['kæntɪən] [dɪŋ] - [æn; ən] - [zɪç] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l][fɔ:(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l]['mænɪfəʊld] , [wɪtʃ]

The	Kantian	Ding	-	an	-	sich	is	an	eternal	four	-	dimensional	manifold	,	which
这	康德式	丁	-	一个	-	sich	是	一个	永恒	四	-	维度	歧管	,	哪个

[wi:; wi] [pə'si:v] [æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,

we	perceive	as	space	and	time	,
我们	感知	作为	空间	和	时间	,

康德的"物自体"是一个永恒的四维流形，我们将其感知为空间和时间。

[bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [æz; əz][taɪm][ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fɔ:'tju:ɪtəs]

but	what	we	regard	as	space	and	what	as	time	is	more	or	less	fortuitous
但	什么	我们	看待	作为	空间	和	什么	作为	时间	是	更多的	或者	较少的	偶然

.

.
.

但是，我们对空间和时间的认知或多或少是偶然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['aɪnstaɪnz]
It **is** **perhaps** **interesting** **to** **speculate** **on** **the** **practical** **consequences** **of** **Einstein's**
它 是 也许 有趣的 到 推测 在 这 实际的 结果 的 爱因斯坦的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery **.**
发现 .

或许可以思考一下爱因斯坦的发现会带来哪些实际后果。

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
I **do** **not** **doubt** **that** **he** **will** **be** **believed** **.**
我 做 不是 怀疑 那 他 将要 是 相信 .

我相信人们会相信他。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] .
A **prophet** **who** **can** **give** **signs** **in** **the** **heavens** **is** **always** **believed** **.**
一个 先知 WHO 能 给 标志 在 这 天 是 总是 相信 .

能够显现天象的先知总是会被人相信。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['sɪəriəsli]
No **one** **ever** **seriously**
不 一 曾经 严重地

从来没有人认真地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['kwestʃənd] ['nuːtnz] ['θɪəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['hæliːz] ['kɒmɪt] .
questioned **Newton's** **theory** **after** **the** **return** **of** **Halley's** **comet** **.**
被质问 牛顿 理论 后 这 返回 的 哈雷的 彗星 .

哈雷彗星回归后，人们对牛顿的理论产生了质疑。

['aɪnstaɪn][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Einstein **has** **told** **us** **that** **space** **,** **time** **,** **and** **matter** **are** **shadows** **of** **the**
爱因斯坦 有 讲述 我们 那 空间 , 时间 , 和 事情 是 阴影 的 这
[fɪfθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
fifth **dimension** **,**
第五 方面 ,

爱因斯坦告诉我们，空间、时间和物质都是第五维度的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
and **the** **heavens** **have** **declared** **his** **glory** **.**
和 这 天 有 声明 他的 荣耀 .

诸天述说他的荣耀。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['kæntɪən][aɪ'diːəlɪzəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['beɪsl] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **consequence** **Kantian** **idealism** **will** **become** **the** **basal** **working** **hypothesis** **of** **the**
在 结果 康德式 唯心主义 将要 变得 这 基础 在职的 假设 的 这
['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd]['faɪnəli][ɒv; əv][ɔːl]['edʒukeɪtɪd][men] ,
physicist **and** **finally** **of** **all** **educated** **men** **,**
物理学家 和 最后 的 全部 受过教育 男人 ,

因此，康德的唯心主义将成为物理学家乃至所有受过教育的人的基本工作假设。

[dʒʌst][æz; əz][mə'tɪəriəlɪzəm][dɪd]['ɑːftə(r)] ['nuːtnz] [deɪ] .
just **as** **materialism** **did** **after** **Newton's** **day** **.**
只是 作为 唯物主义 做过 后 牛顿 天 .

就像牛顿之后唯物主义的发展一样。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kɔːl] [ɑː'selvz] [mə'tɪəriəlɪst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]

We	may	not	call	ourselves	materialists	,	but	we	do	interpret	the	activities	of
我们	可能	不是	称呼	我们自己	唯物主义者	,	但	我们	做	解释	这	活动	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

我们或许不自称为唯物主义者，但我们确实会解读月球的活动。

[ðə; ði] [temz] , [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .

the	Thames	,	influenza	,	and	aeroplanes	in	terms	of	matter	.
这	泰晤士河	,	流感	,	和	飞机	在	条款	的	事情	.

就物质层面而言，泰晤士河、流感和飞机。

['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dɪd] [nɒt] , [nɔː(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [wɪl] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] .

Our	ancestors	did	not	,	nor	,	in	all	probability	,	will	our	descendants	.
我们的	祖先	做过	不是	,	也不	,	在	全部	可能性	,	将要	我们的	后代	.

我们的祖先没有这样做，而且很可能我们的后代也不会这样做。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪzəm] (['weðə(r)] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [dʌz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['mætə(r)]) [ɒv; əv]

The	materialism	(	whether	conscious	or	subconscious	does	not	very	much	matter	)	of
这	唯物主义	(	无论	有意识的	或者	潜意识	做	不是	非常	很多	事情	)	的

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] ['veəriəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

the	last	few	generations	has	led	to	various	results	of	practical	importance	,
这	最后的	很少	几代人	有	引领	到	各种各样的	结果	的	实际的	重要性	,

近几代人的唯物主义（无论是有意识的还是无意识的并不十分重要）已经导致了许多具有实际意义的后果。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

such	as	sanitation	,
这样的	作为	卫生	,

例如卫生条件，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['maːksiən] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

Marxian	socialism	,
马克思主义	社会主义	,

马克思主义社会主义

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kjuːzd] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	right	of	an	accused	person	to	give	evidence	on	his	or	her
和	这	正确的	的	一个	被告	人	到	给	证据	在	他的	或者	她

[əʊn] [bɪ'hɑːf] .

own	behalf	.
自己的	代表	.

以及被告人为自己辩护的权利。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['kæntɪən] [aɪ'diːəlɪzəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsl] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] , [fɜːst] [ɒv; əv] ['fɪzɪks]

The	reign	of	Kantian	idealism	as	the	basal	working	hypothesis	,	first	of	physics
这	在位	的	康德式	唯心主义	作为	这	基础	在职的	假设	,	第一的	的	物理

,

,

,

康德唯心主义作为物理学的基本工作假设的统治地位，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] .

and	then	of	every	-	day	life	,	will	in	all	probability	last	for	some	centuries	.
和	然后	的	每一个	-	天	生活	,	将要	在	全部	可能性	最后的	为了	一些	几个世纪	.

而日常生活，很可能会持续几个世纪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][step][ɪn] [əd'vɑːns] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .

At	the	end	of	that	time	a	similar	step	in	advance	will	be	taken	.
在	这	结尾	的	那	时间	一个	相似的	步	在	进步	将要	是	已采取	.

届时将提前采取类似的步骤。

['aɪnstaɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

Einstein	showed	that	experience	cannot	be	interpreted	in	terms	of	space	and	time
爱因斯坦	显示	那	经验	不能	是	翻译	在	条款	的	空间	和	时间

.

:

.

爱因斯坦证明，经验不能用空间和时间来解释。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] ,

This	was	a	well	-	known	fact	,
这	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	,

这是一个众所周知的事实。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [sfɪə(r)] ,

but	so	long	as	space	and	time	did	not	break	down	in	their	own	special	sphere	,
但	所以	长的	作为	空间	和	时间	做过	不是	休息	向下	在	他们的	自己的	特别的	领域	,

但只要空间和时间在它们各自的特殊领域内不发生崩溃，

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['məʊʃn] , ['fɪzɪsɪsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm]

that	of	explaining	the	facts	of	motion	,	physicists	continued	to	believe	in	them
那	的	解释	这	事实	的	运动	,	物理学家	持续	到	相信	在	他们

,

,

,

在解释运动事实方面，物理学家们仍然相信它们。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

or	at	any	rate	,	what	was	much	more	important	,
或者	在	任何	速度	,	什么	曾是	很多	更多的	重要的	,

或者说，更重要的是什么？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .

to	think	in	terms	of	them	for	practical	purposes	.
到	思考	在	条款	的	他们	为了	实际的	目的	.

从实际角度考虑。

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [haʊ'evə(r)] [kʌm] ([æz; əz][aɪ]

A	time	will	however	come	(	as	I
一个	时间	将要	然而	来	(	作为	我

然而，总有一天（正如我）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[bɪ'liːv]) [wen] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] , [æz; əz][ðə; ði]

believe	)	when	physiology	will	invade	and	destroy	mathematical	physics	,	as	the
相信	)	什么时候	生理	将要	入侵	和	破坏	数学	物理	,	作为	这

['lætə(r)][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [dʒi'ɒmətri] .

latter	have	destroyed	geometry	.
后者	有	损毁	几何学	.

相信）当生理学入侵并摧毁数学物理学时，就像后者摧毁几何学一样。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [laɪf] [wɪl] [ðen] ,

The	basic	metaphysical	working	hypothesis	of	science	and	practical	life	will	then	,
这	基本的	形而上学的	在职的	假设	的	科学	和	实际的	生活	将要	然后	,

[ai] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，科学和实际生活的基本形而上学工作假设将是:

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['bəːg'səuniən]['æktɪvɪzəm] .

be	something	like	Bergsonian	activism	.
是	某物	喜欢	柏格森式	行动主义	.

类似于柏格森式的行动主义。

[ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sɪstəm]

I	do	not	for	one	moment	suggest	that	this	or	any	other	metaphysical	system
我	做	不是	为了	一	片刻	建议	那	这	或者	任何	其他	形而上学的	系统

[hæz; həz]['eni] [kleɪmz] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][faɪ'nælətɪ] .

has	any	claims	whatever	to	finality	.
有	任何	索赔	任何	到	最终性	.

我丝毫没有暗示这种或其他任何形而上学体系对终极性有任何主张。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['præktɪkl]

Meanwhile	we	are	in	for	a	few	centuries	during	which	many	practical
同时	我们	是	在	为了	一个	很少	几个世纪	期间	哪个	许多	实际的

[æk'tɪvətiz] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,

activities	will	probably	be	conducted	on	a	basis	,
活动	将要	大概	是	实施	在	一个	基础	,

与此同时，未来几个世纪里，许多实际活动很可能会在此基础上进行。

[nɒt][ɒv; əv][mə'tɪərɪəlɪzəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['kæntɪən][aɪ'diːəlɪzəm] .

not	of	materialism	,	but	of	Kantian	idealism	.
不是	的	唯物主义	,	但	的	康德式	唯心主义	.

不是唯物主义，而是康德式的唯心主义。

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ə'fekt] ['aʊə(r)] ['mænəz] , ['mɒrəlz][ænd; ənd]['pɒlətɪks] ?

How	will	this	affect	our	manners	,	morals	and	politics	?
如何	将要	这	影响	我们的	礼仪	,	德	和	政治	?

这将如何影响我们的礼仪、道德和政治?

['fræŋkli] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

Frankly	I	do	not	know	,
坦率地说	我	做	不是	知道	,

坦白说，我不知道。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['nuːtnz] [wɜːk] ,

though	I	think	the	effect	will	be	as	great	as	that	of	Newton's	work	,
尽管	我	思考	这	影响	将要	是	作为	伟大的	作为	那	的	牛顿	工作	,

但我认为其影响将与牛顿的工作一样巨大。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th

which	created	most	of	the	intellectual	forces	of	the	18th
哪个	创建	最多	的	这	知识分子	力量	的	这	18th

它孕育了18世纪的大部分知识分子力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

世纪。

[ðə; ði] - , ['bentəm] ,

The	Condorcets	,	Benthams	,
这	-	,	边沁	,

孔多塞夫妇、边沁夫妇

[ænd; ənd][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [ai] [θɪŋk] [bi:; bi][æz; əz] ['ru:θləsli] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Marxs	of	the	future	will	I	think	be	as	ruthlessly	critical	of	the
和	马克思	的	这	未来	将要	我	思考	是	作为	无情地	批判的	的	这

[ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['pri:disesəz] ,

metaphysics	and	ethics	of	their	times	as	were	their	predecessors	,
形而上学	和	伦理	的	他们的	时代	作为	是	他们的	前任	,

我认为，未来的马克思主义者将会像他们的前辈一样，对他们所处时代的形而上学和伦理学进行无情的批判。

[bʌt; bət][nɒt][kwaɪt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;

but	not	quite	so	sure	of	their	own	;
但	不是	相当	所以	当然	的	他们的	自己的	;

但他们对自己却不太有信心；

[ðeɪ] [wɪl] [læk] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['hevinəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [nəʊt] [ɪn][ˌju:tɪlɪ'teəriənɪzəm]

they	will	lack	a	certain	heaviness	of	touch	which	we	may	note	in	Utilitarianism
他们	将要	缺少	一个	肯定	沉重	的	触碰	哪个	我们	可能	笔记	在	功利主义

[ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m] .

and	Socialism	.
和	社会主义	.

它们会缺乏功利主义和社会主义中那种沉重的触感。

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn] ['eθɪks] [æz; əz][ɪn] ['fɪzɪks] ,

They	will	recognise	that	perhaps	in	ethics	as	in	physics	,
他们	将要	认出	那	也许	在	伦理	作为	在	物理	,

他们会认识到，或许在伦理学领域，就像在物理学领域一样，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [baɪ]

there	are	so	to	speak	fourth	and	fifth	dimensions	that	show	themselves	by
那里	是	所以	到	说话	第四	和	第五	方面	那	展示	他们自己	经过

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] ,

effects	which	,
效果	哪个	,

可以说存在第四维度和第五维度，它们通过以下效应展现自身：

[laɪk][ðə; ði] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['mɜ:kjəri] , [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['i:v(ə)n][ɪn][wʌn]

like	the	perturbations	of	the	planet	Mercury	,	are	hard	to	detect	even	in	one
喜欢	这	扰动	的	这	行星	汞	,	是	难的	到	探测	甚至	在	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

就像水星的扰动一样，即使在一代人的时间内也很难探测到。

[bʌt; bət] [jet] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

but	yet	perhaps	in	the	course	of	ages	are	quite	as	important	as	the
但	然而	也许	在	这	课程	的	年龄	是	相当	作为	重要的	作为	这

[θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

three	-	dimensional	phenomena	.
三	-	维度	现象	.

但从长远来看，它们或许与三维现象一样重要。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɒntəm] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['rædɪk(ə)l] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn]['aʊə(r)]

If	the	quantum	hypothesis	is	generally	adopted	even	more	radical	alterations	in	our
如果	这	量子	假设	是	一般来说	已采用	甚至	更多的	激进的	变化	在	我们的

['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .

thinking	will	be	necessary	.
思维	将要	是	必要的	.

如果量子假说被普遍接受，那么我们的思维方式就需要进行更加彻底的改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['premətʃə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
But **I** **feel** **it** **premature** **even** **to** **suggest** **their** **direction** **in** **the** **present**
但 我 感觉 它 过早 甚至 到 建议 他们的 方向 在 这 展示
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv] ['kwɒntəm] [mə'kænɪks] .
unsatisfactory **state** **of** **quantum** **mechanics** **.**
不令人满意 状态 的 量子 机械学 .

但我觉得，在量子力学目前尚不尽如人意的状态下，现在就提出他们的发展方向还为时过早。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌpwɑːŋ'kɑːr] ([ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌpwɑːŋ'kɑːr]) [sə'dʒestid] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
It **may** **be** **that** **as** **Poincare** **(** **the** **other** **Poincare** **)** **suggested** **we** **shall** **be**
它 可能 是 那 作为 庞加莱 (这 其他 庞加莱) 建议 我们 将 是
[fɔːst] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ɔːl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [klɪks] ,
forced **to** **conceive** **of** **all** **change** **as** **occurring** **in** **a** **series** **of** **clicks** **,**
强制 到 构想 的 全部 改变 作为 发生 在 一个 系列 的 点击 ,

或许正如庞加莱（另一位庞加莱）所言，我们将被迫将所有变化理解为一系列点击事件的发生。

[ænd; ənd][ɔːl] [speɪs] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'skriːt] [pɔɪnts] .
and **all** **space** **as** **consisting** **of** **discrete** **points** **.**
和 全部 空间 作为 由 的 离散的 积分 .

并将整个空间视为由离散点组成。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
However **this** **may** **be** **it** **is** **safe** **to** **say** **that** **a** **better** **knowledge** **of** **the**
然而 这 可能 是 它 是 安全的 到 说 那 一个 更好的 知识 的 这
['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri]
properties **of** **radiation** **will** **permit** **us** **to** **produce** **it** **in** **a** **more** **satisfactory**
特性 的 辐射 将要 允许 我们 到 生产 它 在 一个 更多的 令人满意的
['mænə(r)][ðæn; ðən][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .
manner **than** **is** **at** **present** **possible** **.**
方式 比 是 在 展示 可能的 .

然而，尽管情况可能如此，但可以肯定的是，对辐射特性的更深入了解将使我们能够以比目前更令人满意的方式产生辐射。

['ɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] ['bɒdɪz] , - % [ɒv; əv] [huːz]
Almost **all** **our** **present** **sources** **of** **light** **are** **hot** **bodies** **,** **95** **%** **of** **whose**
几乎 全部 我们的 展示 来源 的 光 是 热的 身体 , - % 的 谁
[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
radiation **is** **invisible** **.**
辐射 是 无形的 .

我们现在几乎所有的光源都是高温物体，其中 95% 的辐射是不可见的。

[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['weɪstfl] [ɒv; əv]['enədʒi]
To **light** **a** **lamp** **as** **a** **source** **of** **light** **is** **about** **as** **wasteful** **of** **energy**
到 光 一个 灯 作为 一个 来源 的 光 是 关于 作为 浪费 的 活力
[æz; əz][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [wʌnz] [haʊs] [tuː; tə] [rəʊst] [wʌnz] [pɔːk] .
as **to** **burn** **down** **one's** **house** **to** **roast** **one's** **pork** **.**
作为 到 烧伤 向下 一个人的 房子 到 烤 一个人的 猪肉 .

用灯照明就像为了烤猪肉而烧毁自己的房子一样浪费能源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [seɪf] ['prɒfəsi] [ðæt] [ɪn] - [j'iəz] [laɪt] [wɪl] [kɒst] [ə'baʊt]
It **is** **a** **fairly** **safe** **prophecy** **that** **in** **50** **years** **light** **will** **cost** **about**
它 是 一个 相当 安全的 预言 那 在 - 年 光 将要 成本 关于

一个相当可靠的预言是，50年后，照明成本将约为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] ['fɪftiəθ] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][praɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz]
a fiftieth of its present price , and there will be no more night in our cities
一个 第五十 的 它是 展示 价格 , 和 那里 将要 是 不 更多的 夜晚 在 我们的 城市
.
:
·

如果价格降到现在的五十分之一，我们的城市里将不再有黑夜。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['hjuːmən]
The alternation of day and night is a check on the freedom of human
这 交替 的 天 和 夜晚 是 一个 查看 在 这 自由 的 人类
[æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['speɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl] [tʃeks] .
activity which must go the way of other spatial and temporal checks .
活动 哪个 必须 去 这 方式 的 其他 空间 和 颞 检查 .

昼夜交替是对人类活动自由的一种制约，这种制约必须像其他空间和时间上的制约一样被消除。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ə'plaɪd] ['fɪzɪks] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə]
In the long run I think that all that applied physics can do for us is to
在 这 长的 跑步 我 思考 那 全部 那 应用 物理 能 做 为了 我们 是 到
[ə'bɒlɪʃ] [ðiːz] [tʃeks] .
abolish these checks .
取消 这些 检查 .

从长远来看，我认为应用物理学能为我们做的就是废除这些限制。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'zes] [mɔː(r)] , ['træv(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [mɔː(r)] .
It enables us to possess more , travel more , and communicate more .
它 启用 我们 到 具有 更多的 , 旅行 更多的 , 和 交流 更多的 .

它使我们能够拥有更多，旅行更多，交流更多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['trænspɔːt]
I shall not attempt to predict in detail the future developments of transport
我 将 不是 试图 到 预测 在 细节 这 未来 发展 的 运输
[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
and communication .
和 沟通 .

我不打算详细预测交通和通信的未来发展。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] .
They are only limited by the velocity of light .
他们 是 仅有的 有限的 经过 这 速度 的 光 .

它们的速度仅受光速的限制。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wen] ['eni] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi]
We are working towards a condition when any two persons on earth will be
我们 是 在职的 向 一个 状况 什么时候 任何 二 人 在 地球 将要 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - - [ɒv; əv]
able to be completely present to one another in not more than 1 - 24 of
有能力的 到 是 完全地 展示 到 一 其他 在 不是 更多的 比 1 - - 的
[ə; eɪ]['sekənd] .
a second .
一个 第二 .

我们正在努力实现这样的目标：地球上任何两个人都能在不超过 1-24 秒的时间内完全感受到彼此的存在。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðæt][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ]

We	shall	never	reach	it	,	but	that	is	the	limit	which	we	shall	approach
我们	将	绝不	抵达	它	,	但	那	是	这	限制	哪个	我们	将	方法

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

我们永远无法达到它，但那却是我们将无限接近的极限。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mæn'kaɪnd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Developments	in	this	direction	are	tending	to	bring	mankind	more	and	more
发展	在	这	方向	是	倾向于	到	带来	人类	更多的	和	更多的

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

这方面的发展趋势正使人类之间的联系日益紧密。

[tuː; tə]['rendə(r)][laɪf][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒmpleks] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

to	render	life	more	and	more	complex	,	artificial	,
到	使成为	生活	更多的	和	更多的	复杂的	,	人造的	,

使生活变得越来越复杂、越来越人工化

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] — [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn'defɪnətli] [mænz] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

and	rich	in	possibilities	—	to	increase	indefinitely	man's	powers	for	good
和	富有的	在	可能性	—	到	增加	无限期	男人的	权力	为了	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	evil	.
和	邪恶的	.

蕴含着无限的可能性——可以无限增加人类行善作恶的能力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌpriː'rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

But	there	are	two	prerequisites	for	all	progress	of	this	kind	,
但	那里	是	二	先决条件	为了	全部	进步	的	这	种类	,

但所有此类进展都有两个前提条件：

['neɪmli] [kən'tɪnjuəs] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)] .

namely	continuous	supplies	of	human	and	mechanical	power	.
即	连续的	补给品	的	人类	和	机械的	力量	.

即持续不断地提供人力和机械动力。

[æz; əz] ['ɪndəstriz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ˌɪntə'wəʊvən] ,

As	industries	become	more	and	more	closely	interwoven	,
作为	行业	变得	更多的	和	更多的	密切	交织	,

随着各行业之间的联系越来越紧密，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['pærəlaɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

so	that	a	dislocation	of	any	one	will	paralyse	a	dozen	others	(	and	that	is
所以	那	一个	错位	的	任何	一	将要	麻痹	一个	打	其他的	(	和	那	是

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ]) ,

the	position	towards	which	we	are	rapidly	moving	)	,
这	位置	向	哪个	我们	是	快速	移动	)	,

因此，任何一个人的脱臼都会导致其他十几个人瘫痪（而这正是我们正迅速朝着这个方向发展的方向）。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , ['ʌndə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] ,

the	ideal	of	the	leaders	of	industry	,	under	no	matter	what	economic	system	,
这	理想的	的	这	领导人	的	行业	,	在下面	不	事情	什么	经济的	系统	,

无论在何种经济制度下，行业领袖的理想都是如此。

[wɪl] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

will	be	directed	less	and	less	to	the	indefinite	increase	of	production	in	the
将要	是	指导	较少的	和	较少的	到	这	不定	增加	的	生产	在	这

['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [dɪsləʊk'eɪʃənz] ,

intervals	between	such	dislocations	,
间隔	之间	这样的	位错	,

将越来越少的资源用于在这些生产中断之间的间隔期内无限增加产量，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

and	more	and	more
和	更多的	和	更多的

而且越来越多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tuː; tə]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['regjələ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

to	stable	and	regular	production	,
到	稳定的	和	常规的	生产	,

实现稳定、规律的生产

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɑːfɪts][ænd; ənd]['aʊtpʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪz]

even	at	the	cost	of	reduction	of	profits	and	output	while	the	industry	is
甚至	在	这	成本	的	减少	的	利润	和	输出	尽管	这	行业	是

[prə'siːdɪŋ] ['nɔːməli] .

proceeding	normally	.
进行中	通常情况下	.

即使以利润和产量下降为代价，而行业仍在正常运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['kæpɪtəlɪzəm][ɪt'self] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

It	is	quite	possible	that	capitalism	itself	may	demand	that	the	control	of	certain
它	是	相当	可能的	那	资本主义	本身	可能	要求	那	这	控制	的	肯定

[kiː] ['ɪndəstriz] [biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪndəstriz] ,

key	industries	be	handed	over	completely	to	the	workers	in	those	industries	,
钥匙	行业	是	递交	超过	完全地	到	这	工人	在	那些	行业	,

资本主义本身完全有可能要求将某些关键行业的控制权完全移交给这些行业的工人。

['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][spə'rædɪk] [straɪks] [ɪn][ðem; ðəm] .

simply	in	order	to	reduce	the	number	of	sporadic	strikes	in	them	.
简单地	在	命令	到	减少	这	数字	的	零星的	罢工	在	他们	.

仅仅是为了减少其中零星袭击的次数。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['prəʊgres] [kən'tɪnjuːz] [æn; ən]['evə(r)]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] — [pə'hæps] [ðə; ði]

And	as	industrial	progress	continues	an	ever	larger	number	—	perhaps	the
和	作为	工业的	进步	继续	一个	曾经	更大的	数字	—	也许	这

[mə'dʒɒrəti] — [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kiː] ['ɪndəstriz] .

majority	—	of	industries	will	become	key	industries	.
多数	—	的	行业	将要	变得	钥匙	行业	.

随着工业的不断进步，越来越多的行业——或许是大多数行业——将成为关键行业。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] — [wiː; wi] [meɪ] [wel] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['fjuːdəlɪzəm]

The	solution	may	be	entirely	different	—	we	may	well	see	a	return	to	feudalism
这	解决方案	可能	是	完全	不同的	—	我们	可能	出色地	看	一个	返回	到	封建

.

:

.

解决方案可能完全不同——我们很可能会看到封建制度的回归。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɪz][ðæt][ðə; ði]['prɒbləm][wɪl][biː; bi][sɒlvd] .

But	the	probability	is	that	the	problem	will	be	solved	.
但	这	可能性	是	那	这	问题	将要	是	已解决	.

但这个问题很可能会得到解决。

[ðɪs][vjuː][meɪ][siːm][ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,

This	view	may	seem	optimistic	,
这	看法	可能	似乎	乐观的	,

这种观点或许显得乐观，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['laɪklɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːl'tɜːnətɪv]['θiːsɪs][wɪtʃ][meɪ][biː; bi]['briːfli]['steɪtɪd]

but	it	is	more	likely	than	the	alternative	thesis	which	may	be	briefly	stated
但	它	是	更多的	可能	比	这	选择	论文	哪个	可能	是	简要地	声明

[æz; əz][fˈɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

但这比另一种论点更有可能成立，另一种论点可以简要概括如下：

“ [nəʊ]['hjuːmən][sə'saɪətɪ]

“	No	human	society
“	不	人类	社会

“没有人类社会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɪl]['evə(r)][sək'siːd][ɪn][prə'djuːsɪŋ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

will	ever	succeed	in	producing	a	stable	organization	in	which	the	majority	of	the
将要	曾经	成功	在	生产	一个	稳定的	组织	在	哪个	这	多数	的	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'plɔɪd]['ʌðəwaɪz][ðæn; ðən][ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

population	is	employed	otherwise	than	in	agriculture	,
人口	是	受雇	否则	比	在	农业	,

能否成功建立一个稳定的组织，使大多数人口从事农业以外的工作?

['ænɪm(ə)l] - ['rɪərɪŋ] , ['hʌntɪŋ][ɔː(r)]['fɪʃɪŋ] .

animal	-	rearing	,	hunting	or	fishing	.
动物	-	饲养	,	打猎	或者	钓鱼	.

畜牧业、狩猎或捕鱼。

” [ˌaɪ 'tiː][tʊk][sʌm; səm][θ'aʊzəndz][ɒv; əv][j'iəz][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪətɪ]

”	It	took	some	thousands	of	years	to	produce	the	stable	agricultural	society
”	它	采取	一些	数千	的	年	到	生产	这	稳定的	农业	社会

[wɪtʃ][fɔːmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][laɪf][ænd; ənd][huːz]['mɒrəlz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː][ept]

which	forms	the	basis	of	European	life	and	whose	morals	we	are	too	apt
哪个	表格	这	基础	的	欧洲的	生活	和	谁	德	我们	是	也	易于

[tuː; tə][rɪ'gɑːd][æz; əz][ɪ'tɜːn(ə)l][truːðz] .

to	regard	as	eternal	truths	.
到	看待	作为	永恒	真相	.

“欧洲人花了数千年时间才建立起稳定的农业社会，而这种社会构成了欧洲生活的基础，我们却很容易将这种社会的道德观念视为永恒的真理。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ə; eɪ][ʃɔːtə][taɪm][tuː; tə][ɪ'vɒlv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn'dʌstrɪəl][sə'saɪətɪ] .

It	should	take	a	shorter	time	to	evolve	a	stable	industrial	society	.
它	应该	拿	一个	较短	时间	到	发展	一个	稳定的	工业的	社会	.

建立稳定的工业社会所需的时间应该会更短。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðæt][duː; də][səʊ][wɪl][ɪn'herɪt][ðə; ði][ɜːθ] .

The	people	that	do	so	will	inherit	the	earth	.
这	人们	那	做	所以	将要	继承	这	地球	.

这样做的人将继承地球。

[ɪn] [sʌm] ,
In sum ,
在 和 ,

总之，

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [meɪk] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz] [self]
I believe that the progress of science will ultimately make industrial injustice as self
我 相信 那 这 进步 的 科学 将要 最终 制作 工业的 不公正 作为 自己
- [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒʌstɪs] .
- destructive as it is now making international injustice .
- 破坏性的 作为 它 是 现在 制作 国际的 不公正 .

我认为，科学的进步最终会使工业不公正像现在使国际不公正一样，最终走向自我毁灭。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)] ,
As for the supplies of mechanical power ,
作为 为了 这 补给品 的 机械的 力量 ,

至于机械动力的供应，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd] [ɔɪl] - ['fi:ldz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
it is axiomatic that the exhaustion of our coal and oil - fields is a matter
它 是 公理化的 那 这 疲惫 的 我们的 煤炭 和 油 - 字段 是 一个 事情
[ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['əʊnli] .
of centuries only .
的 几个世纪 仅有的 .

煤炭和石油资源的枯竭只是几个世纪的事，这是不言而喻的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]
As it has
作为 它 有

正如它所展现的那样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ɒf(ə)n] [bi:n] [ə'sju:md] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl]
often been assumed that their exhaustion would lead to the collapse of industrial
经常 到过 假定 那 他们的 疲惫 会 带领 到 这 坍塌 的 工业的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

人们常常认为，它们的枯竭会导致工业文明的崩溃。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [ɪf] [ai] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
I may perhaps be pardoned if I give some of the reasons which lead me to
我 可能 也许 是 赦免 如果 我 给 一些 的 这 原因 哪个 带领 我 到
[daʊt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
doubt this proposition .
怀疑 这 主张 .

如果我说明一些让我对这个说法产生怀疑的原因，或许可以得到原谅。

['wɔ:tə(r)] - ['paʊə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] ['sʌbstɪtju:t] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [smɔ:l]
Water - power is not , I think , a probable substitute , on account of its small
水 - 力量 是 不是 , 我 思考 , 一个 可能 代替 , 在 帐户 的 它是 小的
['kwɒntəti] ,
quantity ,
数量 ,

我认为，由于水力资源有限，水力发电不太可能成为替代方案。

['siːzən(ə)l] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][spə'rædɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
seasonal **fluctuation** **,** **and** **sporadic** **distribution** **.**
季节性 波动 , 和 零星的 分配 .

季节性波动和零星分布。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] ,
It **may** **perhaps** **,** **however** **,**
它 可能 也许 , 然而 ,

或许，

[ʃɪft] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['grævəti][tuː; tə] [wel] - ['wɔːtəd] ['maʊntənəs] [trækts] [sʌtʃ]
shift **the** **centre** **of** **industrial** **gravity** **to** **well** **-** **watered** **mountainous** **tracts** **such**
转移 这 中心 的 工业的 重力 到 出色地 - 浇水 多山 小册子 这样的
[æz; əz][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['fʊtˌhɪlz] ,
as **the** **Himalayan** **foothills** **,**
作为 这 喜马拉雅山 山麓 ,

将工业重心转移到喜马拉雅山麓等水源充足的山区，

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd] [ɑː'miːniə] .
British **Columbia** **,** **and** **Armenia** **.**
英国 哥伦比亚 , 和 亚美尼亚 .

不列颠哥伦比亚省和亚美尼亚。

['ʌltɪmətli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tæp] [ðəʊz] [ˌɪntə'mɪtənt] [bʌt; bət] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sɔːsɪz]
Ultimately **we** **shall** **have** **to** **tap** **those** **intermittent** **but** **inexhaustible** **sources**
最终 我们 将 有 到 轻敲 那些 间歇性的 但 取之不尽的 来源
[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
of **power** **,**
的 力量 ,

最终，我们必须利用那些间歇性但取之不尽的能源。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the **wind** **and** **the** **sunlight** **.**
这 风 和 这 阳光 .

风和阳光。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɪz] ['sɪmpli] [wʌn][ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [kən'viːniənt] [æz; əz]
The **problem** **is** **simply** **one** **of** **storing** **their** **energy** **in** **a** **form** **as** **convenient** **as**
这 问题 是 简单地 一 的 存储 他们的 活力 在 一个 形式 作为 方便的 作为
[kəʊl][ɔː(r)]['petrəl] .
coal **or** **petrol** **.**
煤炭 或者 汽油 .

问题其实很简单，就是如何以像煤炭或汽油一样方便的方式储存它们的能源。

[ɪf] [ə; eɪ]
If **a**
如果 一个

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['wɪndmɪl] [ɪn] [wʌnz] [bæk] ['gɑːd(ə)n][kʊd; kəd][prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv][kəʊl] ['deɪli] (
windmill **in** **one's** **back** **garden** **could** **produce** **a** **hundredweight** **of** **coal** **daily** **(**
风车 在 一个人的 后退 花园 可以 生产 一个 百磅 的 煤炭 日常的 (
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][prə'djuːs][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['enədʒi]) ,
and **it** **can** **produce** **its** **equivalent** **in** **energy** **)** **,**
和 它 能 生产 它是 相等的 在 活力) ,

自家后花园里的风车每天可以生产一百磅煤（并且可以产生等量的能量）。

['aʊə(r)] ['kəʊlmaɪn] [wʊd] [ʃʌt] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

our	coalmines	would	shut	down	to	-	morrow	.
我们的	煤矿	会	关闭	向下	到	-	明天	.

我们的煤矿明天将关闭。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ] [tʃiːp] , ['fuːlpruːf] , [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [meɪ] [biː; bi]

Even	to	-	morrow	a	cheap	,	foolproof	,	and	durable	storage	battery	may	be
甚至	到	-	明天	一个	便宜的	,	绝对可靠	,	和	耐用的	贮存	电池	可能	是

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

甚至明天就可能发明出一种廉价、可靠且耐用的蓄电池。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntuː]

which	will	enable	us	to	transform	the	intermittent	energy	of	the	wind	into
哪个	将要	使能够	我们	到	转换	这	间歇性的	活力	的	这	风	进入

[kən'tɪnjuəs] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .

continuous	electric	power	.
连续的	电的	力量	.

这将使我们能够将间歇性的风能转化为持续的电力。

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] [sɒlvd]

I	think	that	four	hundred	years	hence	the	power	question	in	England	may	be	solved
我	思考	那	四	百	年	因此	这	力量	问题	在	英格兰	可能	是	已解决

['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

somewhat	as	follows	:
有些	作为	跟随	:

我认为，四百年后，英国的权力问题或许可以这样得到一定程度的解决：

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['wɪndˌmɪlz] ['wɜːkɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz]

The	country	will	be	covered	with	rows	of	metallic	windmills	working	electric	motors
这	国家	将要	是	涵盖	和	行	的	金属	风车	在职的	电的	电机

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [sə'plaɪ] ['kʌrənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ][tuː; tə] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [meɪnz] .

which	in	their	turn	supply	current	at	a	very	high	voltage	to	great	electric	mains	.
哪个	在	他们的	转动	供应	当前的	在	一个	非常	高的	电压	到	伟大的	电的	电源	.

全国将遍布成排的金属风车，这些风车驱动电动机，进而以极高的电压向大型电网输送电流。

[æt; ət]['suːtəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['paʊə(r)] ['steɪʃnz] [weə(r)] ['djʊərɪŋ] ['wɪndi] ['weðə(r)]

At	suitable	distances	,	there	will	be	great	power	stations	where	during	windy	weather
在	合适的	距离	,	那里	将要	是	伟大的	力量	车站	在哪里	期间	刮风	天气

在合适的距离，将会有大型发电站，在刮风天气里，这些发电站会发电。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['sɜːpləs] ['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

the	surplus	power	will	be	used	for	the	electrolytic	decomposition	of	water
这	剩余	力量	将要	是	用过的	为了	这	电解	分解	的	水

['ɪntuː]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] .

into	oxygen	and	hydrogen	.
进入	氧	和	氢	.

剩余电力将用于电解水，将其分解为氧气和氢气。

[ðiːz] ['gæsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪkwɪfaɪd] , [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ɪn] [væts] , ['vækjuːm] ['dʒækɪt] ['rezərˌvwɑːrz] ,

These	gases	will	be	liquefied	,	and	stored	in	vats	,	vacuum	jacketed	reservoirs	,
这些	气体	将要	是	液化的	,	和	存储	在	大桶	,	真空	套	水库	,

['prɒbəbli] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

probably	sunk	in	the	ground	.
大概	沉没	在	这	地面	.

这些气体将被液化，并储存在大桶、真空夹套储罐中，这些储罐很可能会埋在地下。

[ɪf] [ðiːz] ['rezərˌvwɑːrz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] ,

If	these	reservoirs	are	sufficiently	large	,
如果	这些	水库	是	足够	大的	,

如果这些水库足够大，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [djuː] [tuː; tə] ['liːkɪdʒ] ['ɪnwədz] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [greɪt] ;

the	loss	of	liquid	due	to	leakage	inwards	of	heat	will	not	be	great	;
这	损失	的	液体	到期的	到	泄漏	向内	的	热	将要	不是	是	伟大的	;

由于热量向内泄漏造成的液体损失不会很大；

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['deɪli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rezəvwɑː(r)] - [jɑːrdz] [skweə(r)] [baɪ] -

thus	the	proportion	evaporating	daily	from	a	reservoir	100	yards	square	by	60
因此	这	部分	蒸发	日常的	从	一个	水库	-	码	正方形	经过	-

[fiːt] [diːp] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] - - [ɒv; əv] [ðæt] [lɒst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tæŋk] ['meʒərɪŋ] [tuː] [fiːt]

feet	deep	would	not	be	1	-	1000	of	that	lost	from	a	tank	measuring	two	feet
脚	深的	会	不是	是	1	-	-	的	那	丢失的	从	一个	坦克	测量	二	脚

[iːtʃ] [wei] .

each	way	.
每个	方式	.

因此，一个边长 100 码、深 60 英尺的水库每天蒸发的水量，不会是边长 2 英尺的水箱每天蒸发水量的千分之一。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [kɑːm] ,

In	times	of	calm	,
在	时代	的	冷静的	,

在平静时期，

[ðə; ði] ['gæsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɹiːkəmb'aɪnd] [ɪn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [m'əʊtəz] ['wɜːkɪŋ] ['daɪnəˌmoʊz] [wɪtʃ] [prə'djuːs]

the	gases	will	be	recombined	in	explosion	motors	working	dynamos	which	produce
这	气体	将要	是	重组	在	爆炸	电机	在职的	发电机	哪个	生产

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [wʌns] [mɔː(r)] ,

electrical	energy	once	more	,
电气	活力	一次	更多的	,

这些气体将在爆炸式发动机中重新结合，驱动发电机再次产生电能。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [selz] .

or	more	probably	in	oxidation	cells	.
或者	更多的	大概	在	氧化	细胞	.

或者更可能是在氧化电池中。

['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [ɪz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [nəʊn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ]

Liquid	hydrogen	is	weight	for	weight	the	most	efficient	known	method	of	storing
液体	氢	是	重量	为了	重量	这	最多	高效的	已知	方法	的	存储

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

液氢是目前已知最有效的储能方式（按重量计）。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə'baʊt]

as	it	gives	about
作为	它	给予	关于

因为它提供了大约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [pə(r)] [paʊnd] [æz; əz] ['petrəl] .
three times as much heat per pound as petrol .
三 时代 作为 很多 热 每 磅 作为 汽油 .

每磅热量是汽油的三倍。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [laɪt] ,
On the other hand it is very light ,
在 这 其他 手 它 是 非常 光 ,

另一方面，它非常轻便。

[ænd; ənd] [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)] [bʌlk] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['petrəl] .
and bulk for bulk has only one - third of the efficiency of petrol .
和 大部分 为了 大部分 有 仅有的 一 - 第三 的 这 效率 的 汽油 .

散装燃料的效率只有汽油的三分之一。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ɪts] [juːz] [ɪn] ['ɛərəpleɪnz] , [weə(r)] [weɪt] [ɪz] [mɔː(r)]
This will not , however , detract from its use in aeroplanes , where weight is more
这 将要 不是 , 然而 , 减损 从 它是 使用 在 飞机 , 在哪里 重量 是 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [bʌlk] .
important than bulk .
重要的 比 大部分 .

但这并不会影响它在飞机上的应用，因为在飞机上，重量比体积更重要。

[ðiːz] [hjuːdʒ] ['rezərˌvwɑːrz] [ɒv; əv] ['lɪkwɪfaɪd] ['gæsɪz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [wɪnd] ['enədʒi] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔː(r)d] ,
These huge reservoirs of liquefied gases will enable wind energy to be stored ,
这些 巨大的 水库 的 液化的 气体 将要 使能够 风 活力 到 是 存储 ,

这些巨大的液化气体储罐将能够储存风能。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd]
so that it can be expended for industry , transportation , heating , and
所以 那 它 能 是 已支出 为了 行业 , 运输 , 加热 , 和
['laɪtɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .
lighting , as desired .
灯光 , 作为 想要的 .

这样就可以根据需要将其用于工业、交通运输、供暖和照明。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [kɒsts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The initial costs will be very considerable ,
这 最初的 成本 将要 是 非常 大量 ,

初期成本将非常高昂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .
but the running expenses less than those of our present system .
但 这 跑步 开支 较少的 比 那些 的 我们的 展示 系统 .

但运行成本低于我们目前的系统。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['enədʒi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [tʃiːp]
Among its more obvious advantages will be the fact that energy will be as cheap
之中 它是 更多的 明显的 优势 将要 是 这 事实 那 活力 将要 是 作为 便宜的
[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
in one part of the country as another ,
在 一 部分 的 这 国家 作为 其他 ,

其最明显的优势之一是，全国各地的能源价格将保持一致。

[səʊ] [ðæt] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [smәʊk] [ɔː(r)] [æʃ] [wɪl] [biː; bi]

so	that	industry	will	be	greatly	decentralized	;	and	that	no	smoke	or	ash	will	be
所以	那	行业	将要	是	非常	去中心化	;	和	那	不	抽烟	或者	灰	将要	是

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

这样一来，工业将大大分散；而且不会产生烟雾或灰烬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz] [ðiːz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] .

It	is	on	some	such	lines	as	these	,	I	think	,	that	the	problem	will	be	solved	.
它	是	在	一些	这样的	线条	作为	这些	,	我	思考	,	那	这	问题	将要	是	已解决	.

我认为，沿着这样的思路，问题就能得到解决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['prɒbləm] ,

It	is	essentially	a	practical	problem	,
它	是	本质上	一个	实际的	问题	,

这本质上是一个实际问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kəʊlfiːld] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['stɪmjələs] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	exhaustion	of	our	coalfields	will	furnish	the	necessary	stimulus	for
和	这	疲惫	的	我们的	煤田	将要	提供	这	必要的	刺激	为了

[ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .

its	solution	.
它是	解决方案	.

煤田的枯竭将为解决这一问题提供必要的动力。

['iːv(ə)n] [naʊ] [pə'hæps] ['ɪtəli] [mait] [ə'tʃiːv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]

Even	now	perhaps	Italy	might	achieve	economic	independence	by	the	expenditure	of
甚至	现在	也许	意大利	可能	达到	经济的	独立	经过	这	支出	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [paʊndz] [ə'pɒn] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][laɪnz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

a	few	million	pounds	upon	research	on	the	lines	indicated	.
一个	很少	百万	磅	之上	研究	在	这	线条	表明的	.

即使现在，意大利或许也可以通过投入数百万英镑进行相关研究来实现经济独立。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [pə'renθəsɪs] [ðæt] , [ɒn] [θɜːməʊdaɪ'næmɪkəl] [graʊndz] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli]

I	may	add	in	parenthesis	that	,	on	thermodynamical	grounds	which	I	can	hardly
我	可能	添加	在	插入语	那	,	在	热力学	理由	哪个	我	能	几乎

['sʌmәraɪz] ['ʃɔːtli] ,

summarize	shortly	,
总结	不久	,

我还要补充一点，从热力学的角度来看（这一点我很难简要概括），

[ai][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ɪn'djuːst] ['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvәti] .

I	do	not	much	believe	in	the	commercial	possibility	of	induced	radio	-	activity	.
我	做	不是	很多	相信	在	这	商业的	可能性	的	诱导	收音机	-	活动	.

我不太相信人工放射性物质具有商业应用前景。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsәp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

Before	I	turn	to	the	principal	part	of	my	subject	I	should	like	to	consider
前	我	转动	到	这	主要的	部分	的	我的	主题	我	应该	喜欢	到	考虑

['veri] ['briːfli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtәrәtʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['grædʒuəl]['kɒŋkwest]

very	briefly	the	influence	on	art	and	literature	of	our	gradual	conquest
非常	简要地	这	影响	在	艺术	和	文学	的	我们的	逐渐地	征服

[ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

of	space	and	time	.
的	空间	和	时间	.

在进入正题之前，我想简要地探讨一下我们逐步征服空间和时间对艺术和文学的影响。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [aːts]

I	think	that	the	blame	for	the	decay	of	certain	arts
我	思考	那	这	责备	为了	这	衰变	的	肯定	艺术

我认为某些艺术衰落的责任在于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[rests] [praɪ'merəli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .

rests	primarily	on	the	defective	education	of	the	artists	.
休息	主要	在	这	有缺陷的	教育	的	这	艺术家	.

这主要归因于艺术家教育的缺陷。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] .

An	artist	must	understand	his	subject	matter	.
一个	艺术家	必须	理解	他的	主题	事情	.

艺术家必须了解他所描绘的对象。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmpɪtənt] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['pentər] [ænd; ənd] ['etʃə(r)]

At	present	not	a	single	competent	poet	and	very	few	painters	and	etchers
在	展示	不是	一个	单身的	胜任的	诗人	和	非常	很少	画家	和	蚀刻师

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [skuːl] [ˌʌndə'stænd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,

outside	the	Glasgow	School	understand	industrial	life	,
外部	这	格拉斯哥	学校	理解	工业的	生活	,

目前，除了格拉斯哥画派之外，几乎没有一位称职的诗人，也很少有画家和蚀刻家了解工业生活。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [huː]

and	I	believe	that	there	is	only	one	architect	of	any	real	originality	who
和	我	相信	那	那里	是	仅有的	一	建筑师	的	任何	真实的	独创性	WHO

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['ferə] - ['kɒŋkriːt] .

understands	the	possibilities	of	ferro	-	concrete	.
明白	这	可能性	的	铁	-	具体的	.

我相信，真正具有原创性的建筑师只有一位，他了解钢筋混凝土的可能性。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	do	not	know	his	name	,
我	做	不是	知道	他的	姓名	,

我不知道他的名字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ɪn] [swɑː'sɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ]

but	he	produced	in	Soissons	before	the	war	a	market	-	place	with	the	dignity
但	他	生产	在	苏瓦松	前	这	战争	一个	市场	-	地方	和	这	尊严

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] .

and	daring	of	an	ancient	Egyptian	temple	.
和	大胆	的	一个	古老的	埃及人	寺庙	.

但在战前，他在苏瓦松打造了一个市场，其庄严和气势堪比古埃及神庙。

[ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] ,

If	I	knew	that	he	had	been	entrusted	with	the	rebuilding	of	Soissons	,
如果	我	知道	那	他	有	到过	受托	和	这	重建	的	苏瓦松	,

如果我知道他受托重建苏瓦松，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'gret] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

I	could	not	regret	its	destruction	.
我	可以	不是	后悔	它是	破坏	.

我无法对它的毁灭感到遗憾。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] ['poʊəts] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz] ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃeli] [dɪd]
Now if we want poets to interpret physical science as Milton and Shelley did
现在 如果 我们 想 诗人 到 解释 身体的 科学 作为 米尔顿 和 雪莱 做过
(['ʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
(Shelley and Keats were the last
(雪莱 和 济慈 是 这 最后的

如果我们想让诗人像弥尔顿和雪莱那样诠释自然科学（雪莱和济慈是最后两位这样的诗人），那该怎么办呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ]) ,
English poets who were at all up - to - date in their chemical knowledge) ,
英语 诗人 WHO 是 在 全部向上 - 到 - 日期 在 他们的 化学 知识) ,

（那些对化学知识有所了解的英国诗人）

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]
we must see that our possible poets are instructed , as their masters
我们 必须 看 那 我们的 可能的 诗人 是 指示 , 作为 他们的 大师
[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks] .
were , in science and economics .
是 , 在 科学 和 经济学 .

我们必须确保我们未来的诗人，像他们的老师一样，接受科学和经济学方面的教育。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
I am absolutely convinced that science is vastly more stimulating to the
我 是 绝对地 确信 那 科学 是 非常 更多的 刺激性的 到 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
imagination than are the classics ,
想像力 比 是 这 经典 ,

我深信，科学比古典文学更能激发想象力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɪmjələs] [duː; də] [nɒt] ['nɔːməli] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [brˈkəz; brˈkɒz]
but the products of this stimulus do not normally see the light because
但 这 产品 的 这 刺激 做 不是 通常情况下 看 这 光 因为
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [fɔːm] .
scientific men as a class are devoid of any perception of literary form .
科学 男人 作为 一个 班级 是 缺乏 的 任何 洞察力 的 文学 形式 .

但这种刺激的产物通常不会面世，因为科学家作为一个群体缺乏对文学形式的任何感知。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['dʌgləs] .
When they can express themselves we get a Butler or a Norman Douglas .
什么时候 他们 能 表达 他们自己 我们 得到 一个 巴特勒 或者 一个 诺曼 道格拉斯 .

当他们能够表达自己时，我们就得到了巴特勒或诺曼·道格拉斯这样的人物。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] ([ai] [spiːk]
Not until our poets are once more drawn from the educated classes (I speak
不是 直到 我们的 诗人 是 一次 更多的 绘制 从 这 受过教育 课程 (我 说话
[æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst]) ,
as a scientist) ,
作为 一个 科学家) ,

只有当我们的诗人再次从受过教育的阶层中选拔出来时（我以科学家的身份发言），

[wɪl] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

will	they	appeal	to	the	average	man	by	showing	him	the	beauty	in	his	own	life
将要	他们	上诉	到	这	平均的	男人	经过	显示	他	这	美丽	在	他的	自己的	生活

[æz; əz]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [skrɔːl] [ðeə(r)]['vɜːrsəz]

as	Homer	and	Virgil	appealed	to	the	street	urchins	who	scrawled	their	verses
作为	荷马	和	维吉尔	上诉	到	这	街道	海胆	WHO	潦草的	他们的	诗句

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .

on	the	walls	of	Pompeii	.
在	这	墙壁	的	庞贝	.

他们能否像荷马和维吉尔那样，通过展现普通人生活中的美好来打动他们，就像荷马和维吉尔当年打动了在庞贝城墙上涂鸦诗歌的街头顽童一样?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst]['edʒukeɪt]['aʊə(r)]['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːtɪsts] [ɪn] ['saɪəns] , [wiː; wi]

And	if	we	must	educate	our	poets	and	artists	in	science	,	we
和	如果	我们	必须	教育	我们的	诗人	和	艺术家	在	科学	,	我们

[mʌst; məst]['edʒukeɪt]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ,

must	educate	our	masters	,
必须	教育	我们的	大师	,

如果我们必须对诗人艺术家进行科学教育，我们也必须对大师们进行科学教育。

['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn] [ɑːt] .

labour	and	capital	,	in	art	.
劳动	和	首都	,	在	艺术	.

艺术中的劳动和资本。

['pɜːsənəli] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [həʊps] [ɒv; əv][bəuθ] .

Personally	I	believe	that	we	may	have	good	hopes	of	both	.
亲自	我	相信	那	我们	可能	有	好的	希望	的	两个都	.

我个人认为，我们对这两件事都有很大的希望。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪsts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['ɪndəstri] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tend] [tuː; tə]['lɪmɪt][ɪt'self][tuː; tə]

The	capitalist's	idea	of	art	in	industry	at	present	tends	to	limit	itself	to
这	资本家的	主意	的	艺术	在	行业	在	展示	倾向于	到	限制	本身	到

['peɪntɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæktriz] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] .

painting	green	and	white	stripes	on	the	front	of	his	factories	in	certain	cases	.
绘画	绿色的	和	白色的	条纹	在	这	正面	的	他的	工厂	在	肯定	案例	.

目前资本家对工业艺术的理解往往局限于在某些情况下在工厂正面涂上绿白条纹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] ,

This	is	a	primitive	type	of	decoration	,	but	it	has	,	I	think	,
这	是	一个	原始	类型	的	装饰	,	但	它	有	,	我	思考	,

这是一种原始的装饰风格，但我认为它有.....

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	root	of	the	matter	in	it	.
这	根	的	这	事情	在	它	.

问题的根源就在于此。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['sʌmwʌn] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['freskəʊz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

Before	long	someone	may	discover	that	frescoes	inside	a	factory	increase	the
前	长的	某人	可能	发现	那	壁画	里面	一个	工厂	增加	这

['ævərɪdʒ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɜ:kə(r)][wʌn] . - % [ænd; ənd][ɑ:t] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

average	efficiency	of	the	worker	1	.	03	%	and	art	will	become	a	commercial
平均的	效率	的	这	工人	1	.	-	%	和	艺术	将要	变得	一个	商业的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wʌns][mɔ:(r)] .

proposition	once	more	.
主张	一次	更多的	.

不久之后，或许有人会发现，工厂内的壁画能使工人的平均效率提高 1.03%，艺术将再次成为一种商业价值。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɑ:'tɪstɪk] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɒf(ə)n] [peɪz] .

Even	now	it	is	being	discovered	that	artistic	advertising	often	pays	.
甚至	现在	它	是	存在	发现	那	艺术	广告	经常	支付	.

即使到了现在，人们也逐渐发现，艺术性广告往往能带来回报。

['sɪmələli] [aɪ][du:; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] ['leɪbə(r)] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ]

Similarly	I	do	not	doubt	that	labour	will	come	to	find	that	it	cannot	live	by
相似地	我	做	不是	怀疑	那	劳动	将要	来	到	寻找	那	它	不能	居住	经过

[bred] ([ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ]

bread	(	or	shall	we	say
面包	(	或者	将	我们	说

同样，我毫不怀疑劳动者终将发现，他们不能只靠面包活着（或者我们应该说：）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bred] [ænd; ənd][bɪə(r)]) [ə'ləʊn] .

bread	and	beer	)	alone	.
面包	和	啤酒	)	独自的	.

仅提供面包和啤酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

But	it	can	hardly	be	expected	to	make	this	discovery	until	it	is	assured
但	它	能	几乎	是	预期的	到	制作	这	发现	直到	它	是	保证

[ɒv; əv][ɪts] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] .

of	its	supply	of	bread	and	beer	.
的	它是	供应	的	面包	和	啤酒	.

但除非面包和啤酒的供应得到保障，否则很难指望它能做出这一发现。

[ə'plaɪd] ['kemɪstri] [hæz; həz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:]['hju:mən][laɪf][nəʊ]['rædɪk(ə)l]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]

Applied	chemistry	has	introduced	into	human	life	no	radical	novelty	of	the
应用	化学	有	介绍	进入	人类	生活	不	激进的	新奇	的	这

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] - ['endʒɪn][ɔ:(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] .

importance	of	the	heat	-	engine	or	the	telegraph	.
重要性	的	这	热	-	引擎	或者	这	电报	.

应用化学并没有像热机或电报那样给人类生活带来根本性的新事物。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['vɑ:stli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ðə; ði]

It	has	vastly	increased	the	production	of	various	types	of	substance	the
它	有	非常	增加	这	生产	的	各种各样的	类型	的	物质	这

[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bi:ɪŋ] ['met(ə)lz] .

most	important	being	metals	.
最多	重要的	存在	金属	.

它极大地提高了各种物质的产量，其中最重要的是金属。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'sploʊsɪvz] , [daɪz] , [ænd; ənd] [drʌgz] [bɪ'fɔ:(r)] ['kemɪstri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	there	were	explosives	,	dyes	,	and	drugs	before	chemistry	was	a
但	那里	是	爆炸物	,	染料	,	和	药物	前	化学	曾是	一个

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

但早在化学成为一门科学之前，就已经有了炸药、染料和毒品。

[ænd; ənd][ɪts] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] ['prez(ə)nt] [laɪnz] [wɪl] ['meɪnli] ['ɔ:ltə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒntɪtətɪv] ['mænə(r)] .

and	its	progress	along	present	lines	will	mainly	alter	life	in	a	quantitative	manner	.
和	它是	进步	沿着	展示	线条	将要	主要	改变	生活	在	一个	定量	方式	.

而它按照目前的发展方向，将主要在数量上改变人们的生活。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɔ:bləmz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [mə'tælədʒi] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˌju:təlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ləʊ]

Perhaps	the	biggest	problems	before	it	in	metallurgy	are	the	utilization	of	low
也许	这	最大	问题	前	它	在	冶金	是	这	利用率	的	低的

- [greɪd] ['aɪən] [ɔ:rz] ,

-	grade	iron	ores	,
-	年级	铁	矿石	,

冶金领域面临的最大问题或许是低品位铁矿石的利用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌælje'mɪniəm][frɒm; frəm] [kleɪ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ʌp][tu:; tə] - %

and	the	production	of	aluminium	from	clay	,	which	contains	up	to	24	%
和	这	生产	的	铝	从	黏土	,	哪个	包含	向上	到	-	%

[ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] .

of	that	metal	.
的	那	金属	.

以及从粘土中生产铝，粘土中含有高达 24% 的这种金属。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt]

I	do	not	think	that	even	when	this	is	accomplished
我	做	不是	思考	那	甚至	什么时候	这	是	完成

我认为即使实现了这一点，也未必能达到目的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌælje'mɪniəm] [wɪl] [aʊst] ['aɪən][ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz] [ðeɪ] ['aʊstɪd] [brɒnz] [ænd; ənd][flɪnt] ,

aluminium	will	oust	iron	and	steel	as	they	ousted	bronze	and	flint	,
铝	将要	驱逐	铁	和	钢	作为	他们	被驱逐	青铜	和	燧石	,

铝将取代铁和钢，就像铁和钢取代青铜和燧石一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] ,

but	it	and	its	alloys	will	certainly	take	the	second	,
但	它	和	它是	合金	将要	当然	拿	这	第二	,

但它及其合金肯定会占据第二的位置。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['met(ə)lz] .

and	possibly	the	first	place	as	industrial	metals	.
和	可能	这	第一的	地方	作为	工业的	金属	.

而且很可能位列工业金属之首。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [həʊp] , [ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ,

There	is	just	a	hope	,	though	I	fear	little	more	,
那里	是	只是	一个	希望	,	尽管	我	害怕	小的	更多的	,

虽然我几乎不再害怕，但至少还有一线希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] [meɪ] [fɔːm] [ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] -

that	a	large	-	scale	production	of	perfume	may	form	the	basis	of	a	re	-
那	一个	大的	-	规模	生产	的	香水	可能	形式	这	基础	的	一个	关于	-

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˌruːdɪˈmentri] [sens] [ɒv; əv] [smel] ,

education	of	our	rather	rudimentary	sense	of	smell	,
教育	的	我们的	相当	基本的	感觉	的	闻	,

大规模生产香水或许可以成为重新训练我们相当原始的嗅觉的基础。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈklɪəli] [ɪn]

but	the	most	interesting	possibilities	of	chemical	invention	are	very	clearly	in
但	这	最多	有趣的	可能性	的	化学	发明	是	非常	清楚地	在

[ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈkemɪstri] ,

biological	chemistry	,
生物	化学	,

但最有趣的化学发明可能性显然在于生物化学领域。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] .

and	for	the	following	reasons	.
和	为了	这	下列的	原因	.

原因如下。

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] [fɔːl][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈklɑːsɪz] .

Desirable	substances	fall	on	the	whole	into	two	classes	.
理想	物质	落下	在	这	所有的	进入	二	课程	.

理想物质总体上可分为两类。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈprɒpətiz] ,

The	first	are	desirable	on	account	of	their	physical	or	chemical	properties	,
这	第一的	是	理想	在	帐户	的	他们的	身体的	或者	化学	特性	,

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ˈaɪən] ,

for	example	iron	,
为了	例子	铁	,

第一类物质因其物理或化学性质而受到青睐，例如铁。

[wʊd] [ɔː(r)] [glɑːs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈsɪstəmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈfaɪərz] ,

wood	or	glass	,	which	we	use	as	a	part	of	systems	such	as	fires	,
木头	或者	玻璃	,	哪个	我们	使用	作为	一个	部分	的	系统	这样的	作为	火灾	,

木材或玻璃，我们将其用作诸如火炉之类的系统的一部分，

[ˈhaʊzɪz] , [ɔː(r)] [ˈreɪzəz] , [wɪtʃ] [prəˈkjʊə(r)][ˌjuː ˈes][ˈsɜːt(ə)n] [ˈbenɪfɪts] .

houses	,	or	razors	,	which	procure	us	certain	benefits	.
房屋	,	或者	剃须刀	,	哪个	采购	我们	肯定	好处	.

房子，或者剃刀，能给我们带来某些好处。

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɒn] [əˈkaʊnt]

The	second	are	desirable	on	account
这	第二	是	理想	在	帐户

第二点之所以受欢迎，是因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈprɒpətiz] .

of	their	physiological	properties	.
的	他们的	生理	特性	.

它们的生理特性。

[sʌtʃ] [ˈsʌbstəns] [ɪnˈkluːd] [fuːdz] , [drɪŋks] , [təˈbækəʊ] , [ænd; ənd] [drʌgz] .

Such	substances	include	foods	,	drinks	,	tobacco	,	and	drugs	.
这样的	物质	包括	食物	,	饮料	,	烟草	,	和	药物	.

这些物质包括食品、饮料、烟草和药物。

['kʌləs] [ænd; ənd] [sents] ['ɒkjupaɪ][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Colours	and	scents	occupy	an	intermediate	position	.
颜色	和	气味	占据	一个	中间的	位置	.

颜色和气味则处于中间位置。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['sʌbstənsˌ] [rests] [ɒn][ə; eɪ][kwaɪt]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

The	value	of	this	second	class	of	substances	rests	on	a	quite	special	relationship
这	价值	的	这	第二	班级	的	物质	休息	在	一个	相当	特别的	关系

[tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['ɔ:gənɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [weɪ] [ɒn][ðə; ði]

to	the	human	organism	which	depends	in	the	most	intimate	way	on	the
到	这	人类	生物	哪个	取决于	在	这	最多	亲密的	方式	在	这

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

constitution	of	the	latter	,
宪法	的	这	后者	,

第二类物质的价值在于它与人体有着非常特殊的关系，而这种关系又与人体的构成密切相关。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [biːn] [æt; ət][ɔːl] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks]

and	has	not	in	general	been	at	all	fully	explained	in	terms	of	physics
和	有	不是	在	一般的	到过	在	全部	完全	解释	在	条款	的	物理

[ænd; ənd] ['kemɪstri] .

and	chemistry	.
和	化学	.

而且，从物理和化学的角度来看，它总体上还没有得到充分的解释。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]['faɪərz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][kəʊl][ɔː(r)] [piːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʊd] ,

For	example	fires	can	be	made	of	coal	or	peat	instead	of	wood	,
为了	例子	火灾	能	是	制成	的	煤炭	或者	泥炭	反而	的	木头	,

例如，可以用煤或泥炭代替木头来生火。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsˌ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['ælkəhɒl] .

but	no	other	chemical	substance	has	the	same	effect	as	water	or	alcohol	.
但	不	其他	化学	物质	有	这	相同的	影响	作为	水	或者	酒精	.

但是，没有其他化学物质能像水或酒精那样产生同样的效果。

[səʊ] [ən'les] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsˌ] [hæz; həz][njuː] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɪts][prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl]

So	unless	a	chemical	substance	has	new	physiological	properties	its	production	will
所以	除非	一个	化学	物质	有	新的	生理	特性	它是	生产	将要

['mɪəli] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɔː(r)] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][sʌm; səm] [ə'plaɪəns] [huːz] [juːz][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

merely	serve	to	improve	or	make	possible	some	appliance	whose	use	lies	within	the
仅仅	服务	到	提升	或者	制作	可能的	一些	器具	谁	使用	谎言	之内	这

[sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['fɪzɪks] .

sphere	of	applied	physics	.
领域	的	应用	物理	.

因此，除非某种化学物质具有新的生理特性，否则它的生产仅仅是为了改进或使某些设备成为可能，而这些设备的用途属于应用物理的范畴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wɪ'ðɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][taɪm] [tuː] [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] ['sʌbstənsˌ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] [hæv; həv]

Within	historical	time	two	and	only	two	substances	of	the	second	class	have
之内	历史	时间	二	和	仅有的	二	物质	的	这	第二	班级	有

[kʌm] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz][ɪn] ['jʊərəp] ,

come	into	universal	use	in	Europe	,
来	进入	普遍的	使用	在	欧洲	,

在历史上，第二类物质中只有两种在欧洲得到普遍应用。

['neɪmli] ['kæfiːn] [ænd; ənd] ['nɪkətiːn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

namely	caffeine	and	nicotine	,	which	were	introduced	into	this	country	in	the
即	咖啡因	和	尼古丁	,	哪个	是	介绍	进入	这	国家	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

sixteenth	and	seventeenth	centuries	.
第十六	和	第十七	几个世纪	.

具体而言，就是咖啡因和尼古丁，它们是在十六、十七世纪被引入这个国家的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['klɒrəfɔːm] [ænd; ənd] ['kwɪniːn] ,

There	are	others	of	immense	importance	,	such	as	chloroform	and	quinine	,
那里	是	其他的	的	巨大	重要性	,	这样的	作为	氯仿	和	奎宁	,

[bʌt; bət][ðeə(r)][juːz][ɪz][nɒt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

but	their	use	is	not	universal	.
但	他们的	使用	是	不是	普遍的	.

还有一些非常重要的药物，如氯仿和奎宁，但它们并没有得到普遍应用。

[bʌt; bət] ['kɒfi] , [tiː] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [wɪð] ['ælkəhɒl] ,

But	coffee	,	tea	,	and	tobacco	,	with	alcohol	,
但	咖啡	,	茶	,	和	烟草	,	和	酒精	,

但是咖啡、茶和烟草，以及酒精，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][laɪf][æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

are	as	much	a	part	of	normal	life	as	food	and	water	.
是	作为	很多	一个	部分	的	普通的	生活	作为	食物	和	水	.

它们与食物和水一样，是正常生活不可或缺的一部分。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

There	is	no	reason	to	suppose	that	the	list	of	such	substances	is	exhausted	.
那里	是	不	原因	到	认为	那	这	列表	的	这样的	物质	是	筋疲力尽的	.

没有理由认为这类物质的清单已经穷尽。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ['emdən] [[wʌn]] [ðə; ði][prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

During	the	war	Embden	[	1	]	the	professor	of	physiology	in	Frankfurt	University
期间	这	战争	恩布登	[	1	]	这	教授	的	生理	在	法兰克福	大学

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɛvən][græmz][ɒv; əv]['æsɪd]['səʊdiəm] ['fɒsfeɪt]

discovered	that	a	dose	of	about	7	grams	of	acid	sodium	phosphate
发现	那	一个	剂量	的	关于	7	克	的	酸	钠	磷酸盐

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ə; eɪ][mænz][kə'pæsəti]

increases	a	man's	capacity
增加	一个	男人的	容量

战争期间，法兰克福大学生理学教授恩布登[1]发现，服用约7克酸性磷酸钠可以提高男性的性能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[fɔː(r); fə(r)] [prə'lɒŋd] ['mʌskjələ(r)] [wɜːk] [baɪ] [ə'baʊt] - % , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [eɪdz] [ɪn] [prə'lɒŋd]

for	prolonged	muscular	work	by	about	20	%	,	and	probably	aids	in	prolonged
为了	延长	肌肉发达的	工作	经过	关于	-	%	,	和	大概	艾滋病	在	延长

['ment(ə)l] [wɜːk] .

mental	work	.
精神的	工作	.

对于长时间的肌肉运动，其效果约为 20%，并且可能有助于长时间的脑力劳动。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)] ['veri] ['leŋθi] [pɪərɪədz] .

It	can	be	taken	over	very	lengthy	periods	.
它	能	是	已采取	超过	非常	冗长	时期	.

可能需要很长时间才能服用。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][kəʊl] - ['maɪnəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] [ɒn][end] [wɪð] ['veri] [greɪt] [ɪ'fekt]
A group of coal - miners took it for nine months on end with very great effect
一个 团体 的 煤炭 - 矿工 采取 它 为了 九 几个月 在 结尾 和 非常 伟大的 影响
[ɒn][ðeə(r)] ['aʊtpʊt] .
on their output .
在 他们的 输出 .

一群煤矿工人连续九个月服用这种药物，对他们的产量产生了非常大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,
It has no after - effects like those of alcohol ,
它 有 不 后 - 效果 喜欢 那些 的 酒精 ,

它不像酒精那样有后遗症。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['əʊvədəʊs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːgətɪv] .
and one cannot take a serious overdose as it merely acts as a purgative .
和 一 不能 拿 一个 严肃的 过量 作为 它 仅仅 行为 作为 一个 泻药 .

而且它只是一种泻药，所以不会造成严重的过量服用。

([ðeɪ] [geɪv] ['sɜːt(ə)n] - [tuː] [mʌtʃ] !)
(They gave certain Stosstruppen too much !)
(他们 给予 肯定 - 也 很多 !)

（他们给某些突击队员太多了！）

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒɜːməni] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hə'bɪtʃuəli] .
Thousands of people in Germany take it habitually .
数千 的 人们 在 德国 拿 它 习惯性地 .

德国有成千上万的人经常服用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['nɔːm(ə)l][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [æz; əz] ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] .
It is possible that it may become as normal a beverage as coffee or tea .
它 是 可能的 那 它 可能 变得 作为 普通的 一个 饮料 作为 咖啡 或者 茶 .

它有可能成为像咖啡或茶一样常见的饮品。

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts][wʌn] / [naɪn][pə(r)][paʊnd] , [ɔː(r)] ⅓d . [pə(r)][dəʊs] .
It costs 1 / 9 per pound , or ⅓d . per dose .
它 成本 1 / 9 每 磅 , 或者 ⅓d . 每 剂量 .

每磅售价 1/9，或每剂 ⅓便士。

[ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [wɪð] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)]
The vast majority of chemical substances with physiological properties are
这 广阔的 多数 的 化学 物质 和 生理 特性 是
[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz] [laɪk]['kɑːstə(r)][ɔɪl] ,
unsuited for daily use like castor oil ,
不合适 为了 日常的 使用 喜欢 蓖麻 油 ,

绝大多数具有生理特性的化学物质都不适合日常使用，例如蓖麻油。

[ɔː(r)]['deɪndʒərəs] [laɪk] ['mɔːfiːn] ; ['prɒbəbli] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bæd] [ɪ'fekts] [ɪn]
or dangerous like morphine ; probably none are without bad effects in
或者 危险的 喜欢 吗啡 ; 大概 没有任何 是 没有 坏的 效果 在

或者像吗啡一样危险；可能没有一种药是完全没有副作用的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['sɜːt(ə)n][keɪsɪz] .
certain cases .
肯定 案例 .

某些情况。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['deɪli] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['səʊʃ(ə)l]
Those **which** **are** **susceptible** **of** **daily** **use** **are** **of** **the** **utmost** **social**
那些 哪个 是 易受影响的 的 日常的 使用 是 的 这 极致 社会的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

那些能够被日常使用的东西具有极其重要的社会意义。

[tə'bækəʊ] [hæz; həz] [slaɪt] [bʌt; bət] ['defɪnət] [ɪ'fekts] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .
Tobacco **has** **slight** **but** **definite** **effects** **on** **the** **character** **.**
烟草 有 轻微 但 定 效果 在 这 特点 .

烟草对性格有轻微但确凿的影响。

['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['kæfeɪz]
Coffee **-** **houses** **in** **London** **in** **the** **seventeenth** **and** **eighteenth** **centuries** **and** **cafes**
咖啡 - 房屋 在 伦敦 在 这 第十七 和 第十八 几个世纪 和 咖啡馆
[ɪn] ['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː] .
in **modern** **Europe** **were** **and** **are** **civilizing** **influences** **of** **incalculable** **value** **.**
在 现代的 欧洲 是 和 是 文明 影响 的 不可估量 价值 .

十七、十八世纪伦敦的咖啡馆和现代欧洲的咖啡馆过去是、现在仍然是具有不可估量价值的文明影响。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [prə'faʊndli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [maɪnd] .
But **these** **substances** **are** **profoundly** **obnoxious** **to** **a** **certain** **type** **of** **mind** **.**
但 这些 物质 是 深刻地 令人讨厌的 到 一个 肯定 类型 的 头脑 .

但这些物质对某些人来说极其令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [fæn'tæstɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [əʊd] [hɪz; ɪz] [deθ]
It **would** **perhaps** **be** **fantastic** **to** **suggest** **that** **Sir** **Walter** **Raleigh** **owed** **his** **death**
它 会 也许 是 极好的 到 建议 那 先生 沃尔特 罗利 欠款 他的 死亡
[ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [tə'bækəʊ] .
in **part** **to** **his** **sovereign's** **objection** **to** **tobacco** **.**
在 部分 到 他的 主权者的 异议 到 烟草 .

如果说沃尔特·雷利爵士的死部分原因是由于他的君主反对烟草，那或许是一种荒谬的说法。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [ˌprəʊtəʊ'mɑːtə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)] [men] [hæv; həv]
But **if** **he** **is** **not** **its** **protomartyr** **it** **is** **at** **least** **probable** **that** **more** **men** **have**
但 如果 他 是 不是 它是 首位殉道者 它 是 在 至少 可能 那 更多的 男人 有
[daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] ['smәʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [siːks] ,
died **for** **tobacco** **smoking** **at** **the** **hands** **of** **Sikhs** **,**
死亡 为了 烟草 吸烟 在 这 双手 的 锡克教徒 ,

但即便他不是锡克教的第一位殉道者，至少也有可能更多人因吸烟而死于锡克教徒之手。

[sɪnuːsɪs] , [ænd; ənd] [wɑː'hɑːbɪz] , [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bɪd] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðæn; ðən] [daɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Senussis **,** **and** **Wahabis** **,** **whose** **religions** **forbid** **this** **practice** **,** **than** **died** **under** **the**
塞努西斯 , 和 瓦哈比派 , 谁 宗教 禁止 这 实践 , 比 死亡 在下面 这
['rəʊmən] ['empaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prəu'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Roman **empire** **for** **professing** **Christianity** **.**
罗马 帝国 为了 声称 基督教 .

塞努西派和瓦哈比派的宗教禁止这种做法，但他们却因信奉基督教而在罗马帝国统治下死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt]

Should	it	ever	be	generally	realised	that	temperance	is	a	mean	we	may	expect
应该	它	曾经	是	一般来说	意识到	那	节制	是	一个	意思是	我们	可能	预计

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv][æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ][vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['sʌbstəns]

that	mankind	will	ultimately	have	at	its	disposal	a	vast	array	of	substances
那	人类	将要	最终	有	在	它是	处理	一个	广阔的	大批	的	物质

[laɪk] [waɪn] ,

like	wine	,
喜欢	葡萄酒	,

如果人们普遍认识到节制是一种手段，那么我们或许可以预见，人类最终将拥有种类繁多的物质，例如葡萄酒。

['kɒfi] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,

coffee	,	and	tobacco	,
咖啡	,	和	烟草	,

咖啡和烟草，

[huːz] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'miːnəti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ðɪ]

whose	intelligent	use	can	add	to	the	amenity	of	life	and	promote	the
谁	聪明的	使用	能	添加	到	这	便利设施	的	生活	和	推动	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mænz] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

expression	of	man's	higher	faculties	.
表达	的	男人的	更高	学院	.

明智地运用它们可以增加生活的舒适度，并促进人类更高能力的发挥。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] ['kemɪstri] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	before	that	day	comes	chemistry	will	be	applied	to	the	production	of	a
但	前	那	天	来	化学	将要	是	应用	到	这	生产	的	一个

[stɪl] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ['æktɪv] ['sʌbstəns] ,

still	more	important	group	of	physiologically	active	substances	,
仍然	更多的	重要的	团体	的	生理学	积极的	物质	,

但在那一天到来之前，化学将被应用于生产一类更为重要的生理活性物质。

['neɪmli] [fuːdz] .

namely	foods	.
即	食物	.

即食品。

[ðə; ðɪ][fækts] [ə'baʊt] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] .

The	facts	about	food	are	rather	curious	.
这	事实	关于	食物	是	相当	好奇的	.

关于食物的一些事实相当有趣。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [fuːd] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [prə'djuːst] [baɪ][plɑːnts] ,

Everyone	knows	that	food	is	ultimately	produced	by	plants	,
每个人	知道	那	食物	是	最终	生产	经过	植物	,

众所周知，食物最终是由植物生产的。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [hænd] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][ðeə(r)]

though	we	may	get	it	at	second	or	third	hand	if	we	eat	animals	or	their
尽管	我们	可能	得到	它	在	第二	或者	第三	手	如果	我们	吃	动物	或者	他们的

['prɒdʌkts] .

products	.
产品	.

虽然如果我们食用动物或其制品，可能会通过二手或三手途径获得这种物质。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [plɑːnt] [tɜːnz] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['ʃʊgə(r)][nɒt]['ɪntuː] [stɑːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz]

But	the	average	plant	turns	most	of	its	sugar	not	into	starch	which	is
但	这	平均的	植物	转弯	最多	的	它是	糖	不是	进入	淀粉	哪个	是

[daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] ,

digestible	,
可消化	,

但一般来说，植物会将大部分糖分转化为可消化的淀粉，而不是糖类。

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['seljuləʊs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] , [bʌt; bət] [fɔːmz]
but **into** **cellulose** **which** **is** **not** **,** **but** **forms**
但 进入 纤维素 哪个 是 不是 , 但 表格

但却变成了纤维素，而纤维素本身并不是纤维素，而是形成纤维素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪts] ['wʊdi] ['skelɪt(ə)n] .
its woody skeleton .
它是 木质的 骨骼 .

它的木质骨架。

[ðə; ði] [huːft] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,
The hoofed animals have dealt with this problem in their own way ,
这 有蹄的 动物 有 已处理 和 这 问题 在 他们的 自己的 方式 ,

有蹄动物们用它们自己的方式解决了这个问题。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [['beliz]] ['ɪntuː][vɑːst] [haɪvz] [ɒv; əv][bæk'tɪəriə] [ðæt] [ə'tæk] ['seljuləʊs] ,
by turning their bellies into vast hives of bacteria that attack cellulose ,
经过 转弯 他们的 肚子 进入 广阔的 麻疹 的 细菌 那 攻击 纤维素 ,

它们将腹部变成大量攻击纤维素的细菌巢穴，

[ænd; ənd][ɒn] [huːz] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
and on whose by - products they live .
和 在 谁 经过 - 产品 他们 居住 .

他们靠这些产品的副产品为生。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
We have got to do the same , but outside our bodies .
我们 有 得到 到 做 这 相同的 , 但 外部 我们的 身体 .

我们也必须这样做，只不过是在体外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] ['kemɪk(ə)l] [laɪnz] .
It may be done on chemical lines .
它 可能 是 完毕 在 化学 线条 .

这可以在化学生产线上完成。

['ɜːvɪn] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] - % [jiːld] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm] ['seljuləʊs] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]
Irvine has obtained a 95 % yield of sugar from cellulose , but at a
尔湾 有 获得 一个 - % 屈服 的 糖 从 纤维素 , 但 在 一个
[prə'hɪbətɪv] [kɒst] .
prohibitive cost .
禁止 成本 .

尔湾从纤维素中提取糖的产率达到了 95%，但成本却高得令人望而却步。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [juːz]['maɪkrəʊ] - ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
Or we may use micro - organisms ,
或者 我们 可能 使用 微 - 生物 ,

或者我们可以使用微生物，

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [stɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]
but in any case within the next century sugar and starch will be about as
但 在 任何 案件 之内 这 下一个 世纪 糖 和 淀粉 将要 是 关于 作为
[tʃiːp] [æz; əz] ['sɔːdʌst] .
cheap as sawdust .
便宜的 作为 锯末 .

但无论如何，在接下来的一个世纪里，糖和淀粉的价格将和锯末一样便宜。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fʊdˌstʌf] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['prəʊti:nz] ,

Many	of	our	foodstuffs	,	including	the	proteins	,
许多	的	我们的	食品	,	包括	这	蛋白质	,

我们的许多食物，包括蛋白质，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [bɪld] [ʌp][frɒm; frəm] ['sɪmplə] ['sɔ:sɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][kəʊl][ænd; ənd]

we	shall	probably	build	up	from	simpler	sources	such	as	coal	and
我们	将	大概	建造	向上	从	更简单	来源	这样的	作为	煤炭	和

[ˌætməs'ferɪk] ['naɪtrədʒən] .

atmospheric	nitrogen	.
大气	氮	.

我们很可能会利用煤炭和大气中的氮等更简单的资源进行建设。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'laʊ] - [j'iəz] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,

I	should	be	inclined	to	allow	120	years	,	but	not	much	more	,
我	应该	是	倾斜	到	允许	-	年	,	但	不是	很多	更多的	,

我倾向于允许120年，但不会超过120年。

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌsætɪs'fæktəri]['daɪət][kæn; kən][bi:; bi] [prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒn][ə; eɪ]

before	a	completely	satisfactory	diet	can	be	produced	in	this	way	on	a
前	一个	完全地	令人满意的	饮食	能	是	生产	在	这	方式	在	一个

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [skeɪl] .

commercial	scale	.
商业的	规模	.

在以这种方式大规模生产出完全令人满意的膳食之前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðɪs] [wɪl] [mi:n] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [bi:; bi]

This	will	mean	that	agriculture	will	become	a	luxury	,	and	that	mankind	will	be
这	将要	意思是	那	农业	将要	变得	一个	奢华	,	和	那	人类	将要	是

[kəm'pli:tli] ['ɜ:bənaɪzd] .

completely	urbanized	.
完全地	城市化	.

这意味着农业将成为一种奢侈品，人类将完全城市化。

['pɜ:sənəli] [ai][du:; də][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)]

Personally	I	do	not	regret	the	probable	disappearance	of	the	agricultural	labourer
亲自	我	做	不是	后悔	这	可能	消失	的	这	农业	劳动者

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['wɜ:kə(r)] ,

in	favour	of	the	factory	worker	,
在	偏爱	的	这	工厂	工人	,

我个人并不后悔农业劳动者可能消失，而工厂工人取而代之。

[hu:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['haɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][məʊst] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] .

who	seems	to	me	a	higher	type	of	person	from	most	points	of	view	.
WHO	似乎	到	我	一个	更高	类型	的	人	从	最多	积分	的	看法	.

在我看来，从大多数方面来看，他都是一个更高尚的人。

['hju:mən]['prəʊgres][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][taɪm][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['sɪtɪz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]

Human	progress	in	historical	time	has	been	the	progress	of	cities	dragging	a
人类	进步	在	历史	时间	有	到过	这	进步	的	城市	拖拽	一个

[rɪ'lʌktənt] ['kʌntrisaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .

reluctant	countryside	in	their	wake	.
不情愿的	农村	在	他们的	唤醒	.

历史上，人类进步就是城市发展拖着不情愿的乡村前进的过程。

[sɪn'θetɪk] [fuːd] [wɪl] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Synthetic food will substitute the flower garden and the factory for the
合成的 食物 将要 代替 这 花 花园 和 这 工厂 为了 这

['dʌŋˌhɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtəhaʊs] ,
dunghill and the slaughterhouse ,
粪堆 和 这 屠宰场 ,

合成食品将取代花园和工厂，取代粪堆和屠宰场。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][lɑːst][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and make the city at last self - sufficient .
和 制作 这 城市 在 最后的 自己 - 充足的 .

最终使这座城市实现自给自足。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɑːmə(r)] [huːz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː]
There's many a strong farmer whose heart would break in two
有 许多 一个 强的 农民 谁 心 会 休息 在 二

许多坚强的农民，他们的心都会为此碎成两半。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taʊnlənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ][tuː; tə] .
If he could see the townland that we are riding to .
如果 他 可以 看 这 镇区 那 我们 是 骑术 到 .

如果他能看到我们正要前往的这片城镇就好了。

[bau] [hæv; həv][ðeə(r)][fruːt][ænd; ənd] ['blɒsəm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Boughs have their fruit and blossom at all times of the year ,
树枝 有 他们的 水果 和 开花 在 全部 时代 的 这 年 ,

树枝一年四季都会结果开花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [red] [bɪə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [bɪə(r)] ,
Rivers are running over with red beer and brown beer ,
河流 是 跑步 超过 和 红色的 啤酒 和 棕色的 啤酒 ,

河里到处都是红啤酒和棕啤酒，泛滥成灾。

[æn; ən][əʊld][mæn] [pleɪz] [ðə; ði]['bægpaɪps][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wʊd] ,
An old man plays the bagpipes in a golden and silver wood ,
一个 老的 男人 演出 这 风笛 在 一个 金的 和 银 木头 ,

一位老人在金银相间的树林里吹奏风笛。

[kwiːnz] , [ðeə(r)] [aɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][aɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
Queens , their eyes blue like the ice , are dancing in a crowd .
皇后区 , 他们的 眼睛 蓝色的 喜欢 这 冰 , 是 跳舞 在 一个 人群 .

皇后们，她们的眼睛像冰一样湛蓝，在人群中翩翩起舞。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [hæd; həd][taɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [maɪ]['kwəʊtə][tuː; tə][ðə; ði]
I should have liked had time allowed to have added my quota to the
我 应该 有 喜欢 有 时间 允许 到 有 额外 我的 配额 到 这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
speculations which have been made with regard to inter - planetary communication .
猜测 哪个 有 到过 制成 和 看待 到 间 - 行星 沟通 .

如果时间允许，我很想为有关星际通讯的推测贡献一份力量。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ][kən'dʒektʃə(r)] ;
Whether this is possible I can form no conjecture ;
无论 这 是 可能的 我 能 形式 不 推测 ;

这是否可能，我无法做出任何推测；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] .

that	it	will	be	attempted	I	have	no	doubt	whatever	.
那	它	将要	是	尝试过	我	有	不	怀疑	任何	.

对此，我毫不怀疑他们会尝试的。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,

With	regard	to	the	application	of	biology	to	human	life	,
和	看待	到	这	应用	的	生物学	到	人类	生活	,

就生物学在人类生活中的应用而言，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɒfɪt] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪf] ['rɑːðə(r)]

the	average	prophet	appears	to	content	himself	with	considerable	if	rather
这	平均的	先知	出现	到	内容	他自己	和	大量	如果	相当

[ˌruːdɪ'mentri] ['prəʊgres][ɪn]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜːdʒəri] ,

rudimentary	progress	in	medicine	and	surgery	,
基本的	进步	在	药品	和	外科手术	,

一般的先知似乎满足于医学和外科领域取得的相当可观但相当初级的进步。

[sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [də'mestɪk] [plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði]

some	improvements	in	domestic	plants	and	animals	,	and	possibly	the
一些	改进	在	国内的	植物	和	动物	,	和	可能	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː'dʒenɪks] .

introduction	of	a	little	eugenics	.
介绍	的	一个	小的	优生学	.

家养动植物的一些改良，以及可能引入了一些优生学。

[ðə; ði][juː'dʒenɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]

The	eugenic	official	,	a	compound	,	it	would	appear	,	of	the
这	优生学	官方的	,	一个	化合物	,	它	会	出现	,	的	这

优生官员，似乎是一个复合体，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[pə'liːsmən] , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'kjʊərə(r)] ,

policeman	,	the	priest	and	the	procurer	,
警察	,	这	牧师	和	这	采购员	,

警察、牧师和皮条客，

[ɪz][tuː; tə] [heɪl] [ˌjuː 'es] [ɒf] [æt; ət]['suːtəb(ə)l] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['viːnəs]

is	to	hale	us	off	at	suitable	intervals	to	the	local	temple	of	Venus
是	到	哈尔	我们	离开	在	合适的	间隔	到	这	当地的	寺庙	的	金星

['dʒɛnɪˌtrɪks] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ['tʃəʊzn] ,

Genetrix	with	a	partner	chosen	,
基因公司	和	一个	伙伴	选定	,

就是每隔一段时间把我们和选定的伴侣一起叫到当地的维纳斯·吉内特里克斯神庙去。

[wʌn] ['gæðəz] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]['medɪk(ə)l] [bɔːd] .

one	gathers	,	by	something	of	the	nature	of	a	glorified	medical	board	.
一	聚集	,	经过	某物	的	这	自然	的	一个	光荣的	医疗的	木板	.

人们推测，这有点像是一个声名显赫的医疗委员会。

[tuː; tə] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz]

To	this	prophecy	I	should	reply	that	it	proceeds	from	a	type	of	mind	as
到	这	预言	我	应该	回复	那	它	收益	从	一个	类型	的	头脑	作为

['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ][æz; əz][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

lacking	in	originality	as	in	knowledge	of	human	nature	.
缺乏	在	独创性	作为	在	知识	的	人类	自然	.

对于这一预言，我的回答是，它源于一种既缺乏原创性又缺乏对人性了解的思维方式。

['mærɪdʒ] “ [baɪ] ['nʌmbəz] ” , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] [wen]

Marriage	“	**by**	**numbers**	”	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**was**	**a**	**comparatively**	**novel**	**idea**	**when**
婚姻	“	经过	数字	”	,	所以	到	说话	,	曾是	一个	比较	小说	主意	什么时候

[prə'pəʊzd] [baɪ]['pleɪtəʊ][ˌtuː'tuː] ,

proposed	**by**	**Plato**	**2**	**,**
建议的	经过	柏拉图	2	,

柏拉图提出的“按数字结婚”的概念，可以说是一个相对新颖的想法。

- [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['æktʃuəli] [biːn] ['præktɪst] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ,

300	**years**	**ago**	**,**	**but**	**it**	**has**	**already**	**actually**	**been**	**practised**	**in**	**various**	**places**	**,**
-	年	前	,	但	它	有	已经	实际上	到过	已实践	在	各种各样的	地方	,

虽然距今已有300年历史，但实际上这种做法已经在很多地方实践过了。

['nəʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪn]['pærəgwaɪ] .

notably	**among**	**the**	**subjects**	**of**	**the**	**Jesuits**	**in**	**Paraguay**	**.**
尤其	之中	这	主题	的	这	耶稣会士	在	巴拉圭	.

尤其值得一提的是，在巴拉圭的耶稣会士的信徒中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)] ['laɪkli] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

It	**is**	**moreover**	**likely**	**,**	**as**	**we**	**shall**	**see**	**,**
它	是	而且	可能	,	作为	我们	将	看	,

而且，正如我们将看到的，这种情况很可能发生。

[ðæt] [ðə; ði] [endz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][juː'dʒiːnɪst] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)]

that	**the**	**ends**	**proposed**	**by**	**the**	**eugenist**	**will**	**be**	**attained**	**in**	**a**	**very**	**different**	**manner**
那	这	结束	建议的	经过	这	优生学家	将要	是	已达到	在	一个	非常	不同的	方式

.

:

.

优生学家所提出的目的将以截然不同的方式实现。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] ['prɒfəsi]

But	**before**	**we**	**proceed**	**to**	**prophecy**
但	前	我们	继续	到	预言

但在我们开始讨论预言之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['veri] ['briːfli] [ðə; ði][hɑːf]

I	**should**	**like**	**to**	**turn**	**back**	**to**	**the**	**past**	**and**	**examine**	**very**	**briefly**	**the**	**half**
我	应该	喜欢	到	转动	后退	到	这	过去的	和	检查	非常	简要地	这	一半

['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .

dozen	**or**	**so**	**important**	**biological**	**inventions**	**which**	**have**	**already**	**been**	**made**	**.**
打	或者	所以	重要的	生物	发明	哪个	有	已经	到过	制成	.

我想回顾一下过去，简要地考察一下已经取得的六项左右重要的生物学发明。

[baɪ][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][ai] [miːn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

By	**a**	**biological**	**invention**	**I**	**mean**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**new**	**relationship**
经过	一个	生物	发明	我	意思是	这	建立	的	一个	新的	关系

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] ,

between	**man**	**and**	**other**	**animals**	**or**	**plants**	**,**
之间	男人	和	其他	动物	或者	植物	,

我所说的生物学发明是指人类与其他动物或植物之间建立的新关系。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

or	**between**	**different**	**human**	**beings**	**,**
或者	之间	不同的	人类	生物	,

或者在不同的人之间，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kɒmz] [praɪ'merəli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'meɪn][ɒv; əv]

provided	**that**	**such**	**relationship**	**is**	**one**	**which**	**comes**	**primarily**	**under**	**the**	**domain**	**of**
假如	那	这样的	关系	是	一	哪个	来	主要	在下面	这	领域	的

[baɪ'ɒlədʒi]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪks] ,

biology	**rather**	**than**	**physics**	**,**
生物学	相当	比	物理	,

前提是这种关系主要属于生物学领域而非物理学领域。

[saɪ'kɒlədʒi] [ɔ:(r)] ['eθɪks] .

psychology	**or**	**ethics**	**.**
心理学	或者	伦理	.

心理学或伦理学。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n]

Of	**the**	**biological**	**inventions**	**of**	**the**	**past**	**,**	**four**	**were**	**made**	**before**	**the**	**dawn**
的	这	生物	发明	的	这	过去的	,	四	是	制成	前	这	黎明

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	**history**	**.**
的	历史	.

在过去的生物学发明中，有四项是在历史诞生之前就已完成的。

[aɪ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][plɑ:nts] ,

I	**refer**	**to**	**the**	**domestication**	**of**	**animals**	**,**	**the**	**domestication**	**of**	**plants**	**,**
我	参考	到	这	驯化	的	动物	,	这	驯化	的	植物	,

我指的是动物的驯化、植物的驯化。

[ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['fʌŋgi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]

the	**domestication**	**of**	**fungi**	**for**	**the**	**production**	**of**	**alcohol**	**,**	**and**	**to**	**a**
这	驯化	的	真菌	为了	这	生产	的	酒精	,	和	到	一个

[fɔ:θ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

fourth	**invention**	**,**
第四	发明	,

驯化真菌以生产酒精，以及第四项发明，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən]

which	**I**	**believe**	**was**	**of**	**more**	**ultimate**	**and**	**far**	**-**	**reaching**	**importance**	**than**
哪个	我	相信	曾是	的	更多的	最终的	和	远的	-	到达	重要性	比

['eni]

any
任何

我相信这比任何其他因素都具有更重要、更深远的意义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[ɒv; əv] [ði:z] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

of	**these**	**,**	**since**	**it**	**altered**	**the**	**path**	**of**	**sexual**	**selection**	**,**
的	这些	,	自从	它	已修改	这	小路	的	性	选择	,

其中，因为它改变了性选择的路径，

['fəʊkəst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ə'pɒn] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] [brests] ,

focussed	**the**	**attention**	**of**	**man**	**as**	**a**	**lover**	**upon**	**woman's**	**face**	**and**	**breasts**	**,**
专注的	这	注意力	的	男人	作为	一个	情人	之上	女性的	脸	和	乳房	,

将男性作为爱人的注意力集中在女性的脸和胸部上，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌstɪ.ə'tɒ.pɪ.gəs] ['hɔtəntɔt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	changed	our	idea	of	beauty	from	the	steatopygous	Hottentot	to	the
和	已更改	我们的	主意	的	美丽	从	这	脂肪堆积	霍屯督人	到	这

['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːən] ,

modern	European	,
现代的	欧洲的	,

并将我们对美的看法从臀部肥胖的霍屯督人转变为现代欧洲人。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['viːnəs][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['viːnəs][ɒv; əv]['maɪləʊ] .

from	the	Venus	of	Brassempouy	to	the	Venus	of	Milo	.
从	这	金星	的	-	到	这	金星	的	米洛	.

从布拉桑普伊的维纳斯到米洛的维纳斯。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [meɪd] [ðɪs] [lɑːst][ɪn'venʃ(ə)n] .

There	are	certain	races	which	have	not	yet	made	this	last	invention	.
那里	是	肯定	种族	哪个	有	不是	然而	制成	这	最后的	发明	.

有些种族尚未发明出这项最新发明。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [tuː] [mɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

And	in	our	own	day	two	more	have	been	made	,
和	在	我们的	自己的	天	二	更多的	有	到过	制成	,

而到了我们这个时代，又出现了两起这样的事件。

['neɪmli] [bæk'tɪərɪsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

namely	bactericide	and	the	artificial	control	of	conception	.
即	杀菌剂	和	这	人造的	控制	的	概念	.

即杀菌剂和人工控制生育。

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nəʊtɪs] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]

The	first	point	that	we	may	notice	about	these	inventions	is	that	they	have	all
这	第一的	观点	那	我们	可能	注意	关于	这些	发明	是	那	他们	有	全部

[hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

had	a	profound	emotional	and	ethical	effect	.
有	一个	深刻的	情绪	和	伦理道德	影响	.

我们首先可以注意到，这些发明都产生了深刻的情感和伦理影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

代达罗斯(Daedalus)
第2/3页

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]
Of **the** **four** **earlier** **there** **is** **not** **one** **which** **has** **not** **formed** **the** **basis** **of** **a**
的 这 四 早些时候 那里 是 不是 一 哪个 有 不是 形成 这 基础 的 一个
[rɪ'lɪdʒən] .
religion **.**
宗教 .

前文提到的四个宗教中，没有一个没有成为某种宗教的基础。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [streɪndʒ][gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə][ə'dɒpt] [tʃɑːlz]
I **do** **not** **know** **what** **strange** **god** **will** **have** **the** **hardihood** **to** **adopt** **Charles**
我 做 不是 知道 什么 奇怪的 上帝 将要 有 这 坚韧 到 采纳 查尔斯
['brædˌdlɔː] [ænd; ənd]
Bradlaugh **and**
布拉德劳 和

我不知道哪位奇异的神灵会有如此大的魄力收养查尔斯·布拉德劳夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['æni] ['bezənt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [trip'tɔlimәs] [ænd; ənd]['nəʊə] ,
Annie **Besant** **in** **the** **place** **of** **Triptolemus** **and** **Noah** **,**
安妮 贝赞特 在 这 地方 的 特里普托勒姆斯 和 诺亚 ,

安妮·贝赞特代替了特里普托勒摩斯和诺亚，

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
but **one** **may** **remark** **that** **it** **is** **impossible** **to** **keep** **religion** **out** **of** **any** **discussion**
但 一 可能 评论 那 它 是 不可能的 到 保持 宗教 出去 的 任何 讨论
[ɒv; əv][ðə; ði]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔpjuləraiz] .
of **the** **practices** **which** **they** **popularized** **.**
的 这 实践 哪个 他们 普及 .

但有人可能会指出，在讨论他们所推广的习俗时，不可能将宗教排除在外。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] .
The **second** **point** **is** **perhaps** **harder** **to** **express** **.**
这 第二 观点 是 也许 更难 到 表达 .

第二点或许更难表达。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'ventə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pro'miθɪəs] .
The **chemical** **or** **physical** **inventor** **is** **always** **a** **Prometheus** **.**
这 化学 或者 身体的 发明者 是 总是 一个 普罗米修斯 .

化学或物理领域的发明家永远都是普罗米修斯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [frɒm; frəm]['faɪə(r)][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,
There **is** **no** **great** **invention** **,** **from** **fire** **to** **flying** **,**
那里 是 不 伟大的 发明 , 从 火 到 飞行 ,

从火到飞行，并没有什么伟大的发明。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [heild] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][sʌm; səm][gɒd] .
which **has** **not** **been** **hailed** **as** **an** **insult** **to** **some** **god** **.**
哪个 有 不是 到过 赞誉 作为 一个 侮辱 到 一些 上帝 .

这并没有被视为对某个神的侮辱。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['blæsfəmi] , ['evri] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]

But	if	every	physical	and	chemical	invention	is	a	blasphemy	,	every	biological
但	如果	每一个	身体的	和	化学	发明	是	一个	亵渎神明	,	每一个	生物

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] .

invention	is	a	perversion	.
发明	是	一个	变态	.

但如果说每一项物理和化学发明都是亵渎神明，那么每一项生物学发明都是变态行为。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [wʌn] [wɪtʃ] ,

There	is	hardly	one	which	,
那里	是	几乎	一	哪个	,

几乎没有一个是这样的人，

[ɒn] [fɜːst] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

on	first	being	brought	to	the	notice	of	an	observer	from	any	nation	which
在	第一的	存在	带来	到	这	注意	的	一个	观察员	从	任何	国家	哪个

[hæd; həd] [nɒt] ['priːviəsli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

had	not	previously	heard	of	their	existence	,
有	不是	之前	听到	的	他们的	存在	,

当某个此前从未听说过他们存在的国家的观察者第一次注意到他们时，

[wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

would	not	appear	to	him	as	indecent	and	unnatural	.
会	不是	出现	到	他	作为	不雅	和	不自然	.

在他看来，这不会显得不雅或不自然。

[kən'sɪdə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][taɪm] - ['ɒnəd]

Consider	so	simple	and	time	-	honoured
考虑	所以	简单的	和	时间	-	荣幸

想想如此简单而又历史悠久的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ə; eɪ]['prəʊses][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaʊ] .

a	process	as	the	milking	of	a	cow	.
一个	过程	作为	这	挤奶	的	一个	奶牛	.

就像挤牛奶一样的过程。

[ðə; ði][mɪlk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsækrə'mentl] [bɒnd]

The	milk	which	should	have	been	an	intimate	and	almost	sacramental	bond
这	牛奶	哪个	应该	有	到过	一个	亲密的	和	几乎	圣礼	纽带

[bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][deft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪlk] - [meɪd] ,

between	mother	and	child	is	elicited	by	the	deft	fingers	of	a	milk	-	maid	,
之间	母亲	和	孩子	是	引发的	经过	这	麻利	手指	的	一个	牛奶	-	女佣	,

原本应该是母子之间亲密而近乎神圣的纽带的乳汁，却被挤奶女工灵巧的手指挤出来了。

[ænd; ənd] [drʌŋk] , [kʊkt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɒt]['ɪntuː] [tʃiːz] .

and	drunk	,	cooked	,	or	even	allowed	to	rot	into	cheese	.
和	醉	,	煮熟	,	或者	甚至	允许	到	腐烂	进入	奶酪	.

可以喝掉、煮熟，甚至任其腐烂成奶酪。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ɪts]['ʌðə(r)] [sɪ'kriʃən] ,

We	have	only	to	imagine	ourselves	as	drinking	any	of	its	other	secretions	,
我们	有	仅有的	到	想象	我们自己	作为	喝	任何	的	它是	其他	分泌物	,

我们只需想象一下自己正在饮用它的其他任何一种分泌物，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ɪn'di:snsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kaʊ] . [[ˌtu:'tu:]

in	order	to	realise	the	radical	indecency	of	our	relation	to	the	cow	.	[	2	]	]
在	命令	到	意识到	这	激进的	不雅	的	我们的	关系	到	这	奶牛	.	[	2	]	]

为了认识到我们与牛之间的关系是多么的不体面。[2]

[nəʊ] [les] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə; eɪ][praɪ'ɔ:raɪ][ɪz][ðə; ði]

No	less	disgusting	a	priori	is	the
不	较少的	令人作呕	一个	先验	是	这

先验地来看，同样令人作呕的是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['prəʊses][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ji:ldz] ['aʊə(r)][waɪn][ænd; ənd][bɪə(r)] .

process	of	corruption	which	yields	our	wine	and	beer	.
过程	的	腐败	哪个	产量	我们的	葡萄酒	和	啤酒	.

腐败过程造就了我们的葡萄酒和啤酒。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][fækt][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

But	in	actual	fact	the	processes	of	milking	and	of	the	making	and
但	在	实际的	事实	这	流程	的	挤奶	和	的	这	制作	和

['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌju: 'es] [prə'faʊndli] ['nætʃ(ə)rəl] ;

drinking	beer	appear	to	us	profoundly	natural	;
喝	啤酒	出现	到	我们	深刻地	自然的	;

但实际上，挤奶、酿造和饮用啤酒的过程在我们看来都非常自然；

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [tend] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hu:z] [ɪn'frækʃn]

they	have	even	tended	to	develop	a	ritual	of	their	own	whose	infraction
他们	有	甚至	倾向于	到	发展	一个	仪式	的	他们的	自己的	谁	违规行为

['naʊədeɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][eə(r)][ɒv; əv][ˌɪmprə'praɪəti] .

nowadays	has	a	certain	air	of	impropriety	.
如今	有	一个	肯定	空气	的	不当行为	.

他们甚至发展出自己的一套仪式，如今违反这套仪式会给人一种不合时宜的感觉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪtli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪ'lektrɪkli] [ɔ:(r)]

There	is	something	slightly	disgusting	in	the	idea	of	milking	a	cow	electrically	or
那里	是	某物	轻微地	令人作呕	在	这	主意	的	挤奶	一个	奶牛	电气	或者

['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ti:] - [kʌps] .

drinking	beer	out	of	tea	-	cups	.
喝	啤酒	出去	的	茶	-	杯子	.

用电挤牛奶或者用茶杯喝啤酒，这种想法多少有点令人作呕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'plaɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['sekʃuəl][ækt] .

And	all	this	of	course	applies	much	more	strongly	to	the	sexual	act	.
和	全部	这	的	课程	适用	很多	更多的	强烈	到	这	性	行为	.

当然，所有这些在性行为中体现得更为明显。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [prɒ'miθɪəs] [hæz; həz][ˌʌn'dju:li]

I	fancy	that	the	sentimental	interest	attaching	to	Prometheus	has	unduly
我	想要	那	这	感伤的	兴趣	连接	到	普罗米修斯	有	过度

[dɪ'stræktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['di:dələs] .

distracted	our	attention	from	the	far	more	interesting	figure	of	Daedalus	.
愣	我们的	注意力	从	这	远的	更多的	有趣的	数字	的	代达罗斯	.

我认为，人们对普罗米修斯的感伤情怀过度分散了我们的注意力，使我们忽略了代达罗斯这个更有趣的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ðæt] [ə'mɪdst][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [ɑːmd] [wɪð] ['gɔːrgənz] [hedz]

It	is	with	infinite	relief	that	amidst	a	welter	of	heroes	armed	with	gorgon's	heads
它	是	和	无限	宽慰	那	在……之中	一个	弱打	的	英雄	武装	和	戈耳工的	头部

[ɔː(r)] [prə'tektɪd] [baɪ]['stɪdʒiən]['bæptizəm]

or	protected	by	Stygian	baptisms
或者	受保护	经过	冥河	洗礼

令人无比欣慰的是，在一群手持戈耳工头颅或受冥河洗礼保护的英雄之中……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɜːst]['mɒd(ə)n][mæn] .

the	student	of	Greek	mythology	comes	across	the	first	modern	man	.
这	学生	的	希腊语	神话	来	穿过	这	第一的	现代的	男人	.

研究希腊神话的学生遇到了第一个现代人。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]['skʌlptə(r)] ([hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][prə'djuːs][s'tætʃuːz] [huːz]

Beginning	as	a	realistic	sculptor	(	he	was	the	first	to	produce	statues	whose
开始	作为	一个	实际的	雕塑家	(	他	曾是	这	第一的	到	生产	雕像	谁

[fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

feet	were	separated	)	it	was	natural	that	he	should	proceed	to	the
脚	是	分开	)	它	曾是	自然的	那	他	应该	继续	到	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [huːz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪveɪtɪd][baɪ]

construction	of	an	image	of	Aphrodite	whose	limbs	were	activated	by
建造	的	一个	图像	的	阿芙洛狄忒	谁	四肢	是	活性	经过

['kwɪksɪlvə(r)] .

quicksilver	.
水银	.

他最初是一位写实雕塑家（他是第一个制作双脚分开的雕像的人），因此，他很自然地开始创作阿芙洛狄忒的雕像，其四肢由水银驱动。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn'evɪtəbli] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['prɔːbləmz] ,

After	this	his	interest	inevitably	turned	to	biological	problems	,
后	这	他的	兴趣	不可避免地	转向	到	生物	问题	,

此后，他的兴趣不可避免地转向了生物学问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɒ'sterəti] [hæz; həz]['nevə(r)] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'kɔːdɪd]

and	it	is	safe	to	say	that	posterity	has	never	equalled	his	only	recorded
和	它	是	安全的	到	说	那	后人	有	绝不	等于	他的	仅有的	记录

[sək'ses] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][dʒə'netɪks] .

success	in	experimental	genetics	.
成功	在	实验	遗传学	.

可以肯定地说，后世再也没有人能超越他在实验遗传学领域唯一有记录的成功。

[hæd; həd][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [biːn] [les] [ɪk'spensɪv]

Had	the	housing	and	feeding	of	the	Minotaur	been	less	expensive
有	这	住房	和	喂养	的	这	弥诺陶	到过	较少的	昂贵的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['diːdələs] [wʊd] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mendəl] .

it	is	probable	that	Daedalus	would	have	anticipated	Mendel	.
它	是	可能	那	代达罗斯	会	有	预期	孟德尔	.

如果饲养弥诺陶洛斯的成本更低，代达罗斯很可能会预见到孟德尔的发现。

[bʌt; bət]['maɪnɒs][held] [ðæt] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - [juːðz]

But	Minos	held	that	a	labyrinth	and	an	annual	provision	of	50	youths
但	米诺斯	握住	那	一个	迷宫	和	一个	年度的	条款	的	-	青年

[ænd; ənd] - ['vəːdʒɪnz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sesɪv] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ,

and	50	virgins	were	excessive	as	an	endowment	for	research	,
和	-	处女	是	过多的	作为	一个	捐赠基金	为了	研究	,

但米诺斯认为，建造迷宫以及每年提供 50 名青年和 50 名处女作为研究经费是过多的。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	in	order	to	escape	from	his
和	在	命令	到	逃脱	从	他的

为了逃离他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

['ruːθləs] [i'kɔnəmiz] ['diːdələs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'vent][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['flaɪɪŋ] .

ruthless	economies	Daedalus	was	forced	to	invent	the	art	of	flying	.
无情	经济体	代达罗斯	曾是	强制	到	发明	这	艺术	的	飞行	.

残酷的经济环境迫使代达罗斯发明了飞行技术。

['maɪnɒs] [pə'sjuːd] [hɪm][tuː; tə] ['sɪsəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sleɪn][ðeə(r)] .

Minos	pursued	him	to	Sicily	and	was	slain	there	.
米诺斯	追击	他	到	西西里岛	和	曾是	被杀	那里	.

米诺斯追击他到了西西里岛，并在那里被杀。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [gluː] , ['lɪt(ə)l] [els] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['diːdələs] .

Save	for	his	valuable	invention	of	glue	,	little	else	is	known	of	Daedalus	.
节省	为了	他的	有价值的	发明	的	胶水	,	小的	别的	是	已知	的	代达罗斯	.

除了他发明了胶水之外，人们对代达罗斯知之甚少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ,

But	it	is	most	significant	that	,
但	它	是	最多	重要的	那	,

但最重要的是，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [zjuːs] - [sʌn]['maɪnɒs][hiː; hi]

although	he	was	responsible	for	the	death	of	Zeus	'	son	Minos	he
虽然	他	曾是	负责任的	为了	这	死亡	的	宙斯	-	儿子	米诺斯	他

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,

was	neither	smitten	by	a	thunderbolt	,
曾是	两者都不	迷恋	经过	一个	霹雳	,

虽然他要为宙斯之子米诺斯的死负责，但他既没有被雷霆击中，也没有被雷电击中。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] , [nɔː(r)] [pə'sjuːd] [baɪ]['fjʊəriz] .

chained	to	a	rock	,	nor	pursued	by	furies	.
连锁	到	一个	岩石	,	也不	追击	经过	复仇女神	.

既不被锁链束缚在岩石上，也不被复仇女神追赶。

[stɪl] [les] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['njuːmərəs] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]['heɪdiːz][dɪ'skʌvə(r)][hɪm]['aɪðə(r)][ɪn]

Still	less	did	any	of	the	rather	numerous	visitors	to	Hades	discover	him	either	in
仍然	较少的	做过	任何	的	这	相当	很多的	访客	到	哈迪斯	发现	他	任何一个	在

[ɪ'lɪziəm] [ɔː(r)] ['tɑːtərəs] .

Elysium	or	Tartarus	.
极乐世界	或者	塔尔塔罗斯	.

更少有到访冥界的游客在极乐世界或塔尔塔罗斯发现他。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] [huː]

We	can	hardly	imagine	him	as	a	member	of	the	throng	of	shades	who
我们	能	几乎	想象	他	作为	一个	成员	的	这	人群	的	色调	WHO

[bɪ'siːdʒd] ['kerənz] ['feri] [laɪk] [ʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ][gæp] .

besieged	Charon's	ferry	like	sheep	at	a	gap	.
被围困	卡戎的	渡船	喜欢	羊	在	一个	差距	.

我们很难想象他会成为像羊群围堵卡戎渡口一样围堵渡口的众多亡灵中的一员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɜːkə(r)][ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð]

He	was	the	first	to	demonstrate	that	the	scientific	worker	is	not	concerned	with
他	曾是	这	第一的	到	证明	那	这	科学	工人	是	不是	担心的	和

[gɒdz] .

gods	.
神	.

他是第一个证明科学工作者与神灵无关的人。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [griːks] , [huː] ['fəʊkəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ]

The	unconscious	mind	of	the	early	Greeks	,	who	focussed	in	this	amazing
这	无意识	头脑	的	这	早期的	希腊人	,	WHO	专注的	在	这	惊人的

早期希腊人的无意识思维，他们专注于这一惊人的领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['fɪgə(r)][ðə; ði][dɪm] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][mɪ'nəʊən] ['saɪəns] , [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt]

figure	the	dim	traditions	of	Minoan	science	,	was	presumably	aware	of	this	fact
数字	这	暗淡	传统	的	米诺斯	科学	,	曾是	想必	意识到的	的	这	事实

.

:
.

考虑到米诺斯科学的模糊传统，他大概也意识到了这一点。

[ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['hjuːmən]['ledʒənd][wɒz; wəz] [ʌn'pʌnɪʃt]

The	most	monstrous	and	unnatural	action	in	all	human	legend	was	unpunished
这	最多	滔天	和	不自然	行动	在	全部	人类	传奇	曾是	未受惩罚

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] .

in	this	world	or	the	next	.
在	这	世界	或者	这	下一个	.

人类传说中最骇人听闻、最违背自然规律的行为，无论在今世还是来世，都没有受到惩罚。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ɪkərəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]

Even	the	death	of	Icarus	must	have	weighed	lightly	with	a	man	who
甚至	这	死亡	的	伊卡洛斯	必须	有	称重	轻轻	和	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['æθənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

had	already	been	banished	from	Athens	for	the	murder	of	his	nephew	.
有	已经	到过	被放逐	从	雅典	为了	这	谋杀	的	他的	侄子	.

对于一个因谋杀侄子而被逐出雅典的人来说，即使是伊卡洛斯的死也显得微不足道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

But	if	he	escaped	the	vengeance	of	the	gods	he	has	been	exposed	to
但	如果	他	逃脱	这	复仇	的	这	神	他	有	到过	裸露	到

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] ['eɪdʒlɒn] [ˌreprəʊ'beɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'mænəti][tuː; tə] [huːm] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]

the	universal	and	agelong	reprobation	of	a	humanity	to	whom	biological
这	普遍的	和	长久	非难	的	一个	人类	到	谁	生物

[ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'hɒrənt] ,

inventions	are	abhorrent	,
发明	是	令人憎恶的	,

但是，即便他逃脱了神的惩罚，他也遭受了人类普遍而长久的谴责，因为在人类眼中，生物发明是令人憎恶的。

[wɪð] [wʌn] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

with	one	very	significant	exception	.
和	一	非常	重要的	例外	.

但有一个非常重要的例外。

['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] [æz; əz][æn; ən]['ænsestə(r)] .

Socrates	was	proud	to	claim	him	as	an	ancestor	.
苏格拉底	曾是	自豪的	到	宣称	他	作为	一个	祖先	.

苏格拉底很自豪地称他为自己的祖先。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðen] [tend] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][end][æz; əz]

The	biological	invention	then	tends	to	begin	as	a	perversion	and	end	as
这	生物	发明	然后	倾向于	到	开始	作为	一个	变态	和	结尾	作为

[ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ʌn'kwestʃənd] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] .

a	ritual	supported	by	unquestioned	beliefs	and	prejudices	.
一个	仪式	有	经过	毋庸置疑	信仰	和	偏见	.

因此，生物学上的发明往往始于一种变态行为，最终演变成一种由未经质疑的信仰和偏见所支撑的仪式。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['sɜ:dʒɪkl]

Even	now	surgical
甚至	现在	外科

即使现在，手术

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['klenlinəs] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['dɔgməz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] ,

cleanliness	is	developing	its	rites	and	its	dogmas	,	which	,	it	may	be	remarked	,
清洁	是	发展	它是	仪式	和	它是	教条	,	哪个	,	它	可能	是	评论	,

清洁正在发展出自己的仪式和教条，值得注意的是，

[ɑ:(r); ə(r)] [ək'septɪd] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [baɪ] ['wɪmɪn] .

are	accepted	most	religiously	by	women	.
是	公认	最多	宗教地	经过	女性	.

女性最虔诚地接受它们。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][aɪ] [wʊd] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s] [wɒt] [æt; ət][fɜ:st]

With	the	above	facts	in	your	minds	I	would	ask	you	to	excuse	what	at	first
和	这	多于	事实	在	你的	思想	我	会	问	你	到	原谅	什么	在	第一的

[saɪt] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ɔ:(r)] [ɪn'di:snt] [ɪn] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

sight	might	appear	improbable	or	indecent	in	any	speculations	which	appear	below	,
视线	可能	出现	不太可能	或者	不雅	在	任何	猜测	哪个	出现	以下	,

鉴于以上事实，请各位谅解以下任何乍看之下可能显得不太可能或不妥的推测。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [baɪ'ɒlədʒi] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

and	to	dismiss	from	your	minds	the	belief	that	biology	will	consist
和	到	解雇	从	你的	思想	这	信仰	那	生物学	将要	由

['mɪəli] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][men] ,

merely	in	physical	and	chemical	discoveries	as	applied	to	men	,
仅仅	在	身体的	和	化学	发现	作为	应用	到	男人	,

并且要从你们的脑海中摒弃这样一种想法：生物学仅仅是将物理和化学发现应用于人类。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] .

animals	and	plants	.
动物	和	植物	.

动物和植物。

[aɪ] [seɪ] [əd'vaɪzədli] “ [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ” , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔ:lməʊst]

I	say	advisedly	“	will	consist	”	,	for	we	are	at	present	almost
我	说	谨慎地	“	将要	由	”	,	为了	我们	是	在	展示	几乎

[kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] ,

completely	ignorant	of	biology	,
完全地	无知	的	生物学	,

我特意用了“将由……构成”这个词，因为我们目前对生物学几乎一无所知。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

a	fact	which	often	escapes	the	notice	of	biologists	,
一个	事实	哪个	经常	逃脱	这	注意	的	生物学家	,

生物学家常常忽略这一事实。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][ðeə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

and	renders	them	too	presumptuous	in	their	estimates	of	the	present	position
和	渲染	他们	也	放肆	在	他们的	估算	的	这	展示	位置

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəns] ,

of	their	science	,
的	他们的	科学	,

这使得他们对自身科学现状的评估过于自负。

[tuː] ['mɒdɪst] [ɪn][ðeə(r)] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['fjuːtʃə(r)] .

too	modest	in	their	claims	for	its	future	.
也	谦虚的	在	他们的	索赔	为了	它是	未来	.

他们对公司未来的展望过于谦虚。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]

If	for	example
如果	为了	例子

例如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] [baɪ'ɒlədʒi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

we	take	a	typical	case	of	applied	biology	such	as	the	detection	and
我们	拿	一个	典型的	案件	的	应用	生物学	这样的	作为	这	检测	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] [bə'sɪləs] ,

destruction	of	the	cholera	bacillus	,
破坏	的	这	霍乱	芽孢杆菌	,

我们以应用生物学的一个典型案例为例，即霍乱弧菌的检测和破坏。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn'vɒlvd] ,

we	find	a	great	deal	of	science	involved	,
我们	寻找	一个	伟大的	交易	的	科学	涉及	,

我们发现其中涉及大量科学原理，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['pjʊəli] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][bʌt; bət][nɒt] ['veri]

but	the	only	purely	biological	principle	is	the	very	important	but	not	very
但	这	仅有的	纯粹	生物	原则	是	这	非常	重要的	但	不是	非常

[prə'faʊnd] [wʌn] [ðæt] [sʌm; səm][bæk'tɪəriə] [kɪl] [sʌm; səm][men] .

profound	one	that	some	bacteria	kill	some	men	.
深刻的	一	那	一些	细菌	杀	一些	男人	.

但唯一纯粹的生物学原理是非常重要但又不太深刻的：某些细菌会杀死某些人。

[ðə; ði] ['riːəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l]

The	really	scientific	parts	of	the	process	are	the	optical	and	chemical
这	真的	科学	部分	的	这	过程	是	这	光学的	和	化学

['meθədz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

methods	involved	in	the	magnification	,
方法	涉及	在	这	放大	,

该过程中真正具有科学性的部分是放大过程中涉及的光学和化学方法。

['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'sɪlaɪ] .

staining	and	killing	of	the	bacilli	.
染色	和	杀	的	这	杆菌	.

对细菌进行染色和杀灭。

[wen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ˌɪmjunaɪ'zeɪʃn] [tu:; tə] ['taɪfɔɪd] [wi:; wi][faɪnd]['sɜ:t(ə)n]

When	on	the	other	hand	we	come	to	immunization	to	typhoid	we	find	certain
什么时候	在	这	其他	手	我们	来	到	免疫接种	到	伤寒	我们	寻找	肯定

['pjʊəli] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['sɪmp(ə)l][nɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l]

purely	biological	principles	involved	which	are	neither	simple	nor	at	all
纯粹	生物	原则	涉及	哪个	是	两者都不	简单的	也不	在	全部

[kəm'pli:tli] [ˌʌndə'stʊd] .

completely	understood	.
完全地	理解	.

另一方面，当我们谈到伤寒免疫时，我们发现其中涉及一些纯粹的生物学原理，这些原理既不简单，也远非完全理解。

['æktʃuəli] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['i:zəli] ['steɪtɪd]

Actually	biological	theory	consists	of	some	ancient	but	not	very	easily	stated
实际上	生物	理论	由	的	一些	古老的	但	不是	非常	容易地	声明

[tru:ðz] [ə'baʊt]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

truths	about	organisms	in	general	,
真相	关于	生物	在	一般的	,

事实上，生物学理论包含了关于生物体的一些古老但难以用语言表达的真理。

[dju:] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə]['ærəstɒt(ə)l] , [hɪ'pɒkrəti:z] [ænd; ənd] ['hɑ:vi] , [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]

due	largely	to	Aristotle	,	Hippocrates	and	Harvey	,	a	few	great	principles
到期的	很大程度上	到	亚里士多德	,	希波克拉底	和	哈维	,	一个	很少	伟大的	原则

主要由于亚里士多德、希波克拉底和哈维的贡献，一些伟大的原则得以确立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ] ['dɑ:wɪn] , ['meɪə(r)] , [klɔ:d] [bər'nɑ:rd] , [ænd; ənd] ['mendəl] ,

such	as	those	formulated	by	Darwin	,	Mayer	,	Claude	Bernard	,	and	Mendel	,
这样的	作为	那些	配方	经过	达尔文	,	梅耶	,	克劳德	伯纳德	,	和	孟德尔	,

例如达尔文、梅耶、克劳德·贝尔纳和孟德尔提出的那些理论，

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑ:st] [mæs] [ɒv; əv][fækts] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑ:ts] [wɪtʃ]

and	a	vast	mass	of	facts	about	individual	organisms	and	their	parts	which
和	一个	广阔的	大量的	的	事实	关于	个人	生物	和	他们的	部分	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['ædɪkwət] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

are	still	awaiting	adequate	generalization	.
是	仍然	等待中	足够的	概括	.

还有大量关于个体生物及其组成部分的知识，这些知识仍有待充分概括。

['dɑ:rwɪnz] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [wɪð] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒn]['sɜ:t(ə)n]

Darwin's	results	are	beginning	to	be	appreciated	,	with	alarming	effects	on	certain
达尔文的	结果	是	开始	到	是	感谢	,	和	令人担忧	效果	在	肯定

[taɪps] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

types	of	religion	,
类型	的	宗教	,

人们开始逐渐认识到达尔文的进化论成果，这对某些类型的宗教产生了令人担忧的影响。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['vaismɑ:n] [ænd; ənd] ['mendəl] [wɪl] [bi:; bi][daɪ'dʒestɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

those	of	Weismann	and	Mendel	will	be	digested	in	the	course	of	the
那些	的	魏斯曼	和	孟德尔	将要	是	消化	在	这	课程	的	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

魏斯曼和孟德尔的理论将在本世纪内被逐步消化吸收。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'fekt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] ['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli]
and are going to affect political and philosophical theories almost equally
和 是 去 到 影响 政治的 和 哲学 理论 几乎 同样地
[prə'faʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

它们将对政治和哲学理论产生几乎同样深刻的影响。

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['lætə(r)] [rɪ'zʌlts] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃn]
I need hardly say that these latter results deal with the question of reproduction
我 需要 几乎 说 那 这些 后者 结果 交易 和 这 问题 的 生殖
[ænd; ənd] [hə'redəti] .
and heredity .
和 遗传 .

无需赘言，这些后来的结果都与繁殖和遗传问题有关。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] ,
We may expect , moreover , as time goes on ,
我们 可能 预计 , 而且 , 作为 时间 去 在 ,

此外，随着时间的推移，我们或许可以预期，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['dɑ:wɪnɪzəm] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
that a series of shocks of the type of Darwinism will be given to
那 一个 系列 的 冲击 的 这 类型 的 达尔文主义 将要 是 给定 到
[ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
established opinions on all sorts of subjects .
已确立的 意见 在 全部 排序 的 主题 .

一系列达尔文主义式的冲击将会冲击人们对各种问题的既有观点。

[wʌn]
One
一

—

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['kænɒt] [sə'dʒest] [ɪn]['di:teɪl] [wɒt] [ði:z] [ʃɒks] [wɪl] [bi:; bi] ,
cannot suggest in detail what these shocks will be ,
不能 建议 在 细节 什么 这些 冲击 将要 是 ,

无法详细说明这些冲击具体是什么，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pɪndʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [di:p] - ['si:tɪd] [ænd; ənd]
but since the opinions on which they will impinge are deep - seated and
但 自从 这 意见 在 哪个 他们 将要 冲击 是 深的 - 坐着 和
[ɪ'ræʃən(ə)l] ,
irrational ,
非理性 ,

但由于它们所影响的观点根深蒂固且非理性，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv]
they will come upon us and our descendants with the same air of
他们 将要 来 之上 我们 和 我们的 后代 和 这 相同的 空气 的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'di:snsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd]
presumption and indecency with which the view that we are descended
假定 和 不雅 和 哪个 这 看法 那 我们 是 下降
[frɒm; frəm] ['mʌŋkiz] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['grænd,fɑ:ðə] .
from monkeys came to our grandfathers .
从 猴子 来了 到 我们的 祖父们 .

他们会以同样的傲慢和无礼的态度对待我们和我们的后代，就像我们的祖辈认为我们是猴子的后代一样。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [mænz] ['fɔ:tʃənət] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['wɔ:tətaɪt] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]

But	owing	to	man's	fortunate	capacity	for	thinking	in	watertight	(	or	rather
但	欠款	到	男人的	幸运	容量	为了	思维	在	防水	(	或者	相当

[aɪ'dɪə] - [taɪt]) [kəm'pɑ:tmənts] ,

idea	-	tight	)	compartments	,
主意	-	紧的	)	隔间	,

但由于人类幸运地拥有在封闭（或者更确切地说是思想封闭）的隔间中思考的能力，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [dɪs'rʌptɪv] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] ['eni] [mɔ:(r)]

they	will	probably	not	have	immediate	and	disruptive	effects	upon	society	any	more
他们	将要	大概	不是	有	即时	和	破坏性的	效果	之上	社会	任何	更多的

[ðæn; ðən]['dɑ:wɪnɪzəm][hæd; həd] .

than	Darwinism	had	.
比	达尔文主义	有	.

它们可能不会像达尔文主义那样，对社会产生直接而破坏性的影响。

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] [prə'faʊnd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] .

Far	more	profound	will	be	the	effect	of	the	practical	applications	of	biology	.
远的	更多的	深刻的	将要	是	这	影响	的	这	实际的	应用程序	的	生物学	.

生物学的实际应用将产生更为深远的影响。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [hæz; həz] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ,

I	believe	that	the	progress	of	medicine	has	had	almost	,	if	not	quite	,
我	相信	那	这	进步	的	药品	有	有	几乎	,	如果	不是	相当	,

我认为医学的进步几乎已经，即便不是完全，也已经.....

[æz; əz] [di:p] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn] [sə'saɪəti] [ɪn] ['westən] ['jʊərəp]

as	deep	an	effect	on	society	in	Western	Europe
作为	深的	一个	影响	在	社会	在	西	欧洲

对西欧社会产生了深远的影响

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃn] .

as	the	industrial	revolution	.
作为	这	工业的	革命	.

例如工业革命。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Apart	from	the	important	social	consequences	which	have	flowed	from	the
除	从	这	重要的	社会的	结果	哪个	有	流动	从	这

['pɑ:ʃ(ə)l][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] ,

partial	substitution	of	the	doctor	for	the	priest	,
部分的	替代	的	这	医生	为了	这	牧师	,

除了部分医生取代牧师所带来的重要社会后果之外，

[ɪts] [net] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ˌweər'æz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][məʊst]['pi:p(ə)l] [daɪd][ɪn]

its	net	result	has	been	that	whereas	four	hundred	years	ago	most	people	died	in
它是	网	结果	有	到过	那	然而	四	百	年	前	最多	人们	死亡	在

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

其最终结果是，四百年前大多数人死于童年时期，

[ðeɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ([ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)]) , [ʌn'tɪl] ['fɔ:ti] - [faɪv] .

they	now	live	on	an	average	,	(	apart	from	the	late	war	)	,	until	forty	-	five	.
他们	现在	居住	在	一个	平均的	,	(	除	从	这	晚的	战争	)	,	直到	四十	-	五	.

他们现在的平均寿命（除了战争后期）为 45 岁。

[bæd][æz; əz]['aʊə(r)] ['ɜːbən] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ,

Bad	**as**	**our**	**urban**	**conditions**	**often**	**are**	**,**
坏的	作为	我们的	城市的	状况	经常	是	,

尽管我们的城市环境常常很糟糕，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][slʌm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [deθ] -

there	**is**	**not**	**a**	**slum**	**in**	**the**	**country**	**which**	**has**	**a**	**third**	**of**	**the**	**infantile**	**death**	**-**
那里	是	不是	一个	贫民窟	在	这	国家	哪个	有	一个	第三	的	这	婴儿	死亡	-

[reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

rate	**of**	**the**	**royal**	**family**	**in**	**the**	**middle**	**ages**	**.**
速度	的	这	皇家	家庭	在	这	中间	年龄	.

这个国家没有一个贫民窟的婴儿死亡率只有中世纪皇室的三分之一。

['lɑːdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][leɪ] [les] [ænd; ənd] [les] [stres]

Largely	**as**	**a**	**result**	**of**	**this**	**religion**	**has**	**come**	**to**	**lay**	**less**	**and**	**less**	**stress**
很大程度上	作为	一个	结果	的	这	宗教	有	来	到	躺	较少的	和	较少的	压力

[ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [deθ] ,

on	**a**	**good**	**death**	**,**
在	一个	好的	死亡	,

很大程度上由于这种宗教的影响，人们对善终的重视程度越来越低。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] [həʊl] ['aʊtlʊk] [hæz; həz]['grædʒuəli]

and	**more**	**and**	**more**	**on**	**a**	**good**	**life**	**,**	**and**	**its**	**whole**	**outlook**	**has**	**gradually**
和	更多的	和	更多的	在	一个	好的	生活	,	和	它是	所有的	前景	有	逐步地

[tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

changed	**in**	**consequence**	**.**
已更改	在	结果	.

并且越来越注重美好生活，其整体观念也因此逐渐改变。

[deθ] [hæz; həz] [ri'siːdid] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l] [θɔːts] [ðæt]

Death	**has**	**receded**	**so**	**far**	**into**	**the**	**background**	**of**	**our**	**normal**	**thoughts**	**that**
死亡	有	消退	所以	远的	进入	这	背景	的	我们的	普通的	想法	那

死亡已经逐渐淡出我们的日常思维，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] ['sʌmwɒt] [kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][məʊst][ɒv; əv]

when	**we**	**came**	**into**	**somewhat**	**close**	**contact**	**with**	**it**	**during**	**the**	**war**	**most**	**of**
什么时候	我们	来了	进入	有些	关闭	接触	和	它	期间	这	战争	最多	的

[ˌjuː 'es] [feɪld] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .

us	**failed**	**completely**	**to**	**take**	**it**	**seriously**	**.**
我们	失败的	完全地	到	拿	它	严重地	.

战争期间，当我们与它有过一定程度的近距离接触时，我们大多数人完全没有认真对待它。

['sɪmələli] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn] [ʃɔːt] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['həʊlli]

Similarly	**institutions**	**which**	**were**	**based**	**on**	**short**	**lives**	**have**	**almost**	**wholly**
相似地	机构	哪个	是	基于	在	短的	生活	有	几乎	完全

[kə'læpst] .

collapsed	**.**
倒塌	.

同样，那些寿命较短的机构也几乎完全崩溃了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] ['sɪstəm] ['pɒstjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lændəʊnə(r)][ʃʊd; ʃəd][daɪ]

For	**example**	**the**	**English**	**land**	**system**	**postulated**	**that**	**the**	**landowner**	**should**	**die**
为了	例子	这	英语	土地	系统	假设	那	这	土地所有者	应该	死

[eɪdʒd][ə'baʊt] ['fɔːti] ,

aged	**about**	**forty**	**,**
老年人	关于	四十	,

例如，英国的土地制度规定，土地所有者应该在四十岁左右去世。

[ænd; ənd][biː; bi] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [eɪdʒd][əˈbaʊt] [ˈtwenti] .

and	be	succeeded	by	his	eldest	son	,	aged	about	twenty	.
和	是	成功了	经过	他的	长子	儿子	,	老年人	关于	二十	.

他的长子将继承他的爵位，当时他大约二十岁。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː]

The	son	had	spent	most	of	his	life	on	the	estate	,	and	had	few
这	儿子	有	花费	最多	的	他的	生活	在	这	财产	,	和	有	很少

[ˈɪntrəsts] [ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

interests	outside	it	.
兴趣	外部	它	.

儿子一生大部分时间都生活在庄园里，对庄园以外的事物几乎没有任何兴趣。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

He	managed	it	at	least	as	well	as	anyone	else	could	have	done	.
他	管理	它	在	至少	作为	出色地	作为	任何人	别的	可以	有	完毕	.

他至少做得和其他人一样好。

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈdɔdə] [ɒn] [tɪl] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] ,

Nowadays	the	father	dodders	on	till	about	eighty	,
如今	这	父亲	菟丝子	在	直到	关于	八十	,

如今，这位父亲步履蹒跚，活到八十岁左右。

[ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	is	generally	incompetent	for	ten	years	before	his	death	.
和	是	一般来说	不称职的	为了	十	年	前	他的	死亡	.

他在去世前十年间基本丧失了行为能力。

[hɪz; ɪz][sʌn] [səkˈsiːdz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][səʊ] ,

His	son	succeeds	him	at	the	age	of	fifty	or	so	,
他的	儿子	成功	他	在	这	年龄	的	五十	或者	所以	,

他的儿子在他五十岁左右继承了他的职位。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈkɒmpɪtənt]

by	which	time	he	may	be	a	fairly	competent
经过	哪个	时间	他	可能	是	一个	相当	胜任的

到那时，他可能已经相当称职了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ˈkɜːn(ə)l] [ɔː(r)][ˈstɒkbrəʊkə(r)] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [æn; ən]

colonel	or	stockbroker	,	but	cannot	hope	to	learn	the	art	of	managing	an
上校	或者	股票经纪人	,	但	不能	希望	到	学习	这	艺术	的	管理	一个

[ɪˈsteɪt] .

estate	.
财产	.

上校或股票经纪人，但不可能学会管理庄园的艺术。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [hiː; hi][ˈaɪðə(r)][hændz][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˈeɪdʒənt] [huː] [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv]

In	consequence	he	either	hands	it	over	to	an	agent	who	is	deprived	of
在	结果	他	任何一个	双手	它	超过	到	一个	代理人	WHO	是	被剥夺的	的

[ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [kəˈrʌpt] ,

initiative	and	often	corrupt	,
倡议	和	经常	腐败	,

因此，他要么把权力交给一个缺乏主动性且往往腐败的代理人，

[ɔː(r)] [rʌnz] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌn.saɪ.ənˈtɪf.ɪ.kəl.i] , [gets] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪˈtɜːn] ,

or	runs	it	unscientifically	,	gets	a	low	return	,
或者	跑步	它	非科学地	,	获得	一个	低的	返回	,

或者以不科学的方式进行，导致回报率低。

[ænd; ənd][əˈskraib][tuː; tə] ['bɒlʃɪvɪzəm] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

and	ascribes	to	Bolshevism	what	he	should	really	lay	at	the	door	of
和	归因	到	布尔什维克主义	什么	他	应该	真的	躺	在	这	门	的

[ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] .

vaccination	.
疫苗接种	.

并将本应归咎于疫苗接种的罪魁祸首归咎于布尔什维克主义。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

But	to	return	,	if	I	may	use	the	expression	,	to	the	future	,
但	到	返回	,	如果	我	可能	使用	这	表达	,	到	这	未来	,

但是，如果允许我使用这个表达方式的话，让我们回到未来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [siːm] ['prɒbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

I	am	going	to	suggest	a	few	obvious	developments	which	seem	probable	in	the
我	是	去	到	建议	一个	很少	明显的	发展	哪个	似乎	可能	在	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

present	state	of	biological	science	,
展示	状态	的	生物	科学	,

我将提出一些在当前生物科学发展水平下似乎很有可能出现的显而易见的发展趋势。

[wɪˈðaʊt] [əˈsjuːmɪŋ] ['eni] [greɪt] [njuː] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['dɑːwɪnɪzəm] .

without	assuming	any	great	new	generalizations	of	the	type	of	Darwinism	.
没有	假设	任何	伟大的	新的	概括	的	这	类型	的	达尔文主义	.

不假设有任何类似达尔文主义的重大新概括。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [pɹˈɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	have	the	very	best	precedents	for	introducing	a	myth	at	this	point	,
我	有	这	非常	最好的	先例	为了	介绍	一个	神话	在	这	观点	,

此时此刻，我有绝佳的先例可以引入一个神话。

[səʊ] [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [ɪf] [aɪ] [ˌriːprəˈdjuːs] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm]

so	perhaps	I	may	be	excused	if	I	reproduce	some	extracts	from
所以	也许	我	可能	是	已原谅	如果	我	复制	一些	提取物	从

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][baɪˈblədʒi][ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri]['djʊərɪŋ][ðə; ði] 20th

an	essay	on	the	influence	of	biology	on	history	during	the	20th
一个	散文	在	这	影响	的	生物学	在	历史	期间	这	20th

所以，如果我摘录一些关于20世纪生物学对历史影响的文章片段，或许可以原谅我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['sentʃəri] [wɪtʃ] [wɪl] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt]) [biː; bi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] [ˌʌndə'grædʒuət]

century	which	will	(	it	is	hoped	)	be	read	by	a	rather	stupid	undergraduate
世纪	哪个	将要	(	它	是	希望	)	是	读	经过	一个	相当	愚蠢的	本科

['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['suːpəvaɪzə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] - [j'iəz]

member	of	this	university	to	his	supervisor	during	his	first	term	150	years
成员	的	这	大学	到	他的	导师	期间	他的	第一的	学期	-	年

[hens] .

hence	.
因此	.

150年后，这所大学里一位相当愚笨的本科生会在他的第一学期里向他的导师朗读这本世纪的书籍（希望如此）。

“ [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒnʃəs]

“	As	early	as	the	first	decade	of	the	twentieth	century	we	find	a	conscious
“	作为	早期的	作为	这	第一的	十年	的	这	第二十	世纪	我们	寻找	一个	有意识的

[ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi][tuː; tə]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [juː'dʒenɪk]

attempt	at	the	application	of	biology	to	politics	in	the	so	-	called	eugenic
试图	在	这	应用	的	生物学	到	政治	在	这	所以	-	称为	优生学

['muːvmənt] ” .

movement	”	.
移动	”	.

“早在二十世纪的第一个十年，我们就发现所谓的优生学运动中出现了将生物学应用于政治的有意识尝试。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [pˈɜːsənz] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] ,

A	number	of	earnest	persons	,	having	discovered	the	existence	of	biology	,
一个	数字	的	认真	人	,	拥有	发现	这	存在	的	生物学	,

一些认真的人发现了生物学的存在，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ðen] ['veri] [kruːd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

attempted	to	apply	it	in	its	then	very	crude	condition	to	the	production	of	a
尝试过	到	申请	它	在	它是	然后	非常	原油	状况	到	这	生产	的	一个

[reɪs] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [men] ,

race	of	super	-	men	,
种族	的	极好的	-	男人	,

他曾试图将当时非常粗糙的技术应用于制造超人种族。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kʌntriz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

and	in	certain	countries	managed	to	carry	a	good	deal	of	legislation	.
和	在	肯定	国家	管理	到	携带	一个	好的	交易	的	立法	.

在某些国家，他们成功地推动了许多立法。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

They	appear	to	have	managed	to	prevent	the	transmission	of	a	good	deal
他们	出现	到	有	管理	到	防止	这	传播	的	一个	好的	交易

[ɒv; əv] ['sɪfɪlɪs] ,

of	syphilis	,
的	梅毒	,

他们似乎成功阻止了相当一部分梅毒的传播。

[ɪn'sænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ]

insanity	,	and	the	like	,	and	they	certainly	succeeded	in	producing
疯狂	,	和	这	喜欢	,	和	他们	当然	成功了	在	生产

他们制造了精神错乱之类的东西，而且他们确实成功地制造了这些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [huːm] [ðeɪ] ['sʌmwɒt]

the	most	violent	opposition	and	hatred	amongst	the	classes	whom	they	somewhat
这	最多	暴力	反对	和	仇恨	在	这	课程	谁	他们	有些

[grə'tjuːɪtəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['peərənts] .

gratuitously	regarded	as	undesirable	parents	.
免费	认为	作为	不理想的	父母	.

在他们无端地将某些阶层视为不受欢迎的父母的阶层中，出现了最激烈的反对和仇恨。

([ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn] [nə'bræskə]) .

(	There	was	even	a	rebellion	in	Nebraska	)	.
(	那里	曾是	甚至	一个	叛乱	在	内布拉斯加州	)	.

（甚至在内布拉斯加州也爆发了叛乱）。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'peəd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

However	,	they	undoubtedly	prepared	public	opinion	for	what	was	to	come	,
然而	,	他们	无疑	准备	民众	观点	为了	什么	曾是	到	来	,

然而，他们无疑为即将发生的事情做好了舆论准备。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .

and	so	far	served	a	useful	purpose	.
和	所以	远的	服务	一个	有用	目的	.

目前为止，它发挥了有益的作用。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪn] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] ['præktɪkli] [ə'bɒlɪʃt]

Far	more	important	was	the	progress	in	medicine	which	practically	abolished
远的	更多的	重要的	曾是	这	进步	在	药品	哪个	几乎	废除

[ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

infectious	diseases	in	those	countries	which	were	prepared	to	tolerate	the	requisite
传染性	疾病	在	那些	国家	哪个	是	准备	到	容忍	这	必需品

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

amount	of	state	interference	in	private	life	,
数量	的	状态	干涉	在	私人的	生活	,

更重要的是医学的进步，它实际上在那些愿意容忍国家对私人生活进行必要干预的国家里根除了传染病。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [liːgz] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðəʊ]

and	finally	,	after	the	league's	ordinance	of	1958	,	all	over	the	world	;	though
和	最后	,	后	这	联盟的	条例	的	-	,	全部	超过	这	世界	;	尽管

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

owing	to	Hindu	opposition	,
欠款	到	印度教徒	反对	,

最后，在联盟1958年颁布法令之后，这项运动遍及世界各地；尽管由于印度教徒的反对，

[pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'helθi] [ʌp] [tuː; tə] - [ɔː(r)] [səʊ] .

parts	of	India	were	still	quite	unhealthy	up	to	1980	or	so	.
部分	的	印度	是	仍然	相当	不良	向上	到	-	或者	所以	.

直到 1980 年左右，印度部分地区的健康状况仍然相当糟糕。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪn]

But	from	a	wider	point	of	view	the	most	important	biological	work	in
但	从	一个	更广泛	观点	的	看法	这	最多	重要的	生物	工作	在

[ðə; ði]

the
这

但从更广义的角度来看，最重要的生物学工作是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[fɜːst] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [zuː'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['bɒtəni] .

first	third	of	the	century	was	in	experimental	zoology	and	botany	.
第一的	第三	的	这	世纪	曾是	在	实验	动物学	和	植物学	.

本世纪的前三分之一时间主要集中在实验动物学和植物学领域。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪn] - ['mɔːgən] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] ['sevrəl] [men'diːliən] ['fæktəz] [ɪn]

When	we	consider	that	in	1912	Morgan	had	located	several	Mendelian	factors	in
什么时候	我们	考虑	那	在	-	摩根	有	位于	一些	孟德尔遗传学	因素	在

[ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [drə'sɒfɪlə] ,

the	nucleus	of	Drosophila	,
这	核	的	果蝇	,

考虑到摩尔根在1912年就已经在果蝇细胞核中发现了几个孟德尔遗传因子，

[ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [ɪts] [seks] - ['reɪʃiəʊ] , [waɪl] [mɑːrmɝɛk] [hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [bə'sɪləs]

and	modified	its	sex	-	ratio	,	while	Marmorek	had	taught	a	harmless	bacillus
和	修改的	它是	性别	-	比率	,	尽管	马尔莫雷克	有	教授	一个	无害	芽孢杆菌

[tuː; tə] [kɪl] ['gɪni] - [pɪgz] ,

to	kill	guinea	-	pigs	,
到	杀	几内亚	-	猪	,

并改变了其性别比例，而马尔莫雷克则教会了一种无害的细菌去杀死豚鼠。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] - [brætʃ, 'brætʃit] [hæd; həd] [grəʊn] ['ræbɪt] ['embrɪəʊz] [ɪn] ['sɪərəm] [fɔː(r); fə(r)]

and	finally	in	1913	Brachet	had	grown	rabbit	embryos	in	serum	for
和	最后	在	-	布拉切特	有	生长	兔子	胚胎	在	血清	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

最终，在1913年，布拉谢成功地在血清中培养了兔胚胎数日。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

it	is	remarkable	how	little	the	scientific	workers	of	that	time	,	and	a
它	是	卓越	如何	小的	这	科学	工人	的	那	时间	,	和	一个

[ˌeɪ.fɔː.tiˈɔː.raɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

fortiori	the	general	public	,
更何况	这	一般的	民众	,

令人惊讶的是，当时的科学工作者，更不用说普通民众了，对此了解得多么少。

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] .

seem	to	have	foreseen	the	practical	bearing	of	such	results	.
似乎	到	有	预见	这	实际的	轴承	的	这样的	结果	.

似乎已经预见到这些结果的实际影响。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] - [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	it	was	not	until	1940	that	Selkovski	invented	the
作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	不是	直到	-	那	-	发明	这

['pɜːp(ə)l] ['ælgə] - [fɪk'seɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn]

purple	alga	Porphyrococcus	fixator	which	was	to	have	so	great	an	effect	on
紫色的	藻类	-	固定器	哪个	曾是	到	有	所以	伟大的	一个	影响	在

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	world's	history	.
这	世界的	历史	.

事实上，直到 1940 年，塞尔科夫斯基才发明了紫藻 Porphyrococcus fixator，这种藻类对世界历史产生了巨大的影响。

[ɪn] [ðə; ði] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ævərɪdʒ] [wiːt]

In	the	50	years	before	this	date	the	world's	average	wheat
在	这	-	年	前	这	日期	这	世界的	平均的	小麦

在此日期之前的50年里，世界平均小麦产量为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[jiːld] [pə(r)] ['hekteə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'prɒksɪmətli] ['dʌbld] , ['pɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

yield	per	hectare	had	been	approximately	doubled	,	partly	by	the	application	of
屈服	每	公顷	有	到过	大约	双倍	,	部分	经过	这	应用	的

['veərɪəs] ['kemɪk(ə)l] [mə'njʊə(r)] ,

various	chemical	manures	,
各种各样的	化学	粪便	,

每公顷产量大约翻了一番，部分原因是施用了各种化学肥料。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['krɒsɪŋ] [wɜːk] [wɪð] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ;

but	most	of	all	by	the	results	of	systematic	crossing	work	with	different	races	;
但	最多	的	全部	经过	这	结果	的	系统	过境	工作	和	不同的	种族	;

但最重要的是通过与不同种族进行系统杂交工作所取得的成果；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)]['lɪt(ə)l]['prɒspekt][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns][ɒn]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] .

there	was	however	little	prospect	of	further	advance	on	any	of	these	lines	.
那里	曾是	然而	小的	前景	的	更远	进步	在	任何	的	这些	线条	.

然而，沿着这些路线进一步推进的前景渺茫。

- [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['naɪtrədʒən] - ['fɪksə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [grəʊ] [ɪn]

Porphyrococcus	is	an	enormously	efficient	nitrogen	-	fixer	and	will	grow	in
-	是	一个	非常	高效的	氮	-	修理工	和	将要	生长	在

['ɔːlməʊst]['eni] ['klaɪmət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [ænd; ənd]

almost	any	climate	where	there	are	water	and	traces	of	potash	and
几乎	任何	气候	在哪里	那里	是	水	和	痕迹	的	钾肥	和

['fɑːsˌfeɪts] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

phosphates	in	the	soil	,
磷酸盐	在	这	土壤	,

紫球藻是一种非常高效的固氮菌，几乎可以在任何有水且土壤中含有微量钾肥和磷酸盐的气候条件下生长。

[əb'teɪnɪŋ] [ɪts]['naɪtrədʒən][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

obtaining	its	nitrogen	from	the	air	.
获得	它是	氮	从	这	空气	.

它从空气中获取氮气。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [vetʃ] [wʊd] [hæv; həv]

It	has	about	the	effect	in	four	days	that	a	crop	of	vetches	would	have
它	有	关于	这	影响	在	四	天	那	一个	庄稼	的	野猫	会	有

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

had	in	a	year	.
有	在	一个	年	.

它在四天内产生的效果相当于一茬野豌豆一年的效果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

It	could	not	,	of	course	have	been	produced	in	the	course	of	nature	,
它	可以	不是	,	的	课程	有	到过	生产	在	这	课程	的	自然	,

当然，它不可能在自然过程中产生。

[æz; əz][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] ['əʊnli] [grəʊ] [ɪn][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['miːdiə][ænd; ənd][kʊd; kəd]

as	its	immediate	ancestors	would	only	grow	in	artificial	media	and	could
作为	它是	即时	祖先	会	仅有的	生长	在	人造的	媒体	和	可以

[nɒt][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .

not	have	survived	outside	a	laboratory	.
不是	有	幸存下来	外部	一个	实验室	.

因为它的直系祖先只能在人工培养基中生长，无法在实验室外生存。

[weər'evə(r)]['naɪtrədʒən][wɒz; wəz]

Wherever	nitrogen	was
无论	氮	曾是

无论氮在哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lɪmɪtɪŋ] ['fæktə(r)][tuː; tə][plɑːnt] [grəʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv] [wiːt] ,

the	principal	limiting	factor	to	plant	growth	it	doubled	the	yield	of	wheat	,
这	主要的	限制	因素	到	植物	生长	它	双倍	这	屈服	的	小麦	,

植物生长的主要限制因素，它使小麦产量翻了一番。

[ænd; ənd][kwɔ'druːpəld][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][grɑːs][lænd][fɔː(r); fə(r)]['greɪzɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

and	quadrupled	the	value	of	grass	land	for	grazing	purposes	.
和	四倍	这	价值	的	草	土地	为了	放牧	目的	.

并使用于放牧的草地价值翻了四倍。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [fɔ:l][ɪn] [fu:d] [praisiz][ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪts]

The	enormous	fall	in	food	prices	and	the	ruin	of	purely	agricultural	states
这	巨大的	落下	在	食物	价格	和	这	废墟	的	纯粹	农业	各州

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv] -

was	of	course	one	of	the	chief	causes	of	the	disastrous	events	of	1943
曾是	的	课程	一	的	这	首席	原因	的	这	灾难性的	活动	的	-

[ænd; ənd] - .

and	1944	.
和	-	.

食品价格的暴跌和纯农业国家的衰败，当然是 1943 年和 1944 年灾难性事件的主要原因之一。

[ðə; ði] [fu:d] [glʌt] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['greɪtli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði][kju:] [streɪn]

The	food	glut	was	also	greatly	accentuated	when	in	1942	the	Q	strain
这	食物	谷	曾是	还	非常	强调	什么时候	在	-	这	问	拉紧

[ɒv; əv] - [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] [rə'pɪdəti] .

of	Porphyrococcus	escaped	into	the	sea	and	multiplied	with	enormous	rapidity	.
的	-	逃脱	进入	这	海	和	乘以	和	巨大的	快速	.

1942 年，Q 型紫球藻逃逸到海里，并以惊人的速度繁殖，这大大加剧了粮食过剩的问题。

[ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][ət'læntɪk][set][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒeli] ,

Indeed	for	two	months	the	surface	of	the	tropical	Atlantic	set	to	a	jelly	,
的确	为了	二	几个月	这	表面	的	这	热带	大西洋	放	到	一个	果冻	,

事实上，热带大西洋海面在两个月的时间里都凝结成了一层胶状物。

[wɪð] [dɪ'zɑ:strəs] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

with	disastrous	results	to	the	weather	of	Europe	.
和	灾难性的	结果	到	这	天气	的	欧洲	.

给欧洲气候带来了灾难性后果。

[wen] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['plæŋktən]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [dɪ'veləpt] [fə:'ment, 'fə:ment]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

When	certain	of	the	plankton	organisms	developed	ferments	capable	of
什么时候	肯定	的	这	浮游生物	生物	发达	发酵	有能力的	的

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] [wɒz; wəz]

digesting	it	the	increase	of	the	fish	population	of	the	seas	was
消化	它	这	增加	的	这	鱼	人口	的	这	海域	曾是

[səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [fɪʃ] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

so	great	as	to	make	fish	the	universal	good	that	it	is	now	,
所以	伟大的	作为	到	制作	鱼	这	普遍的	好的	那	它	是	现在	,

当某些浮游生物进化出能够消化鱼类的发酵物质后，海洋中的鱼类数量激增，使得鱼类成为如今这种普世的福祉。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[tu:; tə]['rendə(r)]['i:v(ə)n] ['ɪŋgləɪnd] [self] - [sə'pɔ:tɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [fu:d] .

to	render	even	England	self	-	supporting	in	respect	of	food	.
到	使成为	甚至	英格兰	自己	-	支持	在	尊重	的	食物	.

甚至使英国在粮食方面实现自给自足。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɪn] ['ɪŋgland] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði][kəʊl] - ['maɪnərz]['juːniən]

So	great	was	the	prosperity	in	England	that	in	that	year	the	coal	-	miner's	union
所以	伟大的	曾是	这	繁荣	在	英格兰	那	在	那	年	这	煤炭	-	矿工的	联盟

['entəd] [ɪts][fɜːst] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] ([ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] [wɪtʃ] [stɪl] [tʊk] [pleɪs] ['ænjuəli]

entered	its	first	horse	for	the	Derby	(	a	horse	-	race	which	still	took	place	annually
进入	它是第一的		马	为了	这	德比	(	一个	马	-	种族	哪个	仍然	采取	地方	每年

[æt; ət] [ðæt] [taɪm]) .

at	that	time	)	.
在	那	时间	)	.

英国当时的繁荣程度如此之高，以至于煤矿工人工会在那一年派出了第一匹马参加德比大赛（当时德比大赛仍然是每年举行的一项赛马比赛）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] - [ðæt] [ðə; ði]

It	was	of	course	as	the	result	of	its	invasion	by	Porphyrococcus	that	the
它	曾是	的	课程	作为	这	结果	的	它是	入侵	经过	-	那	这

[siː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['pɜːp(ə)l] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

sea	assumed	the	intense	purple	colour	which	seems	so	natural	to	us	,
海	假定	这	激烈的	紫色的	颜色	哪个	似乎	所以	自然的	到	我们	,

当然，正是由于紫球藻的入侵，海水才呈现出我们看来如此自然的浓郁紫色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'strest] [ðə; ði][mɔː(r)] [iːs'θetɪkli] ['maɪndɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [grænd] -

but	which	so	distressed	the	more	aesthetically	minded	of	our	great	grand	-
但	哪个	所以	苦恼	这	更多的	美学上	有思想	的	我们的	伟大的	盛大	-

['peərənts] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

parents	who	witnessed	the	change	.
父母	WHO	目击者	这	改变	.

但目睹这一变化的，却令我们那些更具审美意识的曾祖父母感到十分痛心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kjʊəriəs][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [griːn] [ɔː(r)]

It	is	certainly	curious	to	us	to	read	of	the	sea	as	having	been	green	or
它	是	当然	好奇的	到	我们	到	读	的	这	海	作为	拥有	到过	绿色的	或者

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

读到大海曾经是绿色或蓝色的描述，我们确实会感到好奇。

[aɪ] [niːd] [nɒt] ['diːteɪl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] [ˌræmɑː'tʊlə] [huː] [ɪn] - [prə'djuːst]

I	need	not	detail	the	work	of	Ferguson	and	Rahmatullah	who	in	1957	produced
我	需要	不是	细节	这	工作	的	弗格森	和	拉赫马图拉	WHO	在	-	生产

[ðə; ði]['laɪkən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [baʊnd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zɜːts] ([fɔː(r); fə(r)]

the	lichen	which	has	bound	the	drifting	sand	of	the	world's	deserts	(	for
这	地衣	哪个	有	边界	这	漂流	沙	的	这	世界的	沙漠	(	为了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]

it	was	merely	a
它	曾是	仅仅	一个

我无需赘述弗格森和拉赫马图拉在1957年培育出的地衣，这种地衣牢牢地固定住了世界沙漠中流沙（因为它仅仅是……）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] -) ,

continuation	of	that	of	Selkovski	)	,
续篇	的	那	的	-	)	,

（塞尔科夫斯基的延续）

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntriz] [delt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt]

nor	yet	the	story	of	how	the	agricultural	countries	dealt	with	their	unemployment
也不	然而	这	故事	的	如何	这	农业	国家	已处理	和	他们的	失业

[baɪ][hjuːdʒ][ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['wɪndˌpaʊər] [skiːm] .

by	huge	socialistic	windpower	schemes	.
经过	巨大的	社会主义	风力发电	方案	.

农业国家如何通过庞大的社会主义风力发电计划来解决失业问题，这个故事还没有被讲述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [duː'pɒnt][ænd; ənd] [ʃwaːz] [prə'djuːst] [ðə; ði][fɜːst][ˌektəʊdʒɪ'netɪk][tʃaɪld] .

It	was	in	1951	that	Dupont	and	Schwarz	produced	the	first	ectogenetic	child	.
它	曾是	在	-	那	杜邦	和	施瓦茨	生产	这	第一的	外生	孩子	.

1951年，杜邦和施瓦茨培育出了第一个体外受精婴儿。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [hæd; həd] [trænsˈfəːd] ['embriəʊ] ['ræbɪts] [frɒm; frəm][wʌn] ['fiːmeɪl]

As	early	as	1901	Heape	had	transferred	embryo	rabbits	from	one	female
作为	早期的	作为	-	希普	有	转移	胚胎	兔子	从	一	女性

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

早在1901年，希普就曾将胚胎兔从一只雌兔转移到另一只雌兔身上。

[ɪn] - ['hɔːldeɪn] [hæd; həd] [grəʊn] [ˌembri'ɒnɪk] [ræts][ɪn]['sɪərəm][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,

in	1925	Haldane	had	grown	embryonic	rats	in	serum	for	ten	days	,
在	-	霍尔丹	有	生长	胚胎	老鼠	在	血清	为了	十	天	,

1925年，霍尔丹在血清中培养了10天的大鼠胚胎。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['prəʊses][tuː; tə][ɪts] [kən'kluːʒn] ,

but	had	failed	to	carry	the	process	to	its	conclusion	,
但	有	失败的	到	携带	这	过程	到	它是	结论	,

但未能将这一过程完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ðæt] [klɑːk] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] , ['juːzɪŋ] -

and	it	was	not	till	1940	that	Clark	succeeded	with	the	pig	,	using	Kehlmann's
和	它	曾是	不是	直到	-	那	克拉克	成功了	和	这	猪	,	使用	-

[sə'luːʃ(ə)n][æz; əz] ['miːdiəm] .

solution	as	medium	.
解决方案	作为	中等的	.

直到 1940 年，克拉克才用凯尔曼溶液作为培养基，成功地在猪身上进行了实验。

[duː'pɒnt][ænd; ənd] [ʃwaːz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['əʊvəri][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Dupont	and	Schwarz	obtained	a	fresh	ovary	from	a	woman	who	was	the
杜邦	和	施瓦茨	获得	一个	新鲜的	子房	从	一个	女士	WHO	曾是	这

['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['æksɪdənt] ,

victim	of	an	aeroplane	accident	,
受害者	的	一个	飞机	事故	,

杜邦和施瓦茨从一名飞机事故遇难女性身上获取了一颗新鲜的卵巢。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

and	kept	it	living	in	their	medium	for	five	years	.
和	保留	它	活的	在	他们的	中等的	为了	五	年	.

并使其在培养基中存活了五年。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] ['sevrəl] [egz]

They	obtained	several	eggs
他们	获得	一些	鸡蛋

他们获得了几个鸡蛋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fɜːtəlaɪzd][ðem; ðəm] [sək'sesfəli] ,

from	it	and	fertilized	them	successfully	,
从	它	和	施肥	他们	成功地	,

从中成功施肥并使其受精。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði][njuˈtrɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːməʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)]

but	the	problem	of	the	nutrition	and	support	of	the	emo	was	more
但	这	问题	的	这	营养	和	支持	的	这	情绪摇滚	曾是	更多的

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

但是，对于emo人群来说，营养和支持问题更加棘手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [sɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] .

and	was	only	solved	in	the	fourth	year	.
和	曾是	仅有的	已解决	在	这	第四	年	.

直到第四年才得以解决。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən]['əʊvəri][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Now	that	the	technique	is	fully	developed	,	we	can	take	an	ovary	from	a
现在	那	这	技术	是	完全	发达	,	我们	能	拿	一个	子房	从	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

现在这项技术已经完全成熟，我们可以从女性身上取出卵巢。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['fluːɪd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['twenti] [j'iəz] ,

and	keep	it	growing	in	a	suitable	fluid	for	as	long	as	twenty	years	,
和	保持	它	生长	在	一个	合适的	体液	为了	作为	长的	作为	二十	年	,

并使其在合适的液体中生长长达二十年。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['əʊvəm] [iːtʃ] [mʌnθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [pə(r)][sent][kæn; kən][biː; bi]['fɜːtəlaɪzd] ,

producing	a	fresh	ovum	each	month	,	of	which	90	per	cent	can	be	fertilized	,
生产	一个	新鲜的	卵子	每个	月	,	的	哪个	-	每	中心	能	是	施肥	,

每月产生一个新鲜卵子，其中90%可以受精。

[ænd; ənd][ðə; ði]['embrɪəʊz] [grəʊn] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt]

and	the	embryos	grown	successfully	for	nine	months	,	and	then	brought	out
和	这	胚胎	生长	成功地	为了	九	几个月	,	和	然后	带来	出去

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

胚胎成功发育了九个月，然后被移到空气中。

[ʃwaːz] ['nevə(r)][gɒt] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

Schwarz	never	got	such	good	results	,
施瓦茨	绝不	得到	这样的	好的	结果	,

施瓦茨从未取得过如此好的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'ses] [kɔːzd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [sen'seɪʃ(ə)n]

but	the	news	of	his	first	success	caused	an	unprecedented	sensation
但	这	消息	的	他的	第一的	成功	导致	一个	空前的	感觉

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ,

throughout	the	entire	world	,
自始至终	这	全部的	世界	,

但他首次成功的消息却在全世界引起了前所未有的轰动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] - [reɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [ɪn][məʊst]['sɪvɪlaɪzd]
for **the** **birth** **-** **rate** **was** **already** **less** **than** **the** **death** **-** **rate** **in** **most** **civilised**
为了 这 出生 - 速度 曾是 已经 较少的 比 这 死亡 - 速度 在 最多 文明
['kʌntriz] .
countries **.**
国家 .

因为在大多数文明国家，出生率已经低于死亡率。

[frɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'dɒpt][ˌektəʊ'dʒenəsɪs]
France **was** **the** **first** **country** **to** **adopt** **ectogenesis**
法国 曾是 这 第一的 国家 到 采纳 外胚层发育

法国是第一个采用体外胚胎发育的国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[ə'fɪʃəli] , [ænd; ənd][baɪ] - [wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] - , - ['tʃɪldrən] ['ænjuəli] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .
officially **,** **and** **by** **1968** **was** **producing** **60** **,** **000** **children** **annually** **by** **this** **method** **.**
官方 , 和 经过 - 曾是 生产 - , - 孩子们 每年 经过 这 方法 .

官方数据显示，到 1968 年，这种方法每年能生产 6 万名儿童。

[ɪn][məʊst] ['kʌntriz] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɑː(r)][strɒŋgə(r)] ,
In **most** **countries** **the** **opposition** **was** **far** **stronger** **,**
在 最多 国家 这 反对 曾是 远的 更强 ,

在大多数国家，反对势力要强大得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] “ ['nʌŋkwɑːm]['priːəs][ɔdiːtoʊ] ” , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **was** **intensified** **by** **the** **Papal** **Bull** **“** **Nunquam** **prius** **audito** **”** **,** **and** **the**
和 曾是 加强 经过 这 教皇 公牛 “ 永不停止 普锐斯 审计 ” , 和 这
['sɪmələ(r)]['fetwə][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪləf; kɑː'liːf] ,
similar **fetwa** **of** **the** **Khalif** **,**
相似的 费特瓦 的 这 哈利夫 ,

教皇诏书“Nunquam prius audito”和哈里发的类似禁令进一步强化了这一趋势。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - .
both **of** **which** **appeared** **in** **1960** **.**
两个都 的 哪个 出现 在 - .

这两部作品均出版于 1960 年。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌektəʊ'dʒenəsɪs][ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
As **we** **know** **ectogenesis** **is** **now** **universal** **,**
作为 我们 知道 外胚层发育 是 现在 普遍的 ,

我们知道，体外受精现在已是普遍现象。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [les] [ðæn; ðən] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɔːn] [ɒv; əv]
and **in** **this** **country** **less** **than** **30** **per** **cent** **of** **children** **are** **now** **born** **of**
和 在 这 国家 较少的 比 - 每 中心 的 孩子们 是 现在 出生 的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

在这个国家，现在只有不到30%的儿童是由女性生育的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn]['hju:mən] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['sekʃuəl]

The	effect	on	human	psychology	and	social	life	of	the	separation	of	sexual
这	影响	在	人类	心理学	和	社会的	生活	的	这	分离	的	性

[lʌv] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪn]

love	and	reproduction	which	was	begun	in	the	19th	century	and	completed	in
爱	和	生殖	哪个	曾是	开始	在	这	19th	世纪	和	完全的	在

[ðə; ði] 20th [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	20th	is	by	no	means	wholly	satisfactory	.
这	20th	是	经过	不	方法	完全	令人满意的	.

19 世纪开始、20 世纪完成的性爱与生育分离对人类心理和社会生活的影响远非完全令人满意。

[ðə; ði][əʊld]['fæməli][laɪf][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	old	family	life	had	certainly	a	good	deal	to	commend	it	,
这	老的	家庭	生活	有	当然	一个	好的	交易	到	表彰	它	,

过去的家庭生活当然有很多值得称道的地方。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['naʊədeɪz] [wi:; wi] [brɪŋ] [ɒn] [læk'teɪʃn] [ɪn] ['wɪmɪn] [baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n]

and	although	nowadays	we	bring	on	lactation	in	women	by	injection
和	虽然	如今	我们	带来	在	哺乳	在	女性	经过	注射

虽然现在我们通过注射来诱导女性泌乳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ɒv; əv] -

of	placentin
的	-

胎盘素

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:'ti:n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'sɜ:v] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][best][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

as	a	routine	,	and	thus	conserve	much	of	what	was	best	in	the	former
作为	一个	常规	,	和	因此	养护	很多	的	什么	曾是	最好的	在	这	以前的

[ɪn'stɪŋktɪv] ['saɪk(ə)l] ,

instinctive	cycle	,
本能	循环	,

作为一种惯例，从而保留了先前本能循环中许多最有效的东西。

[wi:; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'spekts] ['aʊə(r)] [greɪt] [grænd] - ['peərənts][hæd; həd][ðə; ði]

we	must	admit	that	in	certain	respects	our	great	grand	-	parents	had	the
我们	必须	承认	那	在	肯定	尊重	我们的	伟大的	盛大	-	父母	有	这

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

advantage	of	us	.
优势	的	我们	.

我们必须承认，在某些方面，我们的曾祖父母比我们更有优势。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv]

On	the	other	hand	it	is	generally	admitted	that	the	effects	of	selection	have
在	这	其他	手	它	是	一般来说	承认	那	这	效果	的	选择	有

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌkaʊntə'bælənst] [ði:z] ['i:vəlz] .

more	than	counterbalanced	these	evils	.
更多的	比	平衡	这些	罪恶	.

另一方面，人们普遍认为，选择的作用已经远远抵消了这些弊端。

[ðə; ði] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [æz; əz]

The	small	proportion	of	men	and	women	who	are	selected	as
这	小的	部分	的	男人	和	女性	WHO	是	已选	作为

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə]

ancestors	for	the	next	generation	are	so	undoubtedly	superior	to
祖先	为了	这	下一个	一代	是	所以	无疑	优越的	到

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spekt] ,

the	average	that	the	advance	in	each	generation	in	any	single	respect	,
这	平均的	那	这	进步	在	每个	一代	在	任何	单身的	尊重	,

被选为下一代祖先的少数男女无疑远超平均水平，以至于每一代在任何单一方面都取得了进步。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'kri:st] [kən'vikʃənz]

from	the	increased	output	of	first	-	class	music	to	the	decreased	convictions
从	这	增加	输出	的	第一的	-	班级	音乐	到	这	减少	定罪

[fɔ:(r); fə(r)] [θeft] , [ɪz] ['veri] ['stɑ:tlɪŋ] .

for	theft	,	is	very	startling	.
为了	盗窃	,	是	非常	令人震惊	.

从一流音乐作品产量增加到盗窃罪定罪率下降，这一切都非常惊人。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌektəʊ'dʒenəsɪs] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt]

Had	it	not	been	for	ectogenesis	there	can	be	little	doubt	that
有	它	不是	到过	为了	外胚层发育	那里	能	是	小的	怀疑	那

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [taɪm] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)]

civilization	would	have	collapsed	within	a	measurable	time	owing	to	the	greater
文明	会	有	倒塌	之内	一个	可测量的	时间	欠款	到	这	更大的

若非体外受精，毫无疑问，文明会在可追溯的时间内因更大的……而崩溃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] ['kʌntriz]

fertility	of	the	less	desirable	members	of	the	population	in	almost	all	countries
生育力	的	这	较少的	理想	成员	的	这	人口	在	几乎	全部	国家

.

:

.

几乎所有国家都存在人口中不受欢迎成员的生育率问题。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'hæps] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌektəʊdʒɪ'netɪk] ['mʌðə(r)]

It	is	perhaps	fortunate	that	the	process	of	becoming	an	ectogenetic	mother
它	是	也许	幸运	那	这	过程	的	成为	一个	外生	母亲

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

of	the	next	generation	involves	an	operation	which	is	somewhat	unpleasant	,
的	这	下一个	一代	涉及	一个	手术	哪个	是	有些	令人不快的	,

或许幸运的是，成为下一代体外受精母亲的过程需要进行一项不太愉快的手术。

[ðəʊ] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪs'fɪgərɪŋ] [ɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ˌfɪzɪə'lɒdʒɪkli] [ɪn'dʒʊəriəs]

though	now	no	longer	disfiguring	or	dangerous	,	and	never	physiologically	injurious
尽管	现在	不	更长	毁容	或者	危险的	,	和	绝不	生理学	有害的

,

,

,

虽然现在不再造成毁容或危险，也从未造成生理伤害，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

and	is	therefore	an	honour	but	by	no	means	a	pleasure	.
和	是	所以	一个	荣誉	但	经过	不	方法	一个	乐趣	.

因此，这是一种荣幸，但绝不是一种乐趣。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
Had **this** **not** **been** **the** **case** **,**
有 这 不是 到过 这 案件 ,

如果不是这种情况，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈpɒpjələ(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
it **is** **perfectly** **possible** **that** **popular** **opposition** **would** **have** **proved** **too** **strong** **for**
它 是 完美 可能的 那 受欢迎的 反对 会 有 已证实 也 强的 为了
[ðə; ði] [sɪˈlekʃənɪst] [ˈmuːvmənt] .
the **selectionist** **movement** **.**
这 选择者 移动 .

民众的反对力量很可能过于强大，最终导致选择主义运动失败。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɪəs] ,
As **it** **was** **the** **opposition** **was** **very** **fierce** **,**
作为 它 曾是 这 反对 曾是 非常 凶猛的 ,

当时的反对非常激烈。

[ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈəʊnli] [əˈdɒptɪd] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈrɑːðə(r)][ˈstrɪndʒənt]
and **characteristically** **enough** **this** **country** **only** **adopted** **its** **present** **rather** **stringent**
和 典型地 足够的 这 国家 仅有的 已采用 它是 展示 相当 严格
[ˈstændəd] [ɒv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˈdʒɜːməni] ,
standard **of** **selection** **a** **generation** **later** **than** **Germany** **,**
标准 的 选择 一个 一代 之后 比 德国 ,

而这个国家具有其独特性，它采用目前相当严格的选拔标准的时间比德国晚了一代人。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [pəˈhæps] [mɔː(r)] [ədˈvɑːnst]
though **it** **is** **now** **perhaps** **more** **advanced**
尽管 它 是 现在 也许 更多的 先进的

虽然它现在可能更先进了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
than **any** **other** **country** **in** **this** **respect** **.**
比 任何 其他 国家 在 这 尊重 .

在这方面，比其他任何国家都更胜一筹。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈθʌrə] - [ˈgəʊɪŋ] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
The **advantages** **of** **thorough** **-** **going** **selection** **,** **have** **,** **however** **,** **proved** **to** **be**
这 优势 的 彻底 - 去 选择 , 有 , 然而 , 已证实 到 是
[ɪˈnɔːməs] .
enormous **.**
巨大的 .

然而，事实证明，彻底筛选的优势是巨大的。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][seks] - [ˈreɪʃiəʊ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈvaɪələnt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
“ **The** **question** **of** **the** **ideal** **sex** **-** **ratio** **is** **still** **a** **matter** **of** **violent** **discussion** **,**
“ 这 问题 的 这 理想的 性别 - 比率 是 仍然 一个 事情 的 暴力 讨论 ,

“理想的性别比例问题仍然是一个激烈争论的话题，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [riˈækʃn] [təˈwɔːdz] [iˈkwɒləti] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [strɒŋ] .
but **the** **modern** **reaction** **towards** **equality** **is** **certainly** **strong** **.**
但 这 现代的 反应 向 平等 是 当然 强的 .

但现代社会对平等的反应无疑是强烈的。

" ['aʊə(r)] ['eseɪɪst] [wʊd] [ðen] [pə'hæps] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm][fɑː(r)][mɔː(r)]['rædɪk(ə)l]

"	Our	essayist	would	then	perhaps	go	on	to	discuss	some	far	more	radical
"	我们的	散文家	会	然后	也许	去	在	到	讨论	一些	远的	更多的	激进的

[əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [ə'baʊt] - ,

advances	made	about	1990	,
进展	制成	关于	-	,

"我们的撰稿人随后可能会继续讨论1990年左右取得的一些更为激进的进展，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][kwəʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɜːlɪə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] .

but	I	have	only	quoted	his	account	of	the	earlier	applications	of	biology	.
但	我	有	仅有的	引	他的	帐户	的	这	早些时候	应用程序	的	生物学	.

但我只是引用了他对生物学早期应用的描述。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] ,

The	second	appears	to	me	to	be	neither	impossible	nor	improbable	,
这	第二	出现	到	我	到	是	两者都不	不可能的	也不	不太可能	,

第二个选项在我看来既非不可能也非不太可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'bʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

but	it	has	those	features	which	we	saw	above	to	be	characteristic	of
但	它	有	那些	特征	哪个	我们	锯	多于	到	是	特征	的

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'venʃnz] .

biological	inventions	.
生物	发明	.

但它具备我们上面看到的生物发明所特有的那些特征。

[ɪf] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz][wʌns] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['sekʃuəl] [lʌv] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [friː]

If	reproduction	is	once	completely	separated	from	sexual	love	mankind	will	be	free
如果	生殖	是	一次	完全地	分开	从	性	爱	人类	将要	是	自由的

[ɪn][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [sens] .

in	an	altogether	new	sense	.
在	一个	共	新的	感觉	.

如果繁衍后代与性爱彻底分离，人类将在全新的意义上获得自由。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɪz]

At	present	the	national	character	is
在	展示	这	国家的	特点	是

目前民族性格是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['tʃeɪndʒɪŋ] ['sləʊli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [lɔːz] .

changing	slowly	according	to	quite	unknown	laws	.
变化	缓慢地	根据	到	相当	未知	法律	.

变化缓慢，遵循着一些鲜为人知的规律。

[ðə; ðɪ]['prɒbləm][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	problem	of	politics	is	to	find	institutions	suitable	to	it	.
这	问题	的	政治	是	到	寻找	机构	合适的	到	它	.

政治的问题在于找到适合它的制度。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

In	the	future	perhaps	it	may	be	possible	by	selective	breeding	to	change
在	这	未来	也许	它	可能	是	可能的	经过	选择性	选育	到	改变

['kærəktə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

character	as	quickly	as	institutions	.
特点	作为	迅速地	作为	机构	.

未来，或许可以通过选择性育种，像改变制度一样迅速地改变人的性格。

[ai][kæn; kən] [fɔː'siː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['plækˌɑːdz][ɒv; əv] - [j'iəz] [hens] , [ɪf] [sʌtʃ] [kweɪnt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

I	can	foresee	the	election	placards	of	300	years	hence	,	if	such	quaint	political
我	能	预见	这	选举	标语牌	的	-	年	因此	,	如果	这样的	古雅	政治的

['meθədz] [sə'vaɪv] ,

methods	survive	,
方法	存活	,

如果这种古老的政治手段流传下来，我可以预见300年后的选举标语会是什么样子。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ɪm'prɒbəbl] , “ [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [mjuː'zɪʃənz] ” , “ [vəʊt]

which	is	perhaps	improbable	,	“	Vote	for	Smith	and	more	musicians	”	,	“	Vote
哪个	是	也许	不太可能	,	“	投票	为了	史密斯	和	更多的	音乐家	”	,	“	投票

[fɔː(r); fə(r)] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd][mɔː(r)][g'ɜːlz] ” ,

for	O'Leary	and	more	girls	”	,
为了	奥利里	和	更多的	女孩们	”	,

这或许不太可能，“投票给史密斯，支持更多音乐家”，“投票给奥利里，支持更多女孩”。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['faɪnəli] “ [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mək'fɜːrsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'hensaɪl] [teɪl][fɔː(r); fə(r)]

or	perhaps	finally	“	Vote	for	Macpherson	and	a	prehensile	tail	for
或者	也许	最后	“	投票	为了	麦克弗森	和	一个	可抓握的	尾巴	为了

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ” .

your	great	-	grandchildren	”	.
你的	伟大的	-	孙辈	”	.

或者，最后或许可以这样说：“投票给麦克弗森，让你的曾孙拥有一条能抓握的尾巴”。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl'redi] ['ɔːltə(r)]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] ,

We	can	already	alter	animal	species	to	an	enormous	extent	,
我们	能	已经	改变	动物	物种	到	一个	巨大的	程度	,

我们已经能够对动物物种进行大幅度的改造，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	it	seems	only	a	question	of	time	before	we	shall	be	able	to
和	它	似乎	仅有的	一个	问题	的	时间	前	我们	将	是	有能力的	到

[ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

apply	the	same	principles	to	our	own	.
申请	这	相同的	原则	到	我们的	自己的	.

看来，我们能够将这些原则应用到我们自己的领域只是时间问题。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðen] [ðæt] [baɪ'ɒlədʒi] [wɪl]

I	suggest	then	that	biology	will
我	建议	然后	那	生物学	将要

我建议生物学将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɒn] [laɪnz] ['rʌfli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

probably	be	applied	on	lines	roughly	resembling	the	above	.
大概	是	应用	在	线条	大致	类似	这	多于	.

可能适用于与上述大致相似的线条。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['iːkwəli] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt] [ɪm'pruːvmənt]

There	are	perhaps	equally	great	possibilities	in	the	way	of	the	direct	improvement
那里	是	也许	同样地	伟大的	可能性	在	这	方式	的	这	直接的	改进

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	the	individual	,
的	这	个人	,

或许在直接提升个人能力方面也存在同样巨大的可能性。

[æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði]

as	we	come	to	know	more	of	the	physiological	obstacles	to	the
作为	我们	来	到	知道	更多的	的	这	生理	障碍	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fæk(ə)ltɪz] .

development	of	different	faculties	.
发展	的	不同的	学院	.

随着我们对不同能力发展所面临的生理障碍了解得越多，就越能认识到这一点。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] ,

But	at	present	we	can	only	guess	at	the	nature	of	these	obstacles	,
但	在	展示	我们	能	仅有的	猜测	在	这	自然	的	这些	障碍	,

但目前我们只能猜测这些障碍的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ə'tæk] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [si:m] [məʊst]

and	the	line	of	attack	suggested	in	the	myth	is	the	one	which	seems	most
和	这	线	的	攻击	建议	在	这	神话	是	这	一	哪个	似乎	最多

['ɒbviəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:'wɪniən] .

obvious	to	a	Darwinian	.
明显的	到	一个	达尔文主义	.

神话中提出的攻击路线，对于达尔文主义者来说，似乎是最显而易见的。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['fæk(ə)ltɪz][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]

We	already	know	however	that	many	of	our	spiritual	faculties	can	only	be
我们	已经	知道	然而	那	许多	的	我们的	精神	学院	能	仅有的	是

['mænɪfestɪd] [ɪf] ['sɜ:t(ə)n][glændz] ,

manifested	if	certain	glands	,
表现出来	如果	肯定	腺体	,

然而，我们已经知道，我们的许多精神能力只有在某些腺体处于特定状态时才能显现出来。

['nəʊtəbli][ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] [ænd; ənd][seks] - [glændz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['prɒpəli] ,

notably	the	thyroid	and	sex	-	glands	,	are	functioning	properly	,
尤其	这	甲状腺	和	性别	-	腺体	,	是	功能	适当地	,

尤其值得注意的是，甲状腺和性腺功能正常。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [glændz] [ə'fekt] [ðə; ði]['kærəktə(r)] ['greɪtli] .

and	that	very	minute	changes	in	such	glands	affect	the	character	greatly	.
和	那	非常	分钟	变化	在	这样的	腺体	影响	这	特点	非常	.

而这些腺体发生的微小变化会对性格产生很大影响。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]

As	our	knowledge	of	this	subject	increases	we	may	be	able	,	for
作为	我们的	知识	的	这	主题	增加	我们	可能	是	有能力的	,	为了

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

example	,
例子	,

随着我们对这一主题的了解不断加深，我们或许能够，例如：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[tu:; tə][kən'trəʊl]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ][sʌm; səm][mɔ:(r)][də'rekt] ['meθəd] [ðæn; ðən] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd]

to	control	our	passions	by	some	more	direct	method	than	fasting	and
到	控制	我们的	激情	经过	一些	更多的	直接的	方法	比	禁食	和

[ˌflædʒə'leɪʃn] ,

flagellation	,
鞭毛	,

用比禁食和鞭笞更直接的方法来控制我们的欲望，

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ri'eɪdʒənt] [wɪð] [les] ['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [ðæn; ðən]

to	stimulate	our	imagination	by	some	reagent	with	less	after	-	effects	than
到	刺激	我们的	想像力	经过	一些	试剂	和	较少的	后	-	效果	比

['ælkəhɒl] ,

alcohol	,
酒精	,

为了激发我们的想象力，可以使用一些副作用比酒精小的试剂。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [pə'vɜːtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['prɪz(ə)n] .

to	deal	with	perverted	instincts	by	physiology	rather	than	prison	.
到	交易	和	变态	本能	经过	生理	相当	比	监狱	.

用生理手段而非监狱手段来应对变态的本能。

['kɒnvɜːsli] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [njuː] [v'aɪsɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][bʌt; bət]

Conversely	there	will	inevitably	arise	possibilities	of	new	vices	similar	to	but
反过来	那里	将要	不可避免地	出现	可能性	的	新的	恶习	相似的	到	但

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['əʊpənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːməkə'lɒdʒɪkl] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]

even	more	profound	than	those	opened	up	by	the	pharmacological	discoveries	of
甚至	更多的	深刻的	比	那些	打开	向上	经过	这	药理学	发现	的

[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

the	19th	century	.
这	19th	世纪	.

反之，也必然会出现一些新的恶习，这些恶习与 19 世纪药理学发现所带来的恶习类似，但更加深刻。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

The	recent	history	of	medicine	is	as	follows	.
这	最近的	历史	的	药品	是	作为	跟随	.

医学的近代史如下。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ɔː(r)] ,

Until	about	1870	medicine	was	largely	founded	on	physiology	,	or	,
直到	关于	-	药品	曾是	很大程度上	创立	在	生理	,	或者	,

直到1870年左右，医学主要建立在生理学之上，或者说，

[æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ” .

as	the	Scotch	called	it	“	Institutes	of	medicine	”	.
作为	这	苏格兰威士忌	称为	它	“	研究所	的	药品	”	.

正如苏格兰人所称的"医学研究所"。

[dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz]

Disease	was	looked	at	from	the	point	of	view	of	the	patient	,	as
疾病	曾是	看起来	在	从	这	观点	的	看法	的	这	病人	,	作为

['ɪndʒəriz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] .

injuries	still	are	.
受伤	仍然	是	.

疾病的看待方式是从患者的角度出发，就像现在看待伤病一样。

[pæs'tɜːrz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [həʊl]

Pasteur's	discovery	of	the	nature	of	infectious	disease	transformed	the	whole
巴斯德氏	发现	的	这	自然	的	传染性	疾病	转变	这	所有的

['aʊtlʊk] ,

outlook	,
前景	,

巴斯德对传染病本质的发现彻底改变了人们对传染病的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

and	made	it	possible	to	abolish	one	group	of	diseases	.
和	制成	它	可能的	到	取消	一	团体	的	疾病	.

并使消灭一类疾病成为可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][daɪ'vɜːtɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][ɪts]['fɔːmə(r)][pɑːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	it	also	diverted	scientific	medicine	from	its	former	path	,	and	it
但	它	还	改道	科学	药品	从	它是	以前的	小路	,	和	它

[ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,

is	probable	that	,
是	可能	那	,

但这也使科学医学偏离了原有的道路，而且很可能，

[wɜː(r); wə(r)][bæk'tɪərɪə] [ˌʌn'nəʊn] , [ðəʊ] ['meni] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv]['sepsɪs][ænd; ənd]

were	bacteria	unknown	,	though	many	more	people	would	die	of	sepsis	and
是	细菌	未知	,	尽管	许多	更多的	人们	会	死	的	败血症	和

['taɪfɔɪd] ,

typhoid	,
伤寒	,

如果当时人们还不知道细菌的存在，那么死于败血症和伤寒的人数将会更多。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] ['kɪdni] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['kænsə(r)] .

we	should	be	better	able	to	cope	with	kidney	disease	and	cancer	.
我们	应该	是	更好的	有能力的	到	应付	和	肾	疾病	和	癌症	.

我们应该能够更好地应对肾病和癌症。

['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['kænsə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [djuː] [tuː; tə][spə'sɪfɪk]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,

Certain	diseases	such	as	cancer	are	probably	not	due	to	specific	organisms	,
肯定	疾病	这样的	作为	癌症	是	大概	不是	到期的	到	具体的	生物	,

某些疾病，例如癌症，可能并非由特定的微生物引起。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz] ['θaɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)][djuː] [tuː; tə] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['hɑːmləs]

whilst	others	such	as	phthisis	are	due	to	forms	which	are	fairly	harmless
而	其他的	这样的	作为	肺结核	是	到期的	到	表格	哪个	是	相当	无害

[tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] ,

to	the	average	person	,
到	这	平均的	人	,

而另一些疾病，例如肺痨，则是由对普通人危害较小的感染形式引起的。

[bʌt; bət] [ə'tæk] ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)nz] .

but	attack	others	for	unknown	reasons	.
但	攻击	其他的	为了	未知	原因	.

但会出于不明原因攻击他人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəli] [ɒn] [pæs'tɜːrz] [laɪnz] ,

We	are	not	likely	to	deal	with	them	effectually	on	Pasteur's	lines	,
我们	是	不是	可能	到	交易	和	他们	有效地	在	巴斯德氏	线条	,

我们不太可能按照巴斯德的方法有效地处理这些问题。

[wiː; wi][mʌst; məst][daɪ'vɜːt]['aʊə(r)] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['ɔːgənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

we	must	divert	our	view	from	the	micro	-	organism	to	the	patient	.
我们	必须	转移	我们的	看法	从	这	微	-	生物	到	这	病人	.

我们必须将注意力从微生物转移到患者身上。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kænɒt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hiː; hi][kæn; kən]['ɒf(ə)n] [kiːp] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

Where	the	doctor	cannot	deal	with	the	former	he	can	often	keep	the	patient
在哪里	这	医生	不能	交易	和	这	以前的	他	能	经常	保持	这	病人

[ə'laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ]

alive	long	enough	to	be	able	to	do	so
活	长的	足够的	到	是	有能力的	到	做	所以

如果医生无法处理前者，他通常可以维持病人的生命足够长的时间，以便能够这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][rɪ'laɪ] ['lɑːdʒli] [ɒn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
And here he has to rely largely on a knowledge of physiology .
和 这里 他 有 到 依靠 很大程度上 在 一个 知识 的 生理 .

在这里，他主要依靠生理学知识。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kænsə(r)] .
I do not say that a physiologist will discover how to prevent cancer .
我 做 不是 说 那 一个 生理学家 将要 发现 如何 到 防止 癌症 .

我并不是说生理学家会发现预防癌症的方法。

[pæ'stɜː(r)] ['stɑːtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkrɪstə'lɒgrəfə(r)] .
Pasteur started life as a crystallographer .
巴斯德 开始 生活 作为 一个 晶体学家 .

巴斯德最初是一名晶体学家。

[bʌt; bət][huː'evə(r)] [dʌz] [səʊ][ɪz] ['laɪkli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['deɪtə][ɒn]
But whoever does so is likely at least to make use of physiological data on
但 谁 做 所以 是 可能 在 至少 到 制作 使用 的 生理 数据 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] .
a large - scale .
一个 大的 - 规模 .

但无论谁这样做，都可能会大规模地利用生理数据。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪl] [meɪk] [deθ] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'vent] [laɪk] [sliːp] .
The abolition of disease will make death a physiological event like sleep .
这 废除 的 疾病 将要 制作 死亡 一个 生理 事件 喜欢 睡觉 .

疾病的消除将使死亡像睡眠一样成为一种生理过程。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] [wɪl] [daɪ] [tə'geðə(r)] .
A generation that has lived together will die together .
一个 一代 那 有 居住地 一起 将要 死 一起 .

共同生活的一代人，也将共同死去。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [mænz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː][tuː; tə] [tuː] ['kɔːzɪz] ,
I suspect that man's desire for a future life is largely due to two causes ,
我 怀疑 那 男人的 欲望 为了 一个 未来 生活 是 很大程度上 到期的 到 二 原因 ,

我认为人类对来世的渴望主要源于两个原因：

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [məʊst][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
a feeling that most lives are incomplete ,
一个 感觉 那 最多 生活 是 未完成 ,

一种感觉，即大多数人的人生都不完整。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [frendz] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [ˌpremə'tʃʊəli] .
and a desire to meet friends from whom we have parted prematurely .
和 一个 欲望 到 见面 朋友们 从 谁 我们 有 分手了 过早 .

以及想要与那些我们过早分别的朋友们见面的愿望。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [laɪfs] [wɜːk] [wɪl]

A	gentle	decline	into	the	grave	at	the	end	of	a	completed	life's	work	will
一个	温和的	衰退	进入	这	严重	在	这	结尾	的	一个	完全的	生活的	工作	将要

['lɑːdʒli] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ,

largely	do	away	with	the	first	,
很大程度上	做	离开	和	这	第一的	,

完成一生的事业后，平静地走向坟墓，这在很大程度上消除了第一种情况。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [wɪl]

and	our	contemporaries	will
和	我们的	同时代人	将要

而我们的同代人将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['reəli] [liːv] [ˌjuː 'es] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

rarely	leave	us	sorrowing	for	long	.
很少	离开	我们	悲伤	为了	长的	.

很少会让我们长时间沉浸在悲伤之中。

[əʊld][eɪdʒ][ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdə(r)][ɒn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɒn][men] .

Old	age	is	perhaps	harder	on	women	than	on	men	.
老的	年龄	是	也许	更难	在	女性	比	在	男人	.

老年对女性来说或许比对男性更艰难。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] ,

They	live	longer	,
他们	居住	更长	,

他们寿命更长，

[bʌt; bət][ðeə(r)][laɪf][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌəʊvə'teik]

but	their	life	is	too	often	marred	by	the	sudden	change	which	generally	overtakes
但	他们的	生活	是	也	经常	受损	经过	这	突然	改变	哪个	一般来说	超越

[ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

them	between	forty	and	fifty	,
他们	之间	四十	和	五十	,

但他们的生活常常被四十岁到五十岁之间通常会发生的突如其来的变故所破坏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [liːvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)]

and	sometimes	leaves	them	a	prey	to	disease	,	though	it	may	improve	their
和	有时	树叶	他们	一个	猎物	到	疾病	,	尽管	它	可能	提升	他们的

[helθ] .

health	.
健康	.

虽然这可能改善他们的健康状况，但有时也会使他们更容易感染疾病。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kemɪk(ə)l]

This	change	seems	to	be	due	to	a	sudden	failure	of	a	definite	chemical
这	改变	似乎	到	是	到期的	到	一个	突然	失败	的	一个	定	化学

['sʌbstəns] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['əʊvəri] .

substance	produced	by	the	ovary	.
物质	生产	经过	这	子房	.

这种变化似乎是由于卵巢产生的某种特定化学物质突然停止分泌所致。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən]['aɪsəleɪt][ænd; ənd] ['sɪnθəsaɪz] [ðɪs] ['bɒdi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
When we can isolate and synthesize this body we shall be able to
什么时候 我们 能 隔离 和 合成 这 身体 我们 将 是 有能力的 到
[prə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ju:θ] ,
prolong a woman's youth ,
延长 一个 女性的 青年 ,

当我们能够分离并合成这种身体组织时，我们将能够延长女性的青春。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][eɪdʒ][æz; əz]['grædʒuəli][æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] .
and allow her to age as gradually as the average man .
和 允许 她 到 年龄 作为 逐步地 作为 这 平均的 男人 .

让她像普通男人一样慢慢衰老。

[saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['saɪəns] [jet] .
Psychology is hardly a science yet .
心理学 是 几乎 一个 科学 然而 .

心理学还远称不上是一门科学。

[laɪk] [baɪ'ɒlədʒi][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['æbstrækt]
Like biology it has arrived at certain generalizations of a rather abstract
喜欢 生物学 它 有 到达的 在 肯定 概括 的 一个 相当 抽象的
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['kærəktə(r)] ,
and philosophic character ,
和 哲学 特点 ,

就像生物学一样，它也得出了一些相当抽象和哲学性质的概括性结论。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['mætəz] [ɒv; əv]
but these are still to some extent matters of
但 这些 是 仍然 到 一些 程度 事情 的

但这在某种程度上仍然是.....的问题

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['kɒntrəvɜ:si] .
controversy .
争议 .

争议。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪm'pɪrɪk(ə)l][fækts][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ,
And though a vast number of most important empirical facts are known ,
和 尽管 一个 广阔的 数字 的 最多 重要的 经验 事实 是 已知 ,

尽管大量最重要的经验事实已被人们所知，

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
only a few great generalizations from them — such as the existence of
仅有的 一个 很少 伟大的 概括 从 他们 — 这样的 作为 这 存在 的
[ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] — [hæv; həv] [jet] [bi:n] [meɪd] .
the subconscious mind — have yet been made .
这 潜意识 头脑 — 有 然而 到过 制成 .

目前为止，人们只从中得出了一些重要的概括性结论，例如潜意识的存在。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

But	anyone	who	has	seen	even	a	single	example	of	the	power	of
但	任何人	WHO	有	已见	甚至	一个	单身的	例子	的	这	力量	的

['hɪpnətɪzəm][ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

hypnotism	and	suggestion	must	realise	that	the	face	of	the	world	and
催眠术	和	建议	必须	意识到	那	这	脸	的	这	世界	和

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi] ['təʊtəli] ['ɔːltəd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][kən'trəʊl][ðeə(r)]

the	possibilities	of	existence	will	be	totally	altered	when	we	can	control	their
这	可能性	的	存在	将要	是	完全	已修改	什么时候	我们	能	控制	他们的

[ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['stændədaɪz] [ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

effects	and	standardize	their	application	,
效果	和	标准化	他们的	应用	,

但是，任何见过催眠和暗示力量哪怕一个例子的人都必须意识到，当我们能够控制它们的效果并规范它们的应用时，世界的面貌和存在的可能性将彻底改变。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] [drʌgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns]

as	has	been	possible	,	for	example	,	with	drugs	which	were	once
作为	有	到过	可能的	,	为了	例子	,	和	药物	哪个	是	一次

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['iːkwəli] ['mædʒɪk(ə)l] .

regarded	as	equally	magical	.
认为	作为	同样地	神奇	.

例如，曾经被认为具有同样神奇功效的药物，如今也出现了这种情况。

['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Infinitely	greater	,	of	course	,
无限地	更大的	,	的	课程	,

当然，要大得多。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

would	be	the	results	of	the	opening	up	of	systematic	communication	with
会	是	这	结果	的	这	开幕	向上	的	系统	沟通	和

['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

spiritual	beings	in	another	world	,
精神	生物	在	其他	世界	,

这将是与另一个世界的灵性存在建立系统沟通的结果。

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɒsə'bɪləti] .

which	is	claimed	as	a	scientific	possibility	.
哪个	是	声称	作为	一个	科学	可能性	.

据称这在科学上是可能的。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪz]

Spiritualism	is
招魂	是

唯灵论是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɔːl'redi] [ˌkrɪstʃi'ænətiz] [məʊst][fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,

already	Christianity's	most	formidable	enemy	,
已经	基督教的	最多	强大	敌人	,

已经是基督教最强大的敌人了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['deɪtə] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

and	we	have	no	data	which	allows	us	to	estimate	the	probable
和	我们	有	不	数据	哪个	允许	我们	到	估计	这	可能

[ɪ'fekt] [ɒn][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [hu:z] ['dɔgməz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪmənt] ,

effect	on	man	of	a	religion	whose	dogmas	are	a	matter	of	experiment	,
影响	在	男人	的	一个	宗教	谁	教条	是	一个	事情	的	实验	,

我们没有任何数据可以让我们估计一种教义尚待实验检验的宗教对人类可能产生的影响。

[hu:z] ['mɪstərɪz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'zeɪɪk][æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ,

whose	mysteries	are	prosaic	as	electric	lighting	,
谁	谜团	是	平淡无奇	作为	电的	灯光	,

它们的奥秘就像电灯一样平淡无奇。

[hu:z] ['eθɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [əb'zɜ:vd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

whose	ethics	are	based	on	the	observed	results	in	the	next	world	of	a	good
谁	伦理	是	基于	在	这	观察到	结果	在	这	下一个	世界	的	一个	好的

[ɔ:(r)][bæd][laɪf][ɪn] [ðɪs] .

or	bad	life	in	this	.
或者	坏的	生活	在	这	.

其伦理观基于今生好坏在来世的观察结果。

[jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [ɪf] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [əb'teɪnz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Yet	that	is	the	prospect	before	us	if	spiritualism	obtains	the	scientific	verification
然而	那	是	这	前景	前	我们	如果	招魂	获得	这	科学	确认

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ,

which	it	is	now	demanding	,
哪个	它	是	现在	要求	,

然而，如果唯灵论获得了它现在所要求的科学验证，那么这就是摆在我们面前的前景。

[nɒt] [pə'hæps] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

not	perhaps	with	great	success	.
不是	也许	和	伟大的	成功	.

或许不会取得很大的成功。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [bi:n] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

I	have	only	been	able	,	in	the	time	at	my	disposal	,
我	有	仅有的	到过	有能力的	,	在	这	时间	在	我的	处理	,

在我所能支配的时间里，我只能做到.....

[tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑ:ns] .

to	traverse	a	very	few	of	the	possible	fields	of	scientific	advance	.
到	横穿	一个	非常	很少	的	这	可能的	字段	的	科学	进步	.

涉足科学进步的众多可能领域中的极少数。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌp]

If	I	have	convinced	anyone	present	that	science	has	still	a	good	deal	up
如果	我	有	确信	任何人	展示	那	科学	有	仍然	一个	好的	交易	向上

[hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] ,

her	sleeve	,
她	袖子	,

如果我已经让在场的任何人相信科学仍然有很多绝招，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['stɑ:tlɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['æmpli]

and	that	of	a	sufficiently	startling	character	,	I	shall	be	amply
和	那	的	一个	足够	令人震惊	特点	,	我	将	是	充足的

而那件事的性质足够惊人，我将非常.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[rɪ'peɪd] .
repaid .
已偿还 .

已偿还。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [grə'tju:ɪtəsli] [dɪs'gʌstɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
If **anything** **I** **have** **said** **appears** **to** **be** **of** **a** **gratuitously** **disgusting** **nature** **,**
如果 任何事物 我 有 说 出现 到 是 的 一个 免费 令人作呕 自然 ,

如果我说的任何话显得令人作呕，

[ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['nɔ:m(ə)l][laɪf][du:; də] [si:m] [tu:; tə] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi]
I **would** **reply** **that** **certain** **phenomena** **of** **normal** **life** **do** **seem** **to** **many** **to** **be**
我 会 回复 那 肯定 现象 的 普通的 生活 做 似乎 到 许多 到 是
[ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
of **that** **nature** **,**
的 那 自然 ,

我的回答是，在许多人看来，正常生活中的某些现象确实具有这种性质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [fə'nɒmɪnə] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['præktɪkl]
and **that** **these** **phenomena** **are** **of** **the** **utmost** **scientific** **and** **practical**
和 那 这些 现象 是 的 这 极致 科学 和 实际的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

这些现象具有极其重要的科学和实际意义。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst][ɪz][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]
I **have** **tried** **to** **show** **why** **I** **believe** **that** **the** **biologist** **is** **the** **most** **romantic**
我 有 尝试 到 展示 为什么 我 相信 那 这 生物学家 是 这 最多 浪漫的
['fɪgə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
figure **on** **earth** **at** **the** **present** **day** **.**
数字 在 地球 在 这 展示 天 .

我试图说明为什么我认为生物学家是当今地球上最浪漫的人物。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skrʌbi] [ˌʌndə'peɪd] [mæn] ,
At **first** **sight** **he** **seems** **to** **be** **just** **a** **poor** **little** **scrubby** **underpaid** **man** **,**
在 第一的 视线 他 似乎 到 是 只是 一个 贫穷的 小的 灌木丛 薪酬过低 男人 ,

乍一看，他似乎只是个穷苦潦倒、收入微薄的小人物。

['grəʊpɪŋ]['blaɪndli][ə'mɪd][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ,
groping **blindly** **amid** **the** **mazes** **of** **the** **ultra** **-** **microscopic** **,**
摸索 盲目地 之中 这 迷宫 的 这 极端主义者 - 显微镜 ,

在超微观世界的迷宫中盲目摸索，

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['laɪflɒŋ] ['kwɔrəlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɪ'frɪdiə] [ɒv; əv] ['flætwɜ:mz] ,
engaging **in** **bitter** **and** **lifelong** **quarrels** **over** **the** **nephridia** **of** **flatworms** **,**
引人入胜 在 苦的 和 终身 争吵 超过 这 肾管 的 扁形动物 ,

为了扁形动物的肾管而进行旷日持久的激烈争论，

['weɪkɪŋ] [pə'hæps] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)]
waking **perhaps** **one** **morning** **to** **find** **that** **someone** **whose** **name** **he** **has** **never**
醒来 也许 一 早晨 到 寻找 那 某人 谁 姓名 他 有 绝不
[hɜ:d] [hæz; həz] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['kru:ʃ(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
heard **has** **demolished** **by** **a** **few** **crucial** **experiments** **the** **work** **which** **he** **had**
听到 有 已拆除 经过 一个 很少 至关重要的 实验 这 工作 哪个 他 有
[həʊpt] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
hoped **would** **render** **him** **immortal** **.**
希望 会 使成为 他 不朽 .

也许某天早晨醒来，他发现一个他从未听过名字的人，通过几个关键的实验，彻底摧毁了他原本希望能够让他永垂不朽的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəl] ['trædʒədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
There is real tragedy in his life ,
那里 是 真实的 悲剧 在 他的 生活 ,

他的人生中确实充满了悲剧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] [dɪs'kleɪm] ,
but he knows that he has a responsibility which he dare not disclaim ,
但 他 知道 那 他 有 一个 责任 哪个 他 敢 不是 放弃 ,

但他知道自己肩负着不可推卸的责任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɜːrdʒd] [ɒn] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
and he is urged on , apart from all utilitarian considerations ,
和 他 是 敦促 在 , 除 从 全部 功利主义 考虑因素 ,

撇开所有功利主义的考虑不谈，他被敦促继续下去。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
by something or someone which he feels to be higher than himself .
经过 某物 或者 某人 哪个 他 感觉 到 是 更高 比 他自己 .

被他认为比自己更高的人或事物所取代。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]
The conservative has but little to fear from the man whose reason is the
这 保守的 有 但 小的 到 害怕 从 这 男人 谁 原因 是 这
['sɜːvənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,
servant of his passions ,
仆人 的 他的 激情 ,

保守派人士无需惧怕那些理性沦为激情奴仆的人。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [huːm] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]
but let him beware of him in whom reason has become the greatest and
但 让 他 提防 的 他 在 谁 原因 有 变得 这 最 和
[məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
most terrible of the passions .
最多 糟糕的 的 这 激情 .

但要提防那些将理性视为最强大、最可怕的情感的人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rekəz] [ɒv; əv] ['aʊtwɔːn] ['ɛmpaɪəz] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['dautə] ,
These are the wreckers of outworn empires and civilisations , doubters ,
这些 是 这 拆船工 的 过时的 帝国 和 文明 , 怀疑者 ,
[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] , ['diːɪˌsaɪd] .
disintegrators , deicides .
分解器 , 弑神者 .

他们是衰落帝国和文明的破坏者，是怀疑者，是瓦解者，是弑神者。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [men] [laɪk] [vɒl'teə] , ['bentəm] , ['θeiliːz] ,
In the past they have been , in general , men like Voltaire , Bentham , Thales ,
在 这 过去的 他们 有 到过 , 在 一般的 , 男人 喜欢 伏尔泰 , 边沁 , 泰雷兹 ,

过去，他们通常是像伏尔泰、边沁、泰勒斯这样的人。

[mɑːks] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dʒuːliəs] ,
Marx , and very possibly the divine Julius ,
马克思 , 和 非常 可能 这 神圣的 尤利乌斯 ,

马克思，以及很可能是神圣的尤利乌斯，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑːwɪn] ['fəːniʃ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
but I think that Darwin furnishes an example of the same
但 我 思考 那 达尔文 提供 一个 例子 的 这 相同的

但我认为达尔文就提供了一个同样的例子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[ɹɪlˈɛntləsnəs] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
relentlessness of reason in the field of science .
不屈不挠 的 原因 在 这 场地 的 科学 .

科学领域中理性的不懈追求。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]['riːz(ə)n] [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ə; eɪ]
I suspect that as it becomes clear that at present reason not only has a
我 怀疑 那 作为 它 变成 清除 那 在 展示 原因 不是 仅有的 有 一个
['friːər] [pleɪ] [ɪn] ['saɪəns] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,
freer play in science than elsewhere ,
更自由 玩 在 科学 比 别处 ,

我怀疑，随着人们逐渐认识到，目前理性不仅在科学领域比其他领域拥有更大的发挥空间，

[bʌt; bət][kæn; kən][prə'djuːs][æz; əz] [greɪt] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['saɪəns] [æz; əz] [θruː]
but can produce as great effects on the world through science as through
但 能 生产 作为 伟大的 效果 在 这 世界 通过 科学 作为 通过
['pɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

但科学也能像政治一样对世界产生巨大影响。

[fə'lɒsəfi] , [ɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɑːwɪn] .
philosophy , or literature , there will be more Darwins .
哲学 , 或者 文学 , 那里 将要 是 更多的 达尔文 .

无论是哲学家还是文学家，都会涌现出更多的达尔文。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [praɪ'merəli][ɪn] [truːθ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Such men are interested primarily in truth as such ,
这样的 男人 是 感兴趣的 主要 在 真相 作为 这样的 ,

这类人主要感兴趣的是真理本身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][kwaɪt] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [θrəʊ]
but they can hardly be quite uninterested in what will happen when they throw
但 他们 能 几乎 是 相当 不感兴趣 在 什么 将要 发生 什么时候 他们 扔
[daʊn] [ðeə(r)] ['drægənz] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
down their dragon's teeth into the world .
向下 他们的 龙的 牙齿 进入 这 世界 .

但是，当他们把龙牙扔到世上时，他们不可能完全不关心将会发生什么。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [baɪ'ɔlədʒɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪn] ['eni] ['diːteɪl]
I do not say that biologists as a general rule try to imagine in any detail
我 做 不是 说 那 生物学家 作为 一个 一般的 规则 尝试 到 想象 在 任何 细节
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəns] .
the future applications of their science .
这 未来 应用程序 的 他们的 科学 .

我并不是说生物学家通常会试图详细设想他们所研究的科学的未来应用。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]
The central problems of life for them may be the relationship between
这 中央 问题 的 生活 为了 他们 可能 是 这 关系 之间
[ðə; ði][ɪ'kaɪnəʊˌdɜːmz][ænd; ənd][breɪt'ʃaɪɒpɒdz] ,
the echinoderms and brachiopods ,
这 棘皮动物 和 腕足动物 ,

对他们来说，生命中最重要的问题可能是棘皮动物和腕足动物之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)]
and **the** **attempt** **to** **live** **on** **their**
和 这 试图 到 居住 在 他们的

以及试图靠他们的……生存下去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['sælərɪz] .
salaries .
薪资 .

薪资。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:] [ðəm'selvz] [æz; əz]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['fɪgəz] .
They do not see themselves as sinister and revolutionary figures .
他们 做 不是 看 他们自己 作为 险恶 和 革命性的 数据 .

他们并不认为自己是邪恶的革命者。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [dri:m] .
They have no time to dream .
他们 有 不 时间 到 梦 .

他们没有时间做梦。

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dri:m] [ðæn; ðən] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] .
But I suspect that more of them dream than would care to confess it .
但 我 怀疑 那 更多的 的 他们 梦 比 会 关心 到 承认 它 .

但我怀疑，做梦的人比愿意承认的人要多得多。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [dri:mz] .
I have given above a very small selection from my dreams .
我 有 给定 多于 一个 非常 小的 选择 从 我的 梦境 .

以上仅列举了我梦境中的一小部分。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] [dri:mz] .
Perhaps they are bad dreams .
也许 他们 是 坏的 梦境 .

或许是噩梦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] ['veri] [ɪg'zækt] ['prɔfisiz] [æz; əz][tu:; tə]
It is of course almost hopeless to attempt any very exact prophecies as to
它 是 的 课程 几乎 绝望 到 试图 任何 非常 精确的 预言 作为 到
[haʊ] [ɪn]['di:teɪl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] ['hju:mən][laɪf] ,
how in detail scientific knowledge is going to revolutionize human life ,
如何 在 细节 科学 知识 是 去 到 革命 人类 生活 ,

当然，要准确预测科学知识将如何彻底改变人类生活几乎是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
but I believe that it will continue to do so ,
但 我 相信 那 它 将要 继续 到 做 所以 ,

但我相信它会继续这样做。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestid] .
and even more profoundly than I have suggested .
和 甚至 更多的 深刻地 比 我 有 建议 .

甚至比我所暗示的还要深刻。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pɜːsənəli] [ai][ˌeɪ 'em] [vɪk'tɔːriən] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] ['sɪmpəθiz] [tuː; tə][həʊp] [ðæt]

And	though	personally	I	am	Victorian	enough	in	my	sympathies	to	hope	that
和	尽管	亲自	我	是	维多利亚时代	足够的	在	我的	同情	到	希望	那

['ɑːftə(r)][ɔːl]['fæməli][laɪf] ,

after	all	family	life	,
后	全部	家庭	生活	,

虽然我个人在同情心上足够维多利亚时代，希望在家庭生活之后，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [speəd] ,

for	example	,	may	be	spared	,
为了	例子	,	可能	是	幸存	,

例如，可能幸免于难，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ri'ɪtəreɪt] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [əd'vɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

I	can	only	reiterate	that	not	one	of	the	practical	advances	which	I	have
我	能	仅有的	重申	那	不是	一	的	这	实际的	进展	哪个	我	有

[prɪ'dɪktɪd] [ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] ['fɔːʃædəu]

predicted	is	not	already	foreshadowed
预测	是	不是	已经	预兆

我只能重申，我所预测的所有实际进展，无一不是已经初见端倪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[baɪ]['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] .

by	recent	scientific	work	.
经过	最近的	科学	工作	.

根据近期科学研究。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kemɪst] [ɔː(r)] ['fɪzɪsɪst] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd]

If	a	chemist	or	physicist	living	at	the	end	of	the	seventeenth	century	had
如果	一个	化学家	或者	物理学家	活的	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	有

[biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs]

been	asked	to	predict	the	future	application	of	his	science	he	would	doubtless
到过	问	到	预测	这	未来	应用	的	他的	科学	他	会	毫无疑问

[hæv; həv] [meɪd] ['meni] ['lɑːfəbl] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][best][lə'pjuːtən] [staɪl] ,

have	made	many	laughable	errors	in	the	best	Laputan	style	,
有	制成	许多	可笑	错误	在	这	最好的	拉普坦	风格	,

如果让一位生活在十七世纪末的化学家或物理学家预测他所研究的科学的未来应用，他无疑会以最典型的拉普塔式风格犯下许多可笑的错误。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,

but	he	would	have	been	certain	that	it	would	somehow	be	applied	,
但	他	会	有	到过	肯定	那	它	会	不知何故	是	应用	,

但他确信这一定会以某种方式得到应用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	his	faith	would	have	been	justified	.
和	他的	信仰	会	有	到过	合理的	.

他的信仰将得到证实。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] ['saɪəns] [ðen] [frɒm; frəm] [θriː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

We	must	regard	science	then	from	three	points	of	view	.
我们	必须	看待	科学	然后	从	三	积分	的	看法	.

因此，我们必须从三个方面来看待科学。

[fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [friː] [ækˈtɪvəti][ɒv; əv][mænz][dɪˈvaɪn][ˈfæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd]

First	it	is	the	free	activity	of	man's	divine	faculties	of	reason	and
第一的	它	是	这	自由的	活动	的	男人的	神圣的	学院	的	原因	和

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

首先，它是人类理性与想象力等神圣能力的自由活动。

[ˈsekəndli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈmɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]

Secondly	it	is	the	answer	of	the	few	to	the	demands	of	the	many
第二	它	是	这	回答	的	这	很少	到	这	需求	的	这	许多

[fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,

for	wealth	,
为了	财富	,

其次，这是少数人对多数人财富需求的回应。

[ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] , [fɔː(r); fə(r)] “ - - - - - - - ,

comfort	and	victory	,	for	“	νόσων	τ	'	ἀπείρους	καὶ	μακραίωνας	βίους	,
舒适	和	胜利	,	为了	“	-	-	-	-	-	-	-	,

安慰和胜利，对于“νόσων τ' ἀπείρους καὶ μακραίωνας βίους，

” [gɪfts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [grɑːnt][ˈəʊnli][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [sɪˈkjʊərəti][ænd; ənd][stægˈneɪʃ(ə)n]

”	gifts	which	it	will	grant	only	in	exchange	for	peace	,	security	and	stagnation
”	礼物	哪个	它	将要	授予	仅有的	在	交换	为了	和平	,	安全	和	停滞

.

:
.

它只会以和平、安全和停滞为交换条件，才会给予这些礼物。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Finally	it	is
最后	它	是

终于到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[mænz][ˈgrædʒuəl][ˈkɒŋkwest] , [fɜːst][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] , [ðen] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ,

man's	gradual	conquest	,	first	of	space	and	time	,	then	of	matter	as	such	,
男人的	逐渐地	征服	,	第一的	的	空间	和	时间	,	然后	的	事情	作为	这样的	,

人类逐步征服，先是空间和时间，然后是物质本身。

[ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,

then	of	his	own	body	and	those	of	other	living	beings	,
然后	的	他的	自己的	身体	和	那些	的	其他	活的	生物	,

然后是他自己的身体以及其他生物的身体，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈelɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl]

and	finally	the	subjugation	of	the	dark	and	evil	elements	in	his	own	soul
和	最后	这	征服	的	这	黑暗的	和	邪恶的	元素	在	他的	自己的	灵魂

.

:
.

最终，他征服了自己灵魂中的黑暗和邪恶元素。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔŋkwests] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət][ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi]
None **of** **these** **conquests** **will** **ever** **be** **complete** **,** **but** **all** **,** **I** **believe** **will** **be**
没有任何 的 这些 征服 将要 曾经 是 完全的 , 但 全部 , 我 相信 将要 是
[prə'gresɪv] .
progressive **.**
进步 .

这些征服都不会彻底完成，但我相信它们都会是进步的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] [p'aʊəz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
The **question** **of** **what** **he** **will** **do** **with** **these** **powers** **is** **essentially** **a** **question**
这 问题 的 什么 他 将要 做 和 这些 权力 是 本质上 一个 问题
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [iːs'θetɪk] .
for **religion** **and** **aesthetic** **.**
为了 宗教 和 审美的 .

他将如何运用这些力量，本质上是一个宗教和美学问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
It **may** **be** **urged** **that** **they** **are** **only** **fit** **to** **be** **placed** **in** **the** **hands** **of** **a**
它 可能 是 敦促 那 他们 是 仅有的 合身 到 是 放置 在 这 双手 的 一个
['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪm'self] ,
being **who** **has** **learned** **to** **control** **himself** **,**
存在 WHO 有 学习 到 控制 他自己 ,

有人可能会认为，这些物品只适合交给一个学会控制自己的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɑːmd] [wɪð] ['saɪəns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
and **that** **man** **armed** **with** **science** **is** **like** **a** **baby** **with** **a** **box** **of** **matches** **.**
和 那 男人 武装 和 科学 是 喜欢 一个 婴儿 和 一个 盒子 的 比赛 .

而那个掌握了科学的人，就像一个拿着一盒火柴的婴儿。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
The **answer** **to** **this** **contention** **may** **,** **I** **think** **,** **be** **found** **in** **the** **daily** **papers** **.**
这 回答 到 这 争论 可能 , 我 思考 , 是 成立 在 这 日常的 文件 .

我认为，这个问题的答案或许可以在日报上找到。

[fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [aɪ'dɪəlɪsts] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðæt] [wˈɔːz] [mʌst; məst] [siːs] [ænd; ənd]
For **scores** **of** **centuries** **idealists** **had** **urged** **that** **wars** **must** **cease** **and**
为了 得分 的 几个世纪 理想主义者 有 敦促 那 战争 必须 停止 和
[ɔːl]
all
全部

两千多年来，理想主义者一直呼吁停止战争，所有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ruːl] .
the **earth** **be** **united** **under** **one** **rule** **.**
这 地球 是 团结的 在下面 一 规则 .

世界将统一在一个统治之下。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'sistid] [ɪn] .
As **long** **as** **any** **other** **alternative** **was** **possible** **it** **was** **persisted** **in** **.**
作为 长的 作为 任何 其他 选择 曾是 可能的 它 曾是 持续 在 .

只要还有其他替代方案，就会坚持下去。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪn] [j'iəz] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk.ʃi˛oʊ] [æd] [əb'sɜ˞ːd.m̩] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The **events** **of** **the** **last** **nine** **years** **constituted** **a** **reductio** **ad** **absurdum** **of** **war** **,**
这 活动 的 这 最后的 九 年 构成 一个 还原 广告 荒谬 的 战争 ,

过去九年发生的事件构成了战争的荒谬推论。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:sk] [hu:] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	when	we	ask	who	was	responsible	for	this	we	shall	find	that	it
但	什么时候	我们	问	WHO	曾是	负责任的	为了	这	我们	将	寻找	那	它

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['vɪʒəˌneri:z] [bʌt; bət][men] [laɪk] [blæk] ,

was	not	the	visionaries	but	men	like	Black	,
曾是	不是	这	有远见的人	但	男人	喜欢	黑色的	,

但当我们追问谁应该为此负责时，我们会发现，这并非是那些有远见的人，而是像布莱克这样的人。

[kɛkju:l] , [ænd; ənd] ['læŋli] ,

Kekule	,	and	Langley	,
凯库勒	,	和	兰利	,

凯库勒和兰利

[hu:] [ɪn'lɑ:dʒd] [mænz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [baɪ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]

who	enlarged	man's	power	over	nature	until	he	was	forced	by	the	inexorable
WHO	放大	男人的	力量	超过	自然	直到	他	曾是	强制	经过	这	无情的

['lɒdʒɪk][ɒv; əv][fækts][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] .

logic	of	facts	to	form	the	nucleus	of	an	international	government	.
逻辑	的	事实	到	形式	这	核	的	一个	国际的	政府	.

他不断扩大人类对自然的掌控力，直到被无情的现实逻辑所迫，才组建了国际政府的核心力量。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'æktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [in'dʒendə] [ðə; ði] [li:g]

We	have	already	reacted	against	the	frame	of	mind	that	engendered	the	league
我们	有	已经	反应	反对	这	框架	的	头脑	那	产生的	这	联盟

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

of	nations	,
的	国家	,

我们已经对催生国际联盟的那种思维模式做出了回应。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ri'æktɪd] [æt; ət][ɔ:l] [kəm'pli:tli] .

but	we	have	not	reacted	at	all	completely	.
但	我们	有	不是	反应	在	全部	完全地	.

但我们还没有做出彻底的反应。

[ðə; ði] [li:g] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɒn] [ɜ:θ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

The	league	exists	and	is	working	,	and	in	every	country	on	earth	there	are
这	联盟	存在	和	是	在职的	,	和	在	每一个	国家	在	地球	那里	是

['meni] ['pi:p(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

这个联盟存在并且运作良好，在地球上的每个国家都有很多人。

[ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['nɔ:m(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

and	ordinary	normal	people	,
和	普通的	普通的	人们	,

以及普通人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hu:] ['feɪvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] - [steɪt] .

who	favour	the	idea	in	one	form	or	another	of	a	world	-	state	.
WHO	偏爱	这	主意	在	一	形式	或者	其他	的	一个	世界	-	状态	.

那些以某种形式支持世界国家理念的人。

[ai][duː; də][nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] - [steɪt] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [liːg] — [ɔː(r)]

I	do	not	suggest	that	a	world	-	state	will	arise	from	the	present	league	—	or
我	做	不是	建议	那	一个	世界	-	状态	将要	出现	从	这	展示	联盟	—	或者

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .

for	the	matter	of	that	from	the	third	international	.
为了	这	事情	的	那	从	这	第三	国际的	.

我并不认为世界国家会从目前的联盟中产生——或者就此而言，从第三国际中产生。

[ai] ['mɪəli] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['waɪdspred] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

I	merely	observe	that	there	is	a	widespread	and	organized	desire	for	such
我	仅仅	观察	那	那里	是	一个	广泛	和	组织	欲望	为了	这样的

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

an	institution	,
一个	机构	,

我只是注意到，人们普遍且有组织地渴望建立这样一个机构。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l]['njuːkliaɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	several	possible	nuclei	for	it	.
和	一些	可能的	细胞核	为了	它	.

以及它的几个可能的原子核。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] - [wɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

It	may	take	another	world	-	war	or	two	to	convert	the	majority	.
它	可能	拿	其他	世界	-	战争	或者	二	到	转变	这	多数	.

或许还需要一到两次世界大战才能改变大多数人的想法。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] - [wɔː(r)][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] ['elɪmənt] .

The	prospect	of	the	next	world	-	war	has	at	least	this	satisfactory	element	.
这	前景	的	这	下一个	世界	-	战争	有	在	至少	这	令人满意的	元素	.

下一次世界大战的前景至少有这个令人满意的因素。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][ðə; ði][məʊst]['ræbɪd] ['næʃənlɪst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wel] [bɪ'haɪnd]

In	the	late	war	the	most	rabid	nationalists	were	to	be	found	well	behind
在	这	晚的	战争	这	最多	狂犬病	民族主义者	是	到	是	成立	出色地	在后面

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

the	front	line	.
这	正面	线	.

在战争后期，最狂热的民族主义者往往出现在前线后方很远的地方。

[ɪn][ðə; ði][nekst][wɔː(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

In	the	next	war	no	one	will	be	behind	the	front	line	.
在	这	下一个	战争	不	一	将要	是	在后面	这	正面	线	.

下一场战争中，前线后方将不再有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti]

It	will	be	brought	home	to	all	whom	it	may	concern	that	war	is	a	very	dirty
它	将要	是	带来	家	到	全部	谁	它	可能	忧虑	那	战争	是	一个	非常	肮脏的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

所有相关人员都会明白，战争是一件非常肮脏的事情。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ðæt]

No	doubt	there	is	a	fair	chance	that
不	怀疑	那里	是	一个	公平的	机会	那

毫无疑问，很有可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒn][ə; eɪ] ['plænətrɪ] [skeɪl] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd]

the	possibility	of	human	organization	on	a	planetary	scale	may	be	rendered
这	可能性	的	人类	组织	在	一个	行星	规模	可能	是	渲染

[ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

impossible	by	such	a	war	.
不可能的	经过	这样的	一个	战争	.

这样的战争可能会使人类在行星尺度上进行组织的可能性变得不可能。

[ɪf] [səʊ][mæn'kaɪnd] [wɪl] ['prɒbəblɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

If	so	mankind	will	probably	have	to	wait	for	a	couple	of	thousand	years
如果	所以	人类	将要	大概	有	到	等待	为了	一个	夫妻	的	千	年

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .

for	another	opportunity	.
为了	其他	机会	.

如果真是这样，人类可能要再等几千年才能有下一次机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

But	to	the	student	of	geology	such	a	period	is	negligible	.
但	到	这	学生	的	地质学	这样的	一个	时期	是	微不足道	.

但对于地质学专业的学生来说，这段时期微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæn] - , - [j'iəz] [tuː; tə] [træn'send] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pæk] .

It	took	man	250	,	000	years	to	transcend	the	hunting	pack	.
它	采取	男人	-	,	-	年	到	超越	这	打猎	盒	.

人类用了25万年才超越狩猎群体的生存方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [træn'send] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

It	will	not	take	him	so	long	to	transcend	the	nation	.
它	将要	不是	拿	他	所以	长的	到	超越	这	国家	.

他不会花太长时间就能超越这个国家。

[ai] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə]['mægnɪfaɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

I	think	then	that	the	tendency	of	applied	science	is	to	magnify	injustices	until	they
我	思考	然后	那	这	趋势	的	应用	科学	是	到	放大	不公正	直到	他们

[bɪ'kʌm] [tuː] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,

become	too	intolerable	to	be	borne	,
变得	也	无法容忍	到	是	出生	,

我认为，应用科学的倾向是放大不公正现象，直到它们变得无法容忍为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd]['poʊəts][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

and	the	average	man	whom	all	the	prophets	and	poets	could	not	move	,
和	这	平均的	男人	谁	全部	这	先知	和	诗人	可以	不是	移动	,

而那些普通人，连所有的先知和诗人也无法感动他们。

[tɜːnz] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ik'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][æt; ət][ɪts] [sɔːs] .

turns	at	last	and	extinguishes	the	evil	at	its	source	.
转弯	在	最后的	和	熄灭	这	邪恶的	在	它是	来源	.

最终扭转乾坤，从根源上消灭了邪恶。

[mɑːks] - ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] ,

Marx	'	theory	of	industrial	evolution	is	a	particular	example	of	this	tendency	,
马克思	-	理论	的	工业的	进化	是	一个	特别的	例子	的	这	趋势	,

马克思的工业演化理论就是这种倾向的一个典型例子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fɒləʊ] [ðæt]

though	it	does	not	in	the	least	follow	that
尽管	它	做	不是	在	这	至少	跟随	那

但这并不意味着

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['sʌmwɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
somewhat artificial solution of the problem will be adopted .
有些 人造的 解决方案 的 这 问题 将要 是 已采用 .

我们将采用一种略显人为的解决方案来解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊgres] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð]
It is probable that biological progress will prove to be as incompatible with
它 是 可能 那 生物 进步 将要 证明 到 是 作为 不相容 和
['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['iːvəlz] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['prəʊgres] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð]
certain of our social evils as industrial progress has proved to be with
肯定 的 我们的 社会的 罪恶 作为 工业的 进步 有 已证实 到 是 和
[wɔː(r)] [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] .
war or certain systems of private ownership .
战争 或者 肯定 系统 的 私人的 所有权 .

生物学的进步很可能像工业进步与战争或某些私有制制度的不相容性一样，与我们某些社会弊病格格不入。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n]
To take a concrete example it is clear that the second biological invention
到 拿 一个 具体的 例子 它 是 清除 那 这 第二 生物 发明
[kən'sɪdəd] [baɪ] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['eseɪɪst] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]
considered by my future essayist would be intolerable in conjunction with our
经过考虑的 经过 我的 未来 散文家 会 是 无法容忍 在 连词 和 我们的
['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] ['seksɪz] .
present system of relations between classes and sexes .
展示 系统 的 关系 之间 课程 和 性别 .

举个具体的例子，很明显，我未来的散文家所考虑的第二项生物学发明，与我们目前的阶级和性别关系体系是无法容忍的。

['mɒrəl] ['prəʊgres] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [dɪ'veləpmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm]
Moral progress is so difficult that I think any developments are to be welcomed
道德 进步 是 所以 难的 那 我 思考 任何 发展 是 到 是 欢迎
[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
which present it as the naked alternative to destruction ,
哪个 展示 它 作为 这 裸 选择 到 破坏 ,

道德进步如此艰难，我认为任何将其视为避免毁灭的唯一出路的进展都值得欢迎。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] [wɪl] [teɪk]
no matter how horrible may be the stimulus which is necessary before man will take
不 事情 如何 可怕 可能 是 这 刺激 哪个 是 必要的 前 男人 将要 拿
[ðə; ði] ['mɒrəl] [step] [ɪn] ['kwestʃən] .
the moral step in question .
这 道德 步 在 问题 .

无论促使人类采取相关道德行动的刺激因素多么可怕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðen] , ['saɪəns] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] ,
To sum up then , science is as yet in its infancy ,
到 和 向上 然后 , 科学 是 作为 然而 在 它是 婴儿期 ,

总而言之，科学仍处于起步阶段。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:'tel] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [seɪv] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz]

and	we	can	foretell	little	of	the	future	save	that	the	thing	that	has
和	我们	能	预言	小的	的	这	未来	节省	那	这	事物	那	有

[nɒt] [bi:n] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;

not	been	is	the	thing	that	shall	be	;
不是	到过	是	这	事物	那	将	是	;

我们对未来几乎无从知晓，唯一可以肯定的是，尚未发生的事情终将发生；

[ðæt] [nəʊ] [bɪ'li:fs] , [nəʊ]['vælju:z] , [nəʊ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .

that	no	beliefs	,	no	values	,	no	institutions	are	safe	.
那	不	信仰	,	不	值	,	不	机构	是	安全的	.

没有任何信仰、价值观或机构是安全的。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fə'nɒmɪnən] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)][ɪz]['əʊnli][æn; ən]

So	far	from	being	an	isolated	phenomenon	the	late	war	is	only	an
所以	远的	从	存在	一个	孤立	现象	这	晚的	战争	是	仅有的	一个

[ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'rʌptɪv] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['kɒnstəntli] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

example	of	the	disruptive	results	that	we	may	constantly	expect	from	the
例子	的	这	破坏性的	结果	那	我们	可能	不断地	预计	从	这

['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

progress	of	science	.
进步	的	科学	.

因此，这场战争绝非孤立现象，它只是科学进步可能不断带来的破坏性后果的一个例子。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['prɪmrəʊz] [pɑ:θ] .

The	future	will	be	no	primrose	path	.
这	未来	将要	是	不	报春花	小路	.

未来不会一帆风顺。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['prɔ:bləmz] .

It	will	have	its	own	problems	.
它	将要	有	它是自己的		问题	.

它自身也会面临一些问题。

[sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['sekjələ(r)] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

Some	will	be	the	secular	problems	of	the	past	,
一些	将要	是	这	世俗	问题	的	这	过去的	,

有些将是过去遗留下来的世俗问题，

['dʒaɪənt] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

giant	flowers	of	evil	blossoming	at	last	to	their	own	destruction	.
巨大的	花朵	的	邪恶的	盛开	在	最后的	到	他们的	自己的	破坏	.

邪恶的巨花最终绽放，走向自我毁灭。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [bi:; bi] ['həʊlli] [nju:] .

Others	will	be	wholly	new	.
其他的	将要	是	完全	新的	.

其他的则是全新的。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][end][mæn] [wɪl] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] [æk'seʃənz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [tel] .

Whether	in	the	end	man	will	survive	his	accessions	of	power	we	cannot	tell	.
无论	在	这	结尾	男人	将要	存活	他的	入藏	的	力量	我们	不能	告诉	.

人类最终能否在权力攫取之后继续生存下去，我们不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][nəʊ] [nju:] [wʌn] .

But	the	problem	is	no	new	one	.
但	这	问题	是	不	新的	一	.

但这个问题并非新问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊld]['pærədɒks][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'næktɪd] [wɪð] [mæn'kaɪnd]

It	is	the	old	paradox	of	freedom	re	-	enacted	with	mankind
它	是	这	老的	悖论	的	自由	关于	-	已颁布	和	人类

这是人类再次上演的关于自由的古老悖论。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[fɔː(r); fə(r)]['æktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] .
for actor and the earth for stage .
为了 演员 和 这 地球 为了 阶段 .

为演员，为舞台。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ə'spaiə]['ɑːftə(r)]
To those who believe in the divinity of that part of man which aspires after
到 那些 WHO 相信 在 这 神 的 那 部分 的 男人 哪个 渴望 后
['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
knowledge for its own sake ,
知识 为了 它是自己的 清酒 ,

对于那些相信人类追求知识本身就具有神性的人来说，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][boʊ'iːθiəs] :
who are able , in the words of Boethius :
WHO 是 有能力的 , 在 这 字 的 波伊提乌斯 :

用波伊提乌斯的话来说，他们有能力：

“ [tiː] - ['faɪnɪs] ,
“ te cernere finis ,
“ te - 结束 ,

“te cernere finis,

“ [prɪn'sɪpɪəm] , ['vektə(r)] , [dʌks] , ['sɛmɪtə] , ['tɜːmɪnəs] ['ɪdem] ” .
“ Principium , vector , dux , semita , terminus idem ” .
“ 原理 , 向量 , 杜克斯 , 塞米塔 , 终点站 同上 ” .

“原理、向量、dux、semita、终点同上”。

[ðə; ði]['prɒspekt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [məʊst]['həʊpf(ə)l] .
the prospect will appear most hopeful .
这 前景 将要 出现 最多 充满希望 .

前景看起来非常乐观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['həʊpf(ə)l] [ɪf] [mæn'kaɪnd][kæn; kən][ə'dʒʌst][ɪts][mə'rælətɪ][tuː; tə][ɪts] [p'aʊəz] .
But it is only hopeful if mankind can adjust its morality to its powers .
但 它 是 仅有的 充满希望 如果 人类 能 调整 它是 道德 到 它是 权力 .

但只有当人类能够调整其道德观念以适应自身的力量时，才有希望。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ,
If we can succeed in this ,
如果 我们 能 成功 在 这 ,

如果我们能成功做到这一点，

[ðen] ['saɪəns] [həʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][wʌn][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːni]
then science holds in her hands one at least of the keys to the thorny
然后 科学 持有 在 她 双手 一 在 至少 的 这 钥匙 到 这 带刺的
[ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [pɑːθ][ɒv; əv]['mɒrəl] ['prəʊgres] ,
and arduous path of moral progress ,
和 艰巨 小路 的 道德 进步 ,

那么，科学至少掌握了通往道德进步这条崎岖艰辛道路上的一把钥匙。

[ðen] :
then :
然后 :

然后：

“ [pə(r)] - ['lɛti] ,
“ Per cruciamina leti ,
“ 每 - 莱蒂 ,

“Per cruciamina leti,

“ ['vaɪə] - ['ɑrdʒu:ə]['dʒʌstɪs] ,
“ Via panditur ardua justis ,
“ 通过 - 阿尔杜亚 正义 ,

“Via panditur ardua justis,

“ [et][æd]['æs.trə][doʊlɘaɪbəs] - ” .
“ Et ad astra doloribus itur ” .
“ 等 广告 阿斯特拉 痛苦 - ” .

“Et ad astra dolobus itur”。

[ðæt] [ɪz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [kə'rekt] [lɑ:dʒ] - [skeɪl]
That is possibly a correct large - scale
那 是 可能 一个 正确的 大的 - 规模

这或许是正确的大规模分析。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[vju:] ,
view ,
看法 ,

看法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] [pɪərɪədz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [v'ju:z] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
but it is only for short periods that one can take views of history
但 它 是 仅有的 为了 短的 时期 那 一 能 拿 浏览 的 历史
[sə'fɪʃntli] [brɔ:d] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'reləvənt] .
sufficiently broad to render the fate of one's own generation irrelevant .
足够 广阔 到 使成为 这 命运 的 一个人的 自己的 一代 无关紧要 .

但只有在很短的时间内，人们才能以足够广阔的视角看待历史，从而将自己这一代人的命运视为无关紧要。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɜ:kə(r)][ɪz] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['mɒrəl]['vælju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .
The scientific worker is brought up with the moral values of his neighbours .
这 科学 工人 是 带来 向上 和 这 道德 值 的 他的 邻居 .

科研人员从小就受到邻居们的道德价值观的影响。

[hi:; hi][ɪz] [pə'hæps] ['fɔ:tʃənət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['destəni] [tu:; tə] [tɜ:n]
He is perhaps fortunate if he does not realize that it is his destiny to turn
他 是 也许 幸运 如果 他 做 不是 意识到 那 它 是 他的 命运 到 转动
[gʊd] ['ɪntu:]['i:v(ə)l] .
good into evil .
好的 进入 邪恶的 .

如果他没有意识到将善变为恶是他的宿命，那他或许是幸运的。

[ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ([ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]) ['vɜ:tju:z][ɑ:(r); ə(r)] [mi:nz] [bɪ'twi:n]
The moral and physical (though not the intellectual) virtues are means between
这 道德 和 身体的 (尽管 不是 这 知识分子) 美德 是 方法 之间
[tu:] [ɛkstɹ'i:mz] .
two extremes .
二 极端情况 .

道德和身体（而非智力）方面的德行是介于两个极端之间的中间地带。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['kwɒntɪtətɪv] .
They are essentially quantitative .
他们 是 本质上 定量 .

它们本质上是定量的。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən]['paʊə(r)] [wɪl] ['rendə(r)]['ækʃ(ə)nz]

It	follows	that	an	alteration	in	the	scale	of	human	power	will	render	actions
它	跟随	那	一个	改造	在	这	规模	的	人类	力量	将要	使成为	行动

[bæd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [gʊd] .

bad	which	were	formerly	good	.
坏的	哪个	是	以前	好的	.

由此可见，人类力量规模的变化会导致原本是好的行为变成坏的行为。

['aʊə(r)] [ɪn'kriːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['haɪdʒiːn][hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'ækʃn]

Our	increased	knowledge	of	hygiene	has	transformed	resignation	and	inaction
我们的	增加	知识	的	卫生	有	转变	辞职	和	不作为

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɜːtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃəb(ə)l]

in	face	of	epidemic	disease	from	a	religious	virtue	to	a	justly	punishable
在	脸	的	流行性	疾病	从	一个	宗教	美德	到	一个	公正地	可处罚的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

我们对卫生知识的提高，已经将面对流行病时的听天由命和不作为，从一种宗教美德，转变为一种应受惩罚的罪行。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)] ['ɑːməmənts] , [ænd; ənd]

We	have	improved	our	armaments	,	and
我们	有	改进	我们的	军备	,	和

我们改进了武器装备，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

patriotism	,	which	was	once	a	flame	upon	the	altar	,	has	become
爱国主义	,	哪个	曾是	一次	一个	火焰	之上	这	坛	,	有	变得

[ə; eɪ] [wɜːld] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

a	world	-	devouring	conflagration	.
一个	世界	-	吞噬	大火	.

爱国主义，曾经是祭坛上的一簇火焰，如今却变成了吞噬世界的熊熊烈火。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hʌksli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] ['saɪəns] [maɪt]

The	time	has	gone	by	when	a	Huxley	could	believe	that	while	science	might
这	时间	有	已消失	经过	什么时候	一个	赫胥黎	可以	相信	那	尽管	科学	可能

[ɪn'diːd] [ˌriː'məʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] [mɪ'θɒlədʒi] ,

indeed	remould	traditional	mythology	,
的确	重塑	传统的	神话	,

赫胥黎式的时代已经过去了，那时他或许会认为，尽管科学确实可以重塑传统神话，

[trə'dɪʃən(ə)l] ['mɒrəlz][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd]['sækrəʊsæŋkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

traditional	morals	were	impregnable	and	sacrosanct	to	it	.
传统的	德	是	坚不可摧	和	神圣不可侵犯	到	它	.

传统道德对它而言坚不可摧，神圣不可侵犯。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mɒrəlz] [tuː] ['sɪəriəsli] .

We	must	learn	not	to	take	traditional	morals	too	seriously	.
我们	必须	学习	不是	到	拿	传统的	德	也	严重地	.

我们必须学会不要把传统道德看得太重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [dɒg'mætɪk][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tend][tuː; tə]

And	it	is	just	because	even	the	least	dogmatic	of	religions	tends	to
和	它	是	只是	因为	甚至	这	至少	教条主义	的	宗教	倾向于	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪt'self] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['mɒrəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,

associate	itself	with	some	kind	of	unalterable	moral	tradition	,
联系	本身	和	一些	种类	的	不可更改的	道德	传统	,

正是因为即使是最不拘泥于教条的宗教，也往往会将自身与某种不可改变的道德传统联系起来。

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [truːs] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

that	there	can	be	no	truce	between	science	and	religion	.
那	那里	能	是	不	休战	之间	科学	和	宗教	.

科学与宗教之间不可能达成和解。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'raɪz]

There	does	not	seem	to	be	any	particular	reason	why	a	religion	should	not	arise
那里	做	不是	似乎	到	是	任何	特别的	原因	为什么	一个	宗教	应该	不是	出现

[wɪð] [æn; ən] ['eθɪk] [æz; əz] ['fluːɪd] [æz; əz] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mɪ'θɒlədʒi] ,

with	an	ethic	as	fluid	as	Hindu	mythology	,
和	一个	伦理	作为	体液	作为	印度教徒	神话	,

似乎没有任何特殊理由可以解释为什么一种宗教不能拥有像印度教神话那样灵活多变的伦理观。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'rɪz(ə)n] .

but	it	has	not	yet	arisen	.
但	它	有	不是	然而	出现	.

但它尚未出现。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]

Christianity	has	probably	the
基督教	有	大概	这

基督教可能拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[məʊst] ['fleksəb(ə)l] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ,

most	flexible	morals	of	any	religion	,
最多	灵活的	德	的	任何	宗教	,

所有宗教中最具灵活性的道德准则

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒiːzəs] [left] [nəʊ] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] ['məʊzɪz] [ɔː(r)] [mə'hæmɪd] ,

because	Jesus	left	no	code	of	law	behind	him	like	Moses	or	Muhammad	,
因为	耶稣	左边	不	代码	的	法律	在后面	他	喜欢	摩西	或者	穆罕默德	,

因为耶稣不像摩西或穆罕默德那样留下律法典籍。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ðæt]

and	his	moral	precepts	are	so	different	from	those	of	ordinary	life	that
和	他的	道德	戒律	是	所以	不同的	从	那些	的	普通的	生活	那

[nəʊ] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['evə(r)] [meɪd] ['eni] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

no	society	has	ever	made	any	serious	attempt	to	carry	them	out	,
不	社会	有	曾经	制成	任何	严肃的	试图	到	携带	他们	出去	,

他的道德准则与普通人的道德准则截然不同，以至于没有任何社会认真尝试过去实践它们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

such	as	was	possible	in	the	case	of	Israel	and	Islam	.
这样的	作为	曾是	可能的	在	这	案件	的	以色列	和	伊斯兰教	.

例如以色列和伊斯兰教的情况就是如此。

[bʌt; bət] ['evri] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɒv; əv]

But	every	Christian	church	has	tried	to	impose	a	code	of	morals	of
但	每一个	基督教	教会	有	尝试	到	强加	一个	代码	的	德	的

[sʌm; səm] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kleɪmd] [dɪ'vaɪn] ['sæŋkʃn] .

some	kind	for	which	it	has	claimed	divine	sanction	.
一些	种类	为了	哪个	它	有	声称	神圣的	制裁	.

但每个基督教教会都试图强加某种道德准则，并声称这些准则得到了神的认可。

[æz; əz] [ðiːz] [kəʊdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ə; eɪ]

As	these	codes	have	always	been	opposed	to	those	of	the	gospels	a
作为	这些	代码	有	总是	到过	反对	到	那些	的	这	福音书	一个

['luːphəʊl] [hæz; həz] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] ['prəʊgres] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːdli] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['ʌðə(r)]

loophole	has	been	left	for	moral	progress	such	as	hardly	exists	in	other
漏洞	有	到过	左边	为了	道德	进步	这样的	作为	几乎	存在	在	其他

[rɪ'lɪdʒən] .

religions	.
宗教	.

由于这些教规一直与福音书的教义相悖，因此为道德进步留下了一个漏洞，而这种漏洞在其他宗教中几乎不存在。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

This	is	no	doubt	an	argument	for	Christianity	as	against	other	religions	,
这	是	不	怀疑	一个	争论	为了	基督教	作为	反对	其他	宗教	,

这无疑是支持基督教反对其他宗教的一个论点。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ə'genst] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɪl] ['fræŋkli]

but	not	as	against	none	at	all	,	or	as	against	a	religion	which	will	frankly
但	不是	作为	反对	没有任何	在	全部	,	或者	作为	反对	一个	宗教	哪个	将要	坦率地说

[əd'mɪt] [ðæt]

admit	that
承认	那

但并非完全反对无信仰，也并非反对一种会坦率承认这一点的宗教。

[ɪts]

its
它是

它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɪʒən(ə)l] .

mythology	and	morals	are	provisional	.
神话	和	德	是	临时	.

神话和道德都是暂时的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ,

That	is	the	only	sort	of	religion	that	would	satisfy	the	scientific	mind	,
那	是	这	仅有的	种类	的	宗教	那	会	满足	这	科学	头脑	,

只有这种宗教才能满足科学思维。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət]

and	it	is	very	doubtful	whether	it	could	properly	be	called	a	religion	at
和	它	是	非常	疑	无论	它	可以	适当地	是	称为	一个	宗教	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

而且，它是否能被恰当地称为一种宗教，也非常值得怀疑。

[nəʊ] [daʊt] ['meni] ['piːp(ə)l] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [dɪ'veləp] [frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] .

No	doubt	many	people	hope	that	such	a	religion	may	develop	from	christianity	.
不	怀疑	许多	人们	希望	那	这样的	一个	宗教	可能	发展	从	基督教	.

毫无疑问，许多人希望基督教能够发展出这样一种宗教。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['fiːb(ə)l] ,

The	human	intellect	is	feeble	,
这	人类	智力	是	微弱	,

人类的智力是脆弱的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈsɜːt] [ðə; ði][ɪnˈfɪnəti][ɒv; əv][ɪts][kleɪmz] .

and	**there**	**are**	**times**	**when**	**it**	**does**	**not**	**assert**	**the**	**infinity**	**of**	**its**	**claims**	**.**
和	那里	是	时代	什么时候	它	做	不是	断言	这	无穷大	的	它是	索赔	.

有时候，它并不声称自己拥有无限的权力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] :

But	**even**	**then**	**:**
但	甚至	然后	:

但即便如此：

“ [ðəʊ] [ɪn] [blæk] [dʒest][ˌaɪ ˈtiː] [bəʊz] [ænd; ənd] [nɒdz] ”

“	**Though**	**in**	**black**	**jest**	**it**	**bows**	**and**	**nods**	**”**
“	尽管	在	黑色的	笑话	它	弓	和	点头	”

“尽管它以黑色玩笑的方式鞠躬点头”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

代达罗斯(Daedalus)
第3/3页

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɒdz]
“ I know it is roaring at the gods
“ 我 知道 它 是 咆哮 在 这 神

我知道这是在向神明咆哮。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ɪˈklɪps] .
Waiting the last eclipse .
等待 这 最后的 蚀 .

等待最后一次日食。

” [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈwɜːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈləʊnli]
” The scientific worker of the future will more and more resemble the lonely
” 这 科学 工人 的 这 未来 将要 更多的 和 更多的 类似 这 孤独
[ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈdiːdələs] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkʌmz]
figure of Daedalus as he becomes
数字 的 代达罗斯 作为 他 变成

“未来的科研人员将越来越像代达罗斯那样孤独的身影，因为他会变得越来越.....”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːstli] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
conscious of his ghastly mission , and proud of it .
有意识的 的 他的 阴森 使命 , 和 自豪的 的 它 .

他清楚自己肩负的可怕使命，并为此感到自豪。

“ [blæk] [ɪz][hɪz; ɪz][rəʊb][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,
“ Black is his robe from top to toe ,
“ 黑色的 是 他的 长袍 从 顶部 到 脚趾 ,

“他从头到脚都是黑色的长袍。”

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [bɪˈləʊ] ,
His flesh is white and warm below ,
他的 肉 是 白色的 和 温暖的 以下 ,

他下身的肌肤洁白温暖。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][veɪns] [fləʊ] [friː]
All through his silent veins flow free
全部 通过 他的 沉默的 静脉 流动 自由的

他沉默的血管里流淌着自由的血液。

[ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] [ˈvenəri] ,
Hunger and thirst and venery ,
饥饿 和 口渴 和 性交 ,

饥饿、口渴和性欲，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [fleɪm]
But in his eyes a still small flame
但 在 他的 眼睛 一个 仍然 小的 火焰

但他的眼中，仍闪烁着一丝微弱的光芒。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːst] [sel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm]
Like the first cell from which he came
喜欢 这 第一的 细胞 从 哪个 他 来了

就像他最初来自的那个细胞一样

[bɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz]
Burns round and luminous , as he rides
烧伤 圆形的 和 发光的 , 作为 他 骑行

他骑马时，身上燃烧着圆形而明亮的火焰。

['sɪŋɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['diːɪˌsaɪd] .
Singing my song of deicides .
歌唱 我的 歌曲 的 弑神者 .

唱着我的弑神之歌。

" ['fʊtnoʊt]
" **FOOTNOTES**
" 脚注

脚注

[[wʌn]] ['emdən] , [greɪf] , [ænd; ənd] [ʃmɪts] .
[1] Embden , Grafe , and Schmitz .
[1] 恩布登 , 格拉夫 , 和 施密茨 .

[1] 恩姆登、格拉夫和施密茨。

['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] [ˌfɪzi'oʊləˌgɪʃə] ['kɛmi] , [vɒl] . - , [piː] . - , - .
Zeitschrift für physiologische Chemie , Vol . 113 , p . 67 , 1921 .
杂志 毛皮 生理学 化学 , 沃尔 . - , p . - , - .

生理化学杂志，卷。 113，p。 67, 1921.

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [ˌhin'duː] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[2] The Hindus have recognized the special and physiological relation of
[2] 这 印度教徒 有 认可 这 特别的 和 生理 关系 的
[mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['həʊli] .
man to the cow by making the latter animal holy .
男人 到 这 奶牛 经过 制作 这 后者 动物 圣 .

[2] 印度教徒承认人与牛之间存在特殊的生理关系，并将牛视为神圣的动物。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [kɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] .
A good Hindu would no more kill a cow than his foster - mother .
一个 好的 印度教徒 会 不 更多的 杀 一个 奶牛 比 他的 促进 - 母亲 .

一个虔诚的印度教徒绝不会像他的养母那样杀害一头牛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] ['prɒdʌkts] ,
But the holiness of the cow has unfortunately extended to all its products ,
但 这 圣洁 的 这 奶牛 有 很遗憾 扩展 到 全部它是 产品 ,

但不幸的是，牛的神圣性已经延伸到了它的所有产品上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [juːz] [ɒv; əv] ['kaʊˌdʌŋ] [ɪn] ['ɪndiən] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə]
and the extensive use of cowdung in Indian religious ceremonies is disgusting to
和 这 广泛的 使用 的 牛粪 在 印度 宗教 仪式 是 令人作呕 到
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌjʊərə'piːən] .
the average European .
这 平均的 欧洲的 .

在普通欧洲人看来，印度宗教仪式中大量使用牛粪的做法令人作呕。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [haʊ'evə(r)] ,
The latter however ,
这 后者 然而 ,

然而，后者

[ɪz] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['ləʊðsəm] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [wɪð]
is insensitive to the equally loathsome injunctions of the Catholic Church with
是 冷漠无情 到 这 同样地 令人厌恶的 禁令 的 这 天主教 教会 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['mærɪdʒ] .
regard to human marriage .
看待 到 人类 婚姻 .

对于天主教教会关于人类婚姻的同样令人憎恶的禁令，他却漠不关心。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[pəˈhæps]	[biː; bi]	[ˈbetə(r)]	[ɪf]	[bəuθ]	[ˈmærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈmɪlkɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈsekjələraɪzd]
It	**would**	**perhaps**	**be**	**better**	**if**	**both**	**marriage**	**and**	**milking**	**could**	**be**	**secularized**
它	会	也许	是	更好的	如果	两个都	婚姻	和	挤奶	可以	是	世俗化的

如果婚姻和挤奶都能世俗化，或许会更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神